



SVEUČILIŠTE U SPLITU

FILOZOFSKI FAKULTET

STUDIJSKI PROGRAM

Sveučilišni diplomski studij *Talijanistika (dvopredmetni);*
smjerovi: nastavnički i prevoditeljski

SPLIT, 18. travnja 2024.

OSNOVNE INFORMACIJE O VISOKOM UČILIŠTU

Naziv visokog učilišta	Filozofski fakultet u Splitu
Adresa	Poljička cesta 35, 21000 Split
OIB	98004523293
E-mail adresa	dekanat@ffst.hr
Web stranica	https://www.ffst.unist.hr

OPĆE INFORMACIJE O STUDIJSKOM PROGRAMU

Naziv studijskoga programa	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>		
Nositelj studijskoga programa	Sveučilište u Splitu		
Izvoditelj/i studijskoga programa	Sveučilište u Splitu, Filozofski fakultet		
Vrsta studijskoga programa	Stručni studijski program ☐	Sveučilišni studijski program ☒	
Razina studijskoga programa	Prijediplomski ☐	Diplomski ☒	Integrirani ☐
	Doktorski ☐		Specijalistički ☐
Razina HKO-a/EQF-a/QF-EHEA	HKO 7.1 sv EQF 7		
Znanstveno ili umjetničko područje i polje studija	humanističke znanosti; talijanistika		
Prema klasifikaciji ISCED FoET			
Trajanje studija (broj semestara, godina)	4 semestra, 2 godine		
Broj ECTS bodova koji se stječu završetkom studija	60		

<i>Akademski ili stručni naziv, odnosno akademski stupanj koji se stječe završetkom studija</i>	sveučilišni/a magistar/magistra talijanskog jezika i književnosti sveučilišni/a magistar/magistra edukacije talijanskog jezika i književnosti (univ. mag. philol. ital. / univ. mag. educ. philol. ital.)
<i>Jezik izvođenja studija</i>	hrvatski jezik ¹
<i>Mjesto izvođenja studija</i>	Split
<i>Način izvođenja studija (klasično, hibridno, online)</i>	klasično
<i>Upisna kvota (za studente u redovitom i u izvanrednom statusu)</i>	40 + 5 (kvota za državljane izvan EU)

¹ Nastava predmeta talijanističke struke izvodi se isključivo na talijanskom jeziku. Hrvatski jezik koristi se u dijelovima nastave koji se tiču prevođenja na hrvatski ili s hrvatskog jezika. Nastava iz općih kolegija nastavničkih kompetencija (Osnove pedagogije, Didaktika, Psihologija odgoja i obrazovanja i Sociologija odgoja i obrazovanja) izvodi se na hrvatskom jeziku.

1. UVOD

1.1. Analiza usklađenosti studija sa strateškim ciljevima visokog učilišta

Sveučilišni diplomski studij Talijanistika (dvopredmetni) usklađen je sa strateškim dokumentima Filozofskog fakulteta u Splitu, Razvojnom strategijom Filozofskog fakulteta u Splitu 2021. – 2025. godine, Strateškim programom znanstvenih istraživanja Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Splitu za razdoblje 2021. – 2025. te Akcijskim planom Filozofskog fakulteta u Splitu (2022. – 2027.). Studijski program u potpunosti je usklađen s misijom i vizijom Filozofskog fakulteta u Splitu s obzirom na to da je usmjeren na stjecanje nastavničkih i prevoditeljskih kompetencija i promicanje temeljnih društvenih i humanističkih vrijednosti, doprinosi unapređenju znanja, promicanju etičnosti, tolerancije, suradnje, odgovornosti i sveopćeg boljitka društva (Razvojna strategija Filozofskog fakulteta u Splitu 2021. – 2025. godine) te priprema studente² za kompetentno uključivanje na tržište rada.

Sveučilišni diplomski studij Talijanistika, s nastavničkim i prevoditeljskim smjerom, komplementaran je sveučilišnom prijediplomskom studiju Talijanski jezik i književnost završetkom kojeg se stječu temeljna znanja iz talijanskog jezika, lingvistike i književnosti, a koja se nastavljaju stjecati i razvijati na diplomskoj razini.

Sveučilišni diplomski studij Talijanistika omogućuje stjecanje usmenih i pisanih kompetencija suvremenog talijanskog jezika, prevoditeljskih i nastavničkih vještina, te usvajanje specijalističkih znanja iz lingvistike talijanskog jezika i talijanske književnosti i kulture. Dok se prijediplomski studij zasniva na obrazovanju iz cjelokupnog područja struke i omogućava stjecanje visoke razine jezične kompetencije u talijanskom jeziku, diplomski studij uz navedeno uključuje i teorijsko i praktično stjecanje pedagoških kompetencija potrebnih za uspješno nastavničko djelovanje pri poučavanju talijanskoga jezika, kulture i književnosti, kao i za obavljanje prevoditeljskih poslova i drugih srodnih djelatnosti na suvremenom tržištu rada poput onih u izdavaštvu, te drugim kulturnim industrijama uključujući i sve vrste medija.

Sveučilišni diplomski studij Talijanistika usmjeren je na usvajanje talijanskog jezika na najvišoj razini te primjenu stečenih znanja i provođenje istraživanja iz područja talijanskog jezikoslovlja, književnosti, multimedijalnih sadržaja te glotodidaktike. Na nastavničkom smjeru razvijaju se kompetencije potrebne za razumijevanje i provođenje nastavnog procesa, organiziranje i osmišljavanje nastavnih jedinica iz područja talijanskog jezika i književnosti, kritičko analiziranje i razmatranje različitih obrazovnih praksi, dok se na prevoditeljskom smjeru budući prevoditelji upoznaju s načelima znanosti o prevođenju, vještinama prepoznavanja i primjene adekvatnih prijevodnih strategija i prijevodnih alata te stječu temeljne kompetencije potrebne za usmeno prevođenje, prevođenje multimedijalnih tekstova te različitih vrsta pisanih tekstova (književnih i stručnih), uz prijenos i adaptaciju kulturološke komponente iz izvornog jezika u jezik-cilj. U sklopu studija tematiziraju se hrvatsko-talijanski književni, jezični i kulturni kontakti, što pridonosi njegovoj posebnosti i prepoznatljivosti.

Znanja, vještine i kompetencije stečene na prijediplomskom studiju, na diplomskom se studiju proširuju i razvijaju, dok se poseban naglasak stavlja na samostalni i grupni rad. Diplomaska razina studija omogućava stvaranje pretpostavki za bolje razumijevanje prirode talijanskog kao stranog jezika i načina njegova funkcioniranja te osposobljava studente za primjenu teorije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi kao i za znanstveno-istraživački rad. U okviru ponuđenih kolegija oblikuje se i razvija kritičko mišljenje koje je nužan preduvjet za poticanje kreativnosti i stručno i/ili znanstveno usavršavanje studenata na specijalističkim i poslijediplomskim studijima. Također, cilj je osposobiti buduće talijaniste za rad izvan odgojno-obrazovnog sustava te ih pripremiti za obavljanje poslova jezičnog posredovanja u javnom i privatnom sektoru, u gospodarskim, upravnim

² Student – odnosi se podjednako na oba spola i tako će se koristiti u nastavku teksta.

i kulturnim institucijama, rad u medijima i izdavaštvu. Dolaznom i odlaznom mobilnošću studenata i nastavnika omogućena je veća vidljivost sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika u širem europskom kontekstu.

U sklopu sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika kontinuirano se vrednuje i unapređuje kvaliteta rada svih sudionika nastavnog procesa, studenata, nastavnika, vanjskih suradnika i mentora u vježbaonicama. Potiče se cjeloživotno učenje, zajednički istraživački rad nastavnika i studenata te usavršavanje nastavnika u nastavnoj i znanstvenoistraživačkoj domeni (Strateški program znanstvenih istraživanja Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Splitu za razdoblje 2021. – 2025.). Unapređuje se suradnja s lokalnom, ali i širom zajednicom u svim obrazovnim i prevoditeljskim aspektima i uključuje vanjske partnere u znanstvene i nastavne aktivnosti.

Od svog osnutka Odsjek za talijanski jezik i književnost surađuje s različitim institucijama koje su povezane s odgojem i obrazovanjem, kulturom, turizmom, jezičnim posredovanjem i prevođenjem, a koje su ključne za osposobljavanje budućih talijanista, ali i njihovo buduće zaposlenje. To su osnovne i srednje škole u Splitu te različite kulturne i strukovne udruge, kao udruga turističkih vodiča, izdavačke kuće itd. Za provedbu prakse i prepoznavanje zadaća budućih talijanista, značajna je i suradnja s Hrvatskim društvom književnih prevoditelja, Agencijom za odgoj i obrazovanje, Agencijom za mobilnost i programe EU, Ministarstvom znanosti, obrazovanja i sporta, Talijanskim institutom za kulturu u Zagrebu te konzularnim predstavništvom Republike Italije. Studente se potiče na humanitarno djelovanje i volonterski rad u zajednici te sudjelovanje u programima popularizacije znanosti. Djelatnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost kontinuirano surađuju s Gradom Splitom, Splitsko-dalmatinskom županijom, Turističkom zajednicom, Zajednicom Talijana grada Splita te Hrvatsko-talijanskom kulturnom udrugom „Dante Alighieri” Split.

U Republici Hrvatskoj djeluje nekoliko strukovnih udruženja koji svojim djelovanjem promoviraju ideju o važnosti znanstvenoistraživačkog pristupa rješavanju različitih problema iz područja filologije. Nastavnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost aktivni su članovi spomenutih relevantnih strukovnih udruženja u Hrvatskoj i u svijetu poput HDPL (Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku), HFD (Hrvatsko filološko društvo), UNJSVU (Udruga nastavnika jezika struke na visokoškolskim ustanovama), ADI (Associazione degli Italianisti), AIPI (Associazione Internazionale dei Professori di Italiano), AISLI (Associazione Internazionale di Studi di Lingua e Letteratura Italiana), SLI (Società di Linguistica Italiana), SILFI (Società Internazionale di Linguistica e Filologia), AATI (American Association of Teachers of Italian) i dr.

Razlozi osnivanja i izvođenja sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika na Filozofskom fakultetu Sveučilišta Splitu su višestruki. Višestoljetno prožimanje hrvatske i talijanske kulture, povijesti i jezika kao i geografska blizina utjecale su na potrebu za stručnim prevoditeljima i poznavateljima talijanskog jezika, kulture i književnosti u našem društvu kao i na potrebu za nastavnicima talijanskoga kao stranoga jezika koji u školama u Republici Hrvatskoj, u većini županija ima status drugog stranog jezika i izbornog predmeta koji se službeno uči od ranih razreda osnovne škole. Opravdanost osnivanja i realiziranja sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika na Filozofskom fakultetu Sveučilišta Splitu ogleda se i u tržišnoj potrebi za prevoditeljima sa talijanskoga i na talijanski jezik u Republici Hrvatskoj i u uvjerenju da će organiziranje i provođenje sveučilišnog diplomskoga studija Talijanistika u Splitu osposobiti studente za poslove prevoditeljstva i rad u turizmu, kao i u kulturnim industrijama na transmedijalnom nivou.

O kvaliteti sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika na Filozofskom fakultetu u Splitu svjedoče podaci o kontinuiranom i uspješnom ostvarivanju ishoda učenja propisanih studijskim programom, interes prvostupnika za upis sveučilišnog diplomskog studija na istom fakultetu te visoke ocjene vrednovanja kvalitete nastavnika i studijskoga programa koje se provodi u okviru Centra za kvalitetu Sveučilišta u Splitu.

Od svojih početaka program diplomskog studija se kritički razmatrao, vodilo se računa o usklađenosti predviđenih opterećenja i svih oblika nastave te su se, ovisno o kadrovskim uvjetima i samovrednovanju nastavnika te vrednovanju studenata, uvodile potrebne promjene i poboljšanja.

Suvremenost, dinamičnost i fleksibilnost studija te njegova prilagodljivost stvarnim potrebama tržišta rada i suvremenim metodama nastavnog procesa temeljna su obilježja sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika na Filozofskom fakultetu u Splitu.

Oblici nastave i nastavne tehnike predviđene u provođenju sveučilišnog diplomskog studijskog programa Talijanistika temelje se na suvremenim paradigmama učenja i obrazovanja te primjeni suvremenih tehnologija i alata. Programi svih predmeta sastavljeni su prema suvremenim izvorima, obuhvaćaju temeljne sadržaje iz pojedinih znanstvenih disciplina te donose recentne znanstvene spoznaje.

Tijekom sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika studenti u okviru obveznih i izbornih kolegija, strukturiranih kroz predavanja, seminare i/ili vježbe, stječu kompetencije potrebne za samostalno i kreativno provođenje nastave talijanskoga jezika i književnosti, te stječu temeljne prevoditeljske kompetencije.

Program sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika usmjeren je ostvarivanju brojnih strateških ciljeva, među kojima jest osuvremenjivanje postojećih studijskih programa kako na prijediplomskoj tako i na diplomskoj i poslijediplomskoj razini. U tom kontekstu izrađen je strateški plan studija Talijanskog jezika i književnosti za razdoblje 2023./2026. koji predviđa nastavak djelovanja Odsjeka za talijanski jezik i književnost u smjeru kontinuiranog praćenja trendova u obrazovanju i prilagodbe sadržaja i ishoda obveznih i izbornih predmeta. Suradnja i ugošćavanje gostujućih predavača i uvođenje aktualnih tema na globalnoj razini zastupljeni su u strateškom planu. U svrhu povećanja ponude programa cjeloživotnog učenja, a u skladu sa smjernicama Ministarstva znanosti i obrazovanja u planu je osmišljavanje i uvođenje programa cjeloživotnog obrazovanja u obliku mikrokvalifikacija iz područja prevoditeljstva i usavršavanja nastavničkih kompetencija.

Nastavnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost kontinuirano rade na osnaživanju nastavničkih kompetencija sudjelujući u različitim programima usavršavanja nastavničkih kompetencija organiziranih od strane matične ustanove, Sveučilišta, sastavnica Sveučilišta, Ministarstva i različitih projekata poput EU-SEA, Erasmus+ i ostalih međunarodnih projekata i programa. Nastavnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost sudjeluju kao predavači na stručnim skupovima za nastavnike talijanskog jezika na županijskoj i nacionalnoj razini u organizaciji Agencije za odgoj i obrazovanje te na matičnom fakultetu sudjeluju u organizaciji znanstveno-stručnih skupova i radionica namijenjenih mentorima u školama s kojima Odsjek za talijanski jezik i književnost surađuje.

Odsjek za talijanski jezik i književnost revno prati i potiče studentske aktivnosti, rad studentskih udruga i Studentskog zbora te zajedno sa studentima radi na unapređivanju studentskog standarda. To se ogleda kroz aktivno sudjelovanje studenata u manifestacijama za populariziranje znanosti (Festivalu znanosti, Danima otvorenih vrata Filozofskog fakulteta i Smotri Sveučilišta), obavljanje stručne prakse i usavršavanje u nastavnim bazama, suradnju sa fakultetskim Centrima, organizaciju i sudjelovanje studenata u fakultetskim događanjima poput *Friendship in May* i Advent na Filozofskom, književnim večerima, koncertima, nastupima pjevačkog zbora i drugim aktivnostima. Aktivnosti Odsjeka za talijanski jezik i književnost zastupljene su i na manifestacijama Tjedan talijanskoga jezika u svijetu, Dani talijanske kulture, Tjedan talijanske kuhinje u organizaciji Hrvatsko-talijanske kulturne udruge "Dante Alighieri" Split te u sklopu humanitarnih akcija poput prikupljanja donacija i volontiranja. U cilju jezičnog napredovanja te izravnog kontakta s talijanskom sredinom i društvom, studente se potiče na pohađanje tečajeva i seminara talijanskog jezika i kulture u Italiji.

Stremeći poticanju interdisciplinarnog i transdisciplinarnog pristupa obrazovanju te istraživanju u području cjeloživotnog učenja i profesionalnog razvoja, Odsjek za talijanski jezik i književnost u suradnji s Odsjekom za hrvatski jezik i književnost organizira radionicu za mentore doktorskih disertacija u humanističkim znanostima, pod okriljem Poslijediplomskog dokorskog studija Humanističke znanosti, različita predavanja, radionice i druge oblike edukacija. Nastavnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost potiču studente na objavljivanje znanstvenih i stručnih radova i na pisanje i objavljivanje književnih tekstova i znanstvenih radova, samostalno ili u koautorstvu.

Odsjek za talijanski jezik i književnost ima svoju ulogu pri jačanju znanstvene pozicije Fakulteta u hrvatskom i europskom istraživačkom prostoru, što se manifestira kroz kontinuirano objavljivanje znanstvenih radova u hrvatskim a1 i a2 časopisima te svjetskim časopisima indeksiranim u bazama podataka WoS i Scopus i drugim relevantnim bazama te kroz sudjelovanje na međunarodnim znanstvenim konferencijama. Kako bi doprinijeli razvoju lokalne i regionalne zajednice znanstvenim i stručnim radom u području povijesti, kulture, umjetnosti te promocije i očuvanja hrvatskoga jezika i baštine, članovi Odsjeka za talijanski jezik i književnost sudjeluju u uredništvima znanstvenih, stručnih i književnih časopisa koje objavljuju lokalne kulturne udruge i institucije

Strateški cilj Odsjeka za talijanski jezik i književnost je razvijati i unapređivati izdavačku djelatnost Fakulteta, stoga njegovi članovi objavljuju znanstvene i stručne radove u „Zborniku Filozofskog fakulteta u Splitu“, objavljuju radove s međunarodnih konferencija koje organizira ili matični odsjek ili drugi odsjeci te objavljuju uredničke knjige.

Članovi Odsjeka za talijanski jezik i književnost su koordinatori suradnje s domaćim i stranim nastavnim bazama, sudjeluju u organiziranju i provođenju međunarodno priznatih ispita o poznavanju talijanskog jezika PLIDA (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri), koordiniraju hospitacije u školama i vježbaonicama u okviru programa nastavničkog smjera sveučilišnog diplomskog studija na Odsjeku za talijanski jezik i književnost. Također, nastavnici Odsjeka surađuju s izdavačkom kućom „Školska knjiga“ kao stručnjaci za didaktičko-metodičko oblikovanje obrazovnih sadržaja na projektu izrade DOS-a za talijanski jezik. Nastavnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost surađuju s Nacionalnim centrom za vanjsko vrednovanje kroz recenziranje ispitnih kataloga i ispitnih zadataka za ispit državne mature iz talijanskog kao stranog jezika. Kako bi se potaknuo i podržavao profesionalni razvoj znanstveno-nastavnog, nastavnog i suradničkog osoblja, pri Odsjeku za talijanski jezik i književnost su osnovane Katedra za talijanski jezik, Katedra za primijenjenu lingvistiku te Katedra za talijansku književnost koje omogućuju da članovi Odsjeka za talijanski jezik i književnost kvalitetno i ciljano surađuju i usko djeluju u svom području.

Odsjek za talijanski jezik i književnost također sudjeluje u provedbi radionica i seminara za profesionalno usavršavanje, kao što su nastavničke i istraživačke kompetencije, usavršavanje nastavnčkih metoda, usavršavanje IT vještina, usavršavanje upravljačkih vještina, izrade EU projekata i vrednovanja projekata (<https://www.ffst.unist.hr/znanost?@=23s88>, https://www.ffst.unist.hr/znanost?@=23hqx#news_105132, https://www.ffst.unist.hr/znanost?@=23tm9#news_105132, <https://www.ffst.unist.hr/dogadanja?@=23s8t>).

Djelatnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost članovi su stručnih skupina, odbora i povjerenstava koji djeluju pri Fakultetu te svojom ekspertizom pridonose učinkovitosti i napretku Fakulteta čime doprinose poboljšanju kvalitete, organiziranosti i učinkovitosti rada svih fakultetskih razina.

1.2. Analiza minimalnih institucionalnih pretpostavki za usporedivost predloženih studijskih programa sa srodnim akreditiranim studijskim programima u Republici Hrvatskoj i u zemljama Europske unije

Institucionalne pretpostavke za usporedivost sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika sa srodnim akreditiranim studijskim programima u Republici Hrvatskoj i u zemljama Europske unije ispunjene su sukladno zakonskoj regulativi (Zakon o visokom obrazovanju i znanstvenoj djelatnosti, https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2022_10_119_1834.html), Zakon o osiguravanju kvalitete u visokom obrazovanju i znanosti, https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2022_12_151_2330.html) te sveučilišnim (<https://www.unist.hr/ustroj-sustava-osiguravanja-kvalitete/15538>) i institucionalnim dokumentima (https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/dokumenti_s_fakulteta). Sveučilišni diplomski studij Talijanistika usklađen je s općom strategijom razvoja, akcijskim planovima i drugim dokumentima Filozofskog fakulteta u Splitu. Unaprjeđenja, izmjene i dopune elaborata temeljene su na razvojnim dokumentima Filozofskog fakulteta u Splitu koji su u tom razdoblju bili aktualni i relevantni

(Razvojna strategija Filozofskog fakulteta 2014.-2018., Razvojna strategija Filozofskog fakulteta 2015.-2020., Samoanaliza Filozofskog fakulteta 2014., Akcijski plan unaprjeđenja kvalitete nakon reakreditacije Filozofskog fakulteta u Splitu 2014., Akcijski plan Filozofskog fakulteta u Splitu 2019., Akcijski plan Filozofskog fakulteta u Splitu 2020.), dok se nove izmjene i dopune rade sukladno novim aktualnim i relevantnim dokumentima (Razvojna strategija Filozofskog fakulteta 2021. - 2025., Akcijski plan Filozofskog fakulteta u Splitu 2022. - 2027., Akcijski plan Filozofskog fakulteta u Splitu 2023.) (svi navedeni dokumenti dostupni su na mrežnoj stranici Fakulteta: https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/dokumenti_s_fakulteta/strategije).

Posebnost sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika proizlazi iz povezivanja teorije s nastavničkom i prevoditeljskom praksom koje se realiziraju u nastavnim bazama i vježbaonicama u okviru obveznih kolegija te izbornog kolegija Stručna praksa u nastavnoj bazi. O važnosti i kvaliteti takvog pristupa svjedoče dosadašnja iskustva bivših studenata koji su, nakon stažiranja, pronašli zaposlenje ili zauzeli rukovodeće pozicije u nekoj od vježbaonica u kojima su imali nastavnu praksu (Prva jezična gimnazija u Splitu, Osnovna škola „Marjan“ u Splitu, Osnovna škola „Manuš“ u Splitu, Osnovna škola „Ostrog“ u Kaštel Lukšiću) ili pak u udrugama (Zajednica Talijana grada Splita) ili nastavnim bazama Fakulteta, poput Instituta *San Leone Magno* u Rimu (https://www.ffst.unist.hr/download/repository/Pravilnik_o_nastavnim_bazama_FF_u_Splitu%5B2%5D.pdf; https://www.ffst.unist.hr/studiji/nastavne_baze).

Program sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika usporediv je s različitim programima sveučilišnih diplomskih studija Talijanistika u Republici Hrvatskoj i Europskoj uniji s obzirom na koncepciju studijskog programa, sadržajnu i organizacijsku komponentu, dinamiku studiranja, mobilnost studenata i ECTS bodove koje su studenti obvezni steći tijekom studija, što je ključno za neometanu pokretljivost studenata. Odsjek za talijanski jezik i književnost Sveučilišta u Splitu uspješno surađuje s talijanističkim studijima na hrvatskim sveučilištima u Zagrebu, Zadru, Rijeci i Puli. (<http://www.ffzg.hr/>, <https://ffri.uniri.hr/>, <https://ffpu.unipu.hr/>, <https://www.unizd.hr/>).

Na nacionalnoj razini sveučilišni diplomski studij Talijanistika usporediv je sa srodnim studijem Odjela za studije na talijanskom jeziku Sveučilišta u Puli (https://ffpu.unipu.hr/ffpu/studijski_programi/sveucilisni_diplomski_studiji/dvopredmetni_studiji/talijanski_jezik_i_književnost). Pulska i zadarska inačica studija dijeli sa splitskim ekvivalentom povijesnu bliskost talijanskoj kulturi što se odražava u potpunosti obaju studijskih programa. Također je usporediv sa sveučilišnim diplomskim studijem Talijanistika na Filozofskom fakultetu u Zagrebu (https://www.ffzg.unizg.hr/talijan/?page_id=144) zbog sadržajnog poklapanja u ponudi obveznih i izbornih kolegija.

Sveučilišni diplomski studij Talijanistika prevoditeljskoga usmjerenja usporediv je s diplomskim studijem Sveučilišta u Trstu pod nazivom *Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza* (Specijalističko i konferencijsko prevođenje) koji se izvodi u sklopu Odsjeka za pravne znanosti, jezik, tumačenje i prevođenje (*Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione*) u trajanju od dvije godine. Naime, oba navedena studija osiguravaju temeljitu teorijsku pripremu iz područja znanosti o prevođenju te stjecanje metodoloških znanja i praktičnih vještina potrebnih za karijeru prevoditelja i tumača. Tijekom studija studenti stječu kompetencije potrebne za rad u području usmenog (konsekutivnog i simultanog) te specijalističkog prevođenja kao i prevođenja multimedijalnih tekstova. S druge strane, prednost prevoditeljskog usmjerenja diplomskog studija Talijanistika očituje se u stjecanju kompetencija također i za književno prevođenje. Sveučilišni diplomski studij Talijanistika na Filozofskom fakultetu u Splitu usporediv je sa studijem *Corso di Laurea Magistrale in filologia, linguistica e tradizioni letterarie* koji se izvodi pri *Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali* Sveučilišta „Gabriele d'Annunzio“ Chieti – Pescara. Radi se o studiju dvogodišnjeg trajanja. Studij je to kojeg karakterizira izrazita interdisciplinarnost i komplementarnost učenja; kao glavni cilj ima obrazovanje intelektualnog kadra s izraženim humanističkim karakterom.

Studenti sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika sudjeluju u procesima osiguravanja kvalitete i radu svih za to predviđenih tijela, odbora, odsjeka i centara na način kako je to propisano nacionalnim, sveučilišnim i fakultetskim aktima, pravilnicima i procedurama. Za dobrobit i specifične potrebe studenata brinu se Odsjek za talijanski jezik i književnost, Centar za savjetovanje studenata (https://www.ffst.unist.hr/centri/centar_za_savjetovanje_studenata), Centar za

planiranje i razvoj karijera (https://www.ffst.unist.hr/centri/centar_za_planiranje_i_razvoj_karijera) i Studentska služba (https://www.ffst.unist.hr/za_studente/studentska_sluzba). Dok centri provode odgojno-obrazovne i savjetodavne aktivnosti u vidu povjerljivog individualnog i/ili grupnog savjetovanja s ciljem pružanja podrške i pomoći studentima u osobnom, akademskom i profesionalnom kontekstu (rješavanje osobnih teškoća, postizanje akademskih uspjeha, povećanje efikasnosti studiranja, unapređenje kvalitete života, razvoj studentskih potencijala, razvoj vještina planiranja i upravljanja karijerom te povezivanje studenata s potencijalnim poslodavcima), Studentska služba pravovremeno obavještava studente o studentskim obvezama te im pruža podršku tijekom studija osiguravajući potrebne obrasce i procedure.

U slučaju drugih potreba studenata, kao što su primjerice rješavanje studentskih prigovora ili zaštita njihovih prava, studenti se mogu obratiti pročelniku Odsjeka, prodekanu za nastavu i studentska pitanja, Etičkom povjerenstvu te studentskom pravobranitelju Filozofskog fakulteta i studentskom pravobranitelju Sveučilišta u Splitu. S takvim mogućnostima upoznaje ih pročelnik Odsjeka na početku studija. Na sveučilišnom diplomskom studiju Talijanistika osiguravaju se nepristranost i transparentnost u svim postupcima djelovanja te se definiraju mehanizmi u slučajevima žalbi i u drugim za studente relevantnim pitanjima. Navedeni mehanizmi utemeljeni su na Etičkom kodeksu i ostalim dokumentima kojima se osigurava etičnost u planiranju i provedbi studijskog programa, uključujući mehanizme unutarnjeg prijavljivanja nepravilnosti i imenovanja povjerljive osobe te mehanizme zaštite od diskriminacije i uznemiravanja. Navedeni dokumenti dostupni su na mrežnoj stranici Fakulteta: https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/dokumenti_s_fakulteta/eticki_kodeks, https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/dokumenti_s_fakulteta/unutarnje_prijavljivanje_nepravilnosti, https://www.ffst.unist.hr/download/repository/Pravilnik_o_prijavljivanju_nepravilnosti.pdf, https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/dokumenti_s_fakulteta/zastita_od_diskriminacije_i_uznemiravanja.

Osiguranje kvalitete na razini studijskog programa i kolegija definirano je u rubrici *Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija* na temelju:

- Standarda i smjernica za osiguravanje kvalitete na Europskom prostoru visokog obrazovanja (<https://www.ffst.unist.hr/images/50023366/Standardi%20i%20smjernice%20za%20osiguravanje%20kvalitete%20u%20europskom%20prostoru%20visokog%20obrazovanja.pdf>),
- Politike kvalitete Sveučilišta u Splitu (https://www.ffst.unist.hr/images/50023323/Politika%20kvalitete_svibanj%202023..pdf),
- Politike kvalitete Filozofskog fakulteta u Splitu (https://www.ffst.unist.hr/images/50023323/Politika-kvalitete-Filozofskog-fakulteta-u-Splitu_2019..pdf),
- Pravilnika o sustavu osiguravanja kvalitete Sveučilišta u Splitu (https://www.ffst.unist.hr/images/50023323/Pravilnik%20o%20sustavu%20osiguravanja%20kvalitete_svibanj%202023..pdf),
- Pravilnika o sustavu osiguravanja kvalitete Filozofskog fakulteta u Splitu (<https://www.ffst.unist.hr/images/50023323/Pravilnik%20o%20sustavu%20osiguravanja%20kvalitete-procisceni%20tekst.pdf>),
- Priručnika osiguravanja kvalitete Sveučilišta u Splitu (https://www.ffst.unist.hr/images/50023323/Sveuciliste%20%20%20Prirucnik%20sustava%20osiguravanja%20kvalitete_final_22032018.pdf),
- Priručnika osiguravanja kvalitete Filozofskog fakulteta u Splitu (<https://www.ffst.unist.hr/images/50023323/Prijedlog%20Prirucnika%20kvalitete%20FFST%202021.pdf>),
- Pravilnika o studiranju Sveučilišta u Splitu (<https://www.ffst.unist.hr/images/50023366/Pravilnik%20o%20studiranju%20Sveucilista%20u%20Splitu.pdf>),
- Pravilnika o nastavnim bazama Filozofskog fakulteta u Splitu ([https://www.ffst.unist.hr/images/50023323/Pravilnik_o_nastavnim_bazama_FF_u_Splitu\[2\].pdf](https://www.ffst.unist.hr/images/50023323/Pravilnik_o_nastavnim_bazama_FF_u_Splitu[2].pdf))

te drugih ključnih dokumenata objavljenih na mrežnim stranicama Filozofskog fakulteta u Splitu (https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/sustav_osiguranja_kvalitete/odbor_za_unaprijedenje_kvalitete; https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/dokumenti_s_fakulteta). Također, u okviru sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika redovito se definiraju, objavljuju i revidiraju standardi i propisi za provjeru stečenih ishoda učenja. Navedeni standardi i propisi definirani su silabom svakog kolegija na sveučilišnom diplomskom studiju Talijanistika u rubrikama: *Obveze studenata, Praćenje rada studenata, Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu te Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija*. Detaljnija razrada svakog elementa vrednovanja te dodatne upute i smjernice za studente nalaze se u repozitoriju pojedinog kolegija. Nastavnici koji izvode nastavu na sveučilišnom diplomskom studiju Talijanistika redovito sudjeluju na znanstvenim i stručnim skupovima u zemlji i inozemstvu i u različitim oblicima cjeloživotnog usavršavanja u općim područjima (npr. povijesna lingvistika, suvremena lingvistika, glotodidaktika, komparativna književnost, talijanska književnost, film) te u specifičnim vidovima uže struke (npr. suvremena obrazovna tehnologija, obrazovanje na daljinu, savjetodavni rad, metodološke radionice i sl.). Ujedno, usavršavaju se između ostalog i u području nastavničkih kompetencija u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu i drugih ustanova (npr. suvremene strategije učenja i poučavanja, poticanje kritičkog i kreativnog mišljenja i sl.). Evidencija usavršavanja koje realizira Fakultet dostupna je u dokumentaciji Fakulteta, a ostala usavršavanja potkrijepljena su potvrdama o aktivnom sudjelovanju na znanstvenim skupovima i u programima usavršavanja te u suradničkim znanstveno-istraživačkim projektima.

Sveučilišni diplomski studij Talijanistika u potpunosti je definiran i provodi se u okviru Informacijskog sustava visokih učilišta (ISVU) koji omogućuje prikupljanje, vođenje i obradu statističkih podataka vezanih uz organizaciju i provedbu studijskih programa te izvještavanje o navedenim podacima.

1.3. Mehanizmi osiguravanja horizontalne i vertikalne mobilnosti studenata u nacionalnom i europskom prostoru visokog obrazovanja

U skladu s načelima Bolonjskoga procesa, na sveučilišnom diplomskom studiju Talijanistika promiče se prilagodljivost kurikuluma putem horizontalne i vertikalne prohodnosti. Horizontalna prohodnost ostvaruje se kroz moguću promjenu sveučilišta tijekom obrazovanja na način da se promijeni studijski program za drugi na kojem se stječe ista kvalifikacija ili potpunom promjenom studijskog programa. Studentima se putem međunarodne mobilnosti omogućuje studiranje (jedan semestar ili dulje) na inozemnim visokim učilištima (https://www.ffst.unist.hr/medunarodna_suradnja), upisom izbornih predmeta prema svojim interesima na drugim studijskim programima Filozofskog fakulteta u Splitu, ali i na drugim fakultetima Sveučilišta u Splitu, drugim visokim učilištima u Republici Hrvatskoj ili inozemstvu. Studenti drugih studijskih predmeta Filozofskog fakulteta mogu upisivati izborne kolegije i pratiti nastavu na talijanskom jeziku na diplomskom studiju Talijanistika uz poznavanje talijanskog jezika na razini od B2 do C1. Temeljeno na vertikalnoj prohodnosti, po završetku sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika studenti mogu nastaviti školovanje na različitim specijalističkim i doktorskim poslijediplomskim studijima Sveučilišta u Splitu, drugih visokih učilišta u Republici Hrvatskoj ili u inozemstvu.

1.4. Uvjeti upisa na studij, uvjeti upisa u idući semestar, trimestar ili studijsku godinu te uvjeti upisa drugih studijskih obveza

Za upis na sveučilišni diplomski studij Talijanistika (dvopredmetni) potrebno je imati završeni akreditirani sveučilišni prijediplomski dvopredmetni studij Talijanski jezik i književnost kojim se steklo minimalno 180 ECTS bodova u kombinaciji s drugim dvopredmetnim prijediplomskim studijem. Sveučilišni diplomski studij Talijanistika može se kombinirati sa svim dvopredmetnim studijima na Filozofskom fakultetu u Splitu.

Studij traje 2 godine (4 semestra). Završetkom sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika (dvopredmetni) stječe se minimalno 60 ECTS bodova od ukupno minimalno 120 ECTS bodova sveučilišnog diplomskog studija.

Uvjeti upisa u višu godinu studija definiraju se Odlukom Fakultetskog vijeća koja se donosi za svaku akademsku godinu, a objavljuju se na mrežnoj stranici Fakulteta. Posebni uvjeti potrebni za upis pojedinih predmeta naznačeni su u silabima tih predmeta.

1.5. Kompetencije koje se stječu završetkom modula studija i studija

Po završetku studija student može:

1. istražiti značenje i oblike književnih tekstova na talijanskom jeziku
2. samostalno prevesti književni tekst na/s talijanskog jezika uz odabir prikladnog leksika
3. analizirati i objasniti morfološko-sintaktičke oblike u talijanskom jeziku uz komparativnu i kontrastivnu analizu hrvatskog i talijanskog jezika
4. prepoznati i ispraviti odstupanja od jezične (ortografske, gramatičke) norme u pisanom tekstu
5. uočiti semantičke razlike uvjetovane kontekstom te vrednovati semantičke oblike na temelju stečenog teorijskog znanja
6. smjestiti autore u odgovarajući književno-povijesni okvir i samostalno interpretirati odabrane književne tekstove te izraziti kritički stav o odabranim tekstovima
7. objasniti književne pravce, prepoznati epohe, poetike, autore, žanrove talijanskog teatra i dramske književnosti
8. pisati i diskutirati o talijanskoj dramskoj književnosti na talijanskom jeziku
9. odrediti osnovne dimenzije jezičnih varijacija u suvremenom talijanskom jeziku
10. planirati, provesti i prikazati jezičnu analizu na odabranom varijetetu
11. formirati vlastite pretpostavke o književnim konceptima, stilovima, poetici, književnoj vrijednosti i utjecaju ideologija na značenje i čitanje tekstova
12. argumentirati prednosti i nedostatke istraživačkih pristupa koji se koriste u području teorije književnosti i jezika
13. primijeniti stečena znanja na kreativno izražavanje o talijanskoj književnosti
14. vrednovati prijevod te ga usporediti s izvornikom
15. prepoznati osnovnu tipologiju stručnih tekstova i razlikovati njihova jezična obilježja
16. analizirati i kategorizirati jedinice semantičkog značenja
17. identificirati hijerarhije značenja uz opis odnosa sintakse i semantike
18. protumačiti povijesni i kulturološki kontekst slavensko-romanskih i hrvatsko-talijanskih prožimanja na istočnoj jadranskoj obali
19. objasniti terminologiju i procese jezičnog posuđivanja, prepoznati talijanske posuđenice i kalkove i klasificirati ih
20. analizirati proces prilagodbe posuđenica na fonološkoj, morfološkoj i semantičkoj razini
21. objasniti ključne pojmove glotodidaktike kao interdisciplinarnu znanstvenu disciplinu
22. analizirati prednosti i nedostatke različitih metoda poučavanja stranih jezika kroz povijest
23. vrednovati ulogu suvremenog nastavnika i učenika stranog jezika
24. objasniti načine razvijanja i vrednovanja receptivnih i produktivnih jezičnih vještina
25. uočiti različite čimbenike koji utječu na proces usvajanja jezika te vrednovati i odabrati prikladan nastavni materijal
26. osmisliti i izvesti nastavnu jedinicu talijanskog kao stranog jezika na različitim stupnjevima učenja
27. definirati i objasniti temeljne pojmove iz područja usvajanja i podučavanja leksika, prepoznati i objasniti različite strategije i tehnike
28. rabiti normativne priručnike potrebne za rad u struci, analizirati nastavne materijale i leksičku građu za potrebe nastavnog procesa
29. analizirati film ili televizijsku seriju u odnosu na kulturno-povijesni i književni kontekst i odrednice vizualnog medija te njihovu transmedijalnu dimenziju

30. analizirati značajke procesa učenja kognitivnih stilova i drugih interindividualnih značajki relevantnih za obrazovni proces

1.6. Ustroj i oblik izvođenja nastave

Svučilišni diplomski studijski program Talijanistika traje 2 godine odnosno 4 semestara. U prvom semestru na diplomskom studiju nastavničkog usmjerenja student ima dva zajednička obvezna predmeta Psihologija odgoja i obrazovanja i Sociologija odgoja i obrazovanja. Od izbornih predmeta student bira ukupno dva. U drugom semestru na diplomskom studiju nastavničkog usmjerenja student ima zajednički obvezni kolegij Didaktika (bodovi se ravnomjerno raspoređuju na oba studijska programa) te obvezni kolegij Osnove pedagogije. Student sluša još dva obvezna kolegija kojima se stječu nastavničke i prevoditeljske kompetencije te bira ukupno dva izborna kolegija od ponuđenih izbornih kolegija. U trećem semestru na diplomskom studiju nastavničkog usmjerenja student ima dva obvezna kolegija kojima stječe nastavničke i prevoditeljske kompetencije, te bira tri izborna kolegija. U četvrtom semestru, student sluša obvezni kolegij kojim stječe nastavničke kompetencije te izrađuje diplomski rad koji na dvopredmetnom studiju iznosi 20 ECTS odnosno 10 ECTS po predmetu studija.

U svakome od prva tri semestra diplomskog studija prevoditeljskog usmjerenja student ima po tri obvezna predmeta struke, a među njima i jedan kojim se stječu nastavničke kompetencije. U prvom i drugom semestru diplomskog studija prevoditeljskog usmjerenja student bira dva, a u trećem semestru tri izborna predmeta. U četvrtom semestru diplomskog studija prevoditeljskog usmjerenja student ima jedan obvezni predmet struke te izrađuje diplomski rad kojim se na dvopredmetnom studiju stječe 20 ECTS bodova odnosno 10 ECTS bodova po predmetu studija.

Nastava se na studiju realizira putem predavanja, seminara i vježbi (na fakultetu, u vježbaonicama te u nastavnim bazama, sukladno specifičnim interesima studenata i ishodima učenja). Silabusom svakog kolegija definirani su oblici izvođenja nastave koji su usklađeni s ECTS opterećenjem na razini kolegija, ishodima učenja na kolegiju, sadržajem kolegija, obvezama studenata, postupcima i načinima vrednovanja i ocjenjivanja rada studenata te ispitnom literaturom. Svim oblicima nastave osigurava se interaktivan nastavni proces usmjeren na studenta i postizanje ishoda učenja. Nastava predmeta talijanističke struke izvodi se isključivo na talijanskom jeziku. Hrvatski jezik koristi se u dijelovima nastave koji se tiču prevođenja na hrvatski ili s hrvatskog jezika. Nastava iz općih kolegija nastavničkih kompetencija (Osnove pedagogije, Didaktika, Psihologija odgoja i obrazovanja i Sociologija odgoja i obrazovanja) izvodi se na hrvatskom jeziku.

1.7. Završetak studija

Način završetka studija	Završni rad ☐ Diplomski rad ☒	Završni ispit ☐ Diplomski ispit ☐
Uvjeti za prijavu završnoga/diplomskoga rada i/ili završnoga/diplomskoga ispita	Diplomski studij završava stjecanjem najmanje 120 ECTS bodova predviđenih studijskim programom što uključuje izradu diplomskog rada i njegovu uspješnu javnu obranu. Uspješnom izradom i obranom diplomskog rada student dokazuje sposobnost samostalnog uočavanja problema unutar predmetne discipline, sposobnost primjene kompetencija razvijenih tijekom studija u rješavanju zadataka svoje struke na razini akademskog naziva kojeg stječe diplomom te sposobnost samostalnog istraživanja u znanstvenom području/polju studijskog programa uz primjenu odgovarajuće znanstvene metodologije. Sukladno <i>Pravilniku o završnom i diplomskom radu Filozofskog fakulteta</i> (https://www.ffst.unist.hr/odsjeci/talijanski_jezik_i_knjizevnost)	

	studenti u dogovoru s mentorom izabiru i prijavljuju temu diplomskoga rada u posljednjoj godini studija, a najkasnije do isteka nastave u zimskom semestru. Vijeće Odsjeka potvrđuje studentu temu i mentora. Uvjeti za prijavu obrane diplomskog rada su: izrađen te od strane povjerenstva za obranu diplomskog rada odobren pisani dio diplomskoga rada, položeni svi ispiti i izvršene sve obveze propisane studijskim programom.
<i>Postupak vrjednovanja završnoga/ /diplomskoga ispita te vrjednovanja i obrane završnoga/diplomskoga rada</i>	Diplomski rad na sveučilišnom diplomskom studiju Talijanistika je znanstvenoistraživački rad u kojem se očekuje da studenti iskažu kompetentnost u poznavanju znanstvenog područja i polja kojemu pripada studijski program koji je student upisao na Fakultetu. Kroz izradu diplomskog rada student dokazuje i kompetentnost u realizaciji znanstvenih istraživanja i njihovoj interpretaciji. Postupak vrednovanja i obrane diplomskoga rada propisan je Pravilnikom o završnom i diplomskom radu Filozofskog fakulteta u Splitu (2021; https://www.ffst.unist.hr/odsjeci/talijanski_jezik_i_knjizevnost).

2. POPIS I OPIS KOLEGIJA

2.1. Popis obveznih i izbornih kolegija

Nastavnički smjer

POPIS KOLEGIJA						
Godina studija: 1. godina diplomskog studija						
Semestar: 1.						
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STATUS
Psihologija odgoja i obrazovanja ³	prof. dr. sc. Goran Kardum	30	0	30	2.5	O
Sociologija odgoja i obrazovanja	izv. prof. dr. sc. Ivanka Buzov	30	0	30	2.5	O
Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi I	Renata Hace Citra, viša lektorica	0	60	0	4	O
Suvremeni talijanski jezik	prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	15	0	15	3	I
Povijest talijanskog teatra i dramske književnosti	prof. dr. sc. Srećko Jurišić	15	0	15	3	I
Uvod u talijansku onomastiku	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	15	0	15	3	I
Talijanska književnost i film	prof. dr. sc. Srećko Jurišić	15	0	15	3	I

³ Predmeti *Psihologija odgoja i obrazovanja* i *Sociologija odgoja i obrazovanja* zajednički su obvezni predmeti na dvopredmetnom diplomskom studiju nastavnog usmjerenja. Bodovi se ravnomjerno raspoređuju na oba studijska programa (po 2,5 boda za svaki predmet, ukupno 5 bodova).

POPIS KOLEGIJA						
Godina studija: 1. godina diplomskog studija						
Semestar: 2.						
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STATUS
Osnove pedagogije ⁴	izv. prof. dr. sc. Tonća Jukić	30	0	30	2.5	O
Didaktika	izv. prof. dr. sc. Morana Koludrović	30	0	30	2.5	O
Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi II	Renata Hace Citra, viša lektorica	0	30	0	2	O
Glottodidaktika	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	15	0	15	2	O
Leksik u nastavi talijanskog jezika	izv. prof. dr. sc. Snježana Bralić	15	0	15	3	I
Hrvatsko talijanski jezični dodiri u Dalmaciji	izv. prof. dr. sc. Maja Bezić	15	0	15	3	I
Talijanska novela	izv. prof. dr. sc. Antonela Marić	15	0	15	3	I
Književnost romantizma na talijanskom jeziku u Dalmaciji	prof. dr. sc. Nikica Mihaljević	15	0	15	3	I
Mit i mitopoezija u talijanskoj književnosti	izv. prof. dr. sc. Antonela Marić	15	0	15	3	I

POPIS KOLEGIJA							
Godina studija: 2. godina diplomskog studija							
Semestar: 3.							
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	T ⁵	ECTS	STATUS
Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi III	Renata Hace Citra, viša lektorica	0	30	0	0	3	O
Metodika nastave talijanskog jezika	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	15	0	30	0	4	O
Hrvatsko talijanska kontrastivna analiza	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	15	0	15	0	3	I
Hrvatsko talijanska komparativna književnost	prof. dr. sc. Nikica Mihaljević	15	0	15	0	3	I
Talijanska proza od neoavangarde do danas	izv. prof. dr. sc. Katarina Dalmatin	15	0	15	0	3	I
Semantika	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	15	0	15	0	3	I
Talijanska književnost i TV serije	izv. prof. dr. sc. Antonela Marić	15	0	15	0	3	I

⁴ Predmeti *Osnove pedagogije* i *Didaktika* zajednički su obvezni predmeti na dvopredmetnom diplomskom studiju nastavnog usmjerenja. Bodovi se ravnomjerno raspoređuju na oba studijska programa (po 2,5 boda za svaki predmet, ukupno 5 bodova).

⁵ Terenska nastava

Odabir i priprema nastavnih materijala za podučavanje i učenje talijanskoga jezika	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	15	0	15	0	3	I
Stručna praksa u nastavnoj bazi ⁶	svi nastavnici u znanstveno-nastavnim zvanjima koji sudjeluju u izvođenju nastave	0	40	30	80	5	I
Španjolski jezik 1	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfrević	15	15	0	0	2	F ⁷

POPIS KOLEGIJA							
Godina studija: 2. godina diplomskog studija							
Semestar: 4.							
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	T	ECTS	STATUS
Praktikum i školska praksa	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	15	45	30	0	5	O
Diplomski rad		0	0	0	0	10	O
Stručna praksa u nastavnoj bazi ⁸	svi nastavnici u znanstveno-nastavnim zvanjima koji sudjeluju u izvođenju nastave	0	40	30	80	5	I
Španjolski jezik 2	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfrević	15	15	0	0	2	F

Prevoditeljski smjer

POPIS KOLEGIJA						
Godina studija: 1. godina diplomskog studija						
Semestar: 1.						
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STATUS
Znanost o prevođenju	izv. prof. dr. sc. Antonela Marić	15	0	15	2	O
Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi I	Renata Hace Citra, viša lektorica	0	60	0	4	O
Prevođenje poslovnih dokumenata	Maja Bilić, viša lektorica	0	45	0	3	O
Suvremeni talijanski jezik	prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	15	0	15	3	I

⁶ Stručna praksa u nastavnoj bazi ne uzlazi u ukupnu obveznu ECTS kvotu. Kolegij se može upisati u zimskom ili u ljetnom semestru.

⁷ Fakultativan predmet.

⁸ Stručna praksa u nastavnoj bazi ne uzlazi u ukupnu obveznu ECTS kvotu. Kolegij se može upisati u zimskom ili u ljetnom semestru.

Povijest talijanskog teatra i dramske književnosti	prof. dr. sc. Srećko Jurišić	15	0	15	3	I
Uvod u talijansku onomastiku	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	15	0	15	3	I
Talijanska književnost i film	prof. dr. sc. Srećko Jurišić	15	0	15	3	I

POPIS KOLEGIJA						
Godina studija: 1. godina diplomskog studija						
Semestar: 2.						
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STATUS
Tehnike prevođenja	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	15	0	30	4	O
Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi II	Renata Hace Citra, viša lektorica	0	30	0	2	O
Prevođenje stručnih tekstova	Danijel Tonkić, viši lektor	0	45	0	3	O
Prevođenje esejistike	Renata Hace Citra, viša lektorica	0	30	0	3	I
Hrvatsko talijanski jezični dodiri u Dalmaciji	izv. prof. dr. sc. Maja Bezić	15	0	15	3	I
Talijanska novela	izv. prof. dr. sc. Antonela Marić	15	0	15	3	I
Književnost romantizma na talijanskom jeziku u Dalmaciji	prof. dr. sc. Nikica Mihaljević	15	0	15	3	I
Mit i mitopoezija u talijanskoj književnosti	izv. prof. dr. sc. Antonela Marić	15	0	15	3	I

POPIS KOLEGIJA							
Godina studija: 2. godina diplomskog studija							
Semestar: 3.							
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	T ⁹	ECTS	STATUS
Semantika	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	15	0	15	0	2	O
Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi III	Renata Hace Citra, viša lektorica	0	30	0	0	2	O
Prevođenje književnog tekst – kontrastivna analiza	izv. prof. dr. sc. Antonela Marić	0	30	0	0	3	O
Kritika prevođenja	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	0	30	0	0	2	I
Hrvatsko talijanska kontrastivna analiza	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	15	0	15	0	3	I
Hrvatsko talijanska komparativna književnost	prof. dr. sc. Nikica Mihaljević	15	0	15	0	3	I

⁹ Terenska nastava

Talijanska proza od neoavangarde do danas	izv. prof. dr. sc. Katarina Dalmatin	15	0	15	0	3	I
Talijanska književnost i TV serije	izv. prof. dr. sc. Antonela Marić	15	0	15	0	3	I
Stručna praksa u nastavnoj bazi ¹⁰	svi nastavnici u znanstveno-nastavnim zvanjima koji sudjeluju u izvođenju nastave	0	40	30	80	5	I
Španjolski jezik 1	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfrević	15	15	0	0	2	F

POPIS KOLEGIJA							
Godina studija: 2. godina diplomskog studija							
Semestar: 4.							
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	T	ECTS	STATUS
Posredovanje u jeziku i kulturi	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	15	0	30	0	5	O
Diplomski rad		0	0	0	0	10	O
Stručna praksa u nastavnoj bazi ¹¹	svi nastavnici u znanstveno-nastavnim zvanjima koji sudjeluju u izvođenju nastave	0	40	30	80	5	I
Španjolski jezik 2	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfrević	15	15	0	0	2	F

2.2. Opis kolegija

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Goran Kardum	
Naziv kolegija	PSIHOLOGIJA ODGOJA I OBRAZOVANJA (HZX003)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: nastavnički	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	5
	Broj sati (P+V+S)	30+30+0

¹⁰ Stručna praksa u nastavnoj bazi ne uzlazi u ukupnu obveznu ECTS kvotu. Kolegij se može upisati u zimskom ili u ljetnom semestru.

¹¹ Stručna praksa u nastavnoj bazi ne uzlazi u ukupnu obveznu ECTS kvotu. Kolegij se može upisati u zimskom ili u ljetnom semestru.

OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Student će se upoznati s temeljnim odrednicama psihologije odgoja i obrazovanja u okvirima znanosti i struke. U okviru odgoja i obrazovanja vrlo su važni kognitivni i emocionalni procesi te će student steći znanja o kognitivnim procesima, inteligenciji, motivaciji, emocijama, pamćenju i učenju te mogućnostima ili ograničenjima u primjeni u odgojnom i obrazovnom procesu. Osim navedenih tema, studenti će se upoznati i s odrednicama psihologije odstupajućeg doživljavanja i ponašanja te čimbenika obitelji i roditeljskih stilova koji su nezaobilazni u odgojno obrazovnom procesu.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Nakon odslušanog i položenog predmeta, student će moći: - Razlučiti znanstveni i neznanstveni pristup i metode u psihologiji odgoja i obrazovanja - Razumjeti važnost elemenata razvojne psihologije te razlike u teorijskim pristupima i istraživanjima - Objasniti osnovne pojmove i pogled na razvoj iz psihodinamske perspektive - Operacionalizirati i razumjeti pojmove klasičnog i instrumentalnog kondicioniranja u procesima učenja, pamćenja i stjecanja različitih oblika ponašanja - Analizirati razlike u odnosu na postavke psihodinamskog pristupa i klasičnog biheviorizma iz pozicije socijalnih i kognitivnih pristupa o učenju, razvoju i poučavanju - Razumjeti i analizirati samokontrolu, motivaciju, inicijativu i samopoimanje u djetinjstvu i adolescenciji - Analizirati čimbenike roditeljskog i obiteljskog utjecaja u kontekstu odgoja i obrazovanja s naglaskom na roditeljske stilove, motive za brak i roditeljstvo, razvoj roditeljstva i kompetencija - Operacionalizirati čimbenike koji utječu na ispitivanje i procjenjivanje znanja te razumjeti osnovne psihometrijske karakteristike testova za procjenjivanje znanja - Razlikovati i opisati osnovne najučestalijih internaliziranih i eksternaliziranih poremećaja u djetinjstvu i adolescenciji		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
Teme predavanja, seminara i vježbi prema tjednima nastave; 1. Psihologija kao znanost i struka, određenje psihologije odgoja i obrazovanja 2. Znanstvene metode i istraživanja u području odgoja i obrazovanja 3. Biološke osnove; neuralna signalizacija i uloga neurotransmitera u regulaciji ponašanja 4. Oblikovanje i očitovanje ponašanja: odnos genetike i okoline 5. Teorije i istraživanje razvoja, psihodinamski pristup 6. Biheviorističke odrednice i gledište na razvoj, odgoj i obrazovanje 7. Kognitivni pristup i socijalno kognitivne teorije 8. Inteligencija i kognitivne sposobnosti: pravci i različita gledišta 9. Razvoj emocija i uloga u području odgoja i obrazovanja 10. Motivacija (atribucijske teorije...) 11. Samokontrola, inicijativa i samopoimanje u djetinjstvu i adolescenciji 12. Stilovi roditeljstva i obitelj; motivi i čimbenici obiteljske dinamike 13. Psihologija odstupajućeg doživljavanja i ponašanja u dječjoj i adolescentnoj dobi 14. Ispitivanje i procjenjivanje znanja; psihometrijske karakteristike		
<i>Vrste izvođenja nastave (staviti X)</i>	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo

Obveze studenata							
Pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavnim zadacima, uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka, izrađen i prezentiran seminarski rad, uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu).							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	x				
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Završna ocjena na predmetu rezultat je sustavnog praćenja aktivnosti i rada na nastavi (40%), seminarskog rada (20%) te kolokvija (40%). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Vidović Vizek, V., Rijavec, M., Vlahović Štetić, V., Miljković, D. (2003). <i>Psihologija obrazovanja</i> . Zagreb: IEP-VERN.				1		45	
Odabrani radovi iz recentnih on-line baza podataka				0		45	
Bilješke s nastave – skriptirana predavanja				0		45	
Dopunska literatura							
Berk, L. (2006). <i>Psihologija cjeloživotnog razvoja</i> . Jastrebarsko: Naklada Slap. Milas, G. (2005. ili novije) <i>Istraživačke metode u psihologiji i drugim društvenim znanostima</i> . Jastrebarsko: Naklada Slap. Petz, B. (2003). <i>Uvod u psihologiju</i> . Jastrebarsko: Naklada Slap. Slavin, R. E. (2011). <i>Educational Psychology: Theory and Practice (10th Edition)</i> . Boston: Pearson. Boston: Pearson. Vasta, R., Haith, M.M. i Miller, S.A. (1998). <i>Dječja psihologija: Moderna znanost</i> . Jastrebarsko: Naklada Slap. Woolfolk, A. (2007). <i>Educational psychology</i> . New York: Allyn and Bacon.							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka; studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini; položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze; individualne konzultacije; samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja; suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.							

OPĆE INFORMACIJE	
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Ivanka Buzov
Naziv kolegija	SOCIOLOGIJA ODGOJA I OBRAZOVANJA (HZX004)
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: nastavnički
Status kolegija	obvezni
Godina studija	1.

Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	5
	Broj sati (P+V+S)	30+30+0
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Stjecanje spoznaje o osnovnim pojmovima sociologije obrazovanja, te posebno o odnosu između odgojno-obrazovnog podsustava i globalnog društvenog sustava. Upoznavanje s glavnim sociološkim teorijama o odgoju i obrazovanju te suvremenim obrazovnim perspektivama u sociologiji. Također, stjecanje spoznaja o socijalnom temelju nastavničke profesije i procesima djelovanja institucija obrazovanja u suvremenom društvu.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Nakon odslušanog i položenog predmeta, student će biti u stanju: - Opisati i definirati osnovne pojmove sociologije odgoja i obrazovanja; - Objasniti društveni kontekst odgoja i obrazovanja; - Prepoznati sociološke teorijske perspektive obrazovanja; - Identificirati utjecaj društvenih i tehnoloških promjena na razvoj odgoja i obrazovanja; - Povezati sustav odgojno-obrazovnih institucija i društvenu važnost uloge nastavnika (karakteristike profesija).		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. Uvod u kolegij (vodič kroz predmet: teme, način rada, literatura, metode, rokovi, ispiti); pojašnjenje osnovnih pojmova – 2 sata 2. Nastanak i razvoj sociologije odgoja i obrazovanja; Predmet i metode sociologije obrazovanja; odnos prema drugim disciplinama – 2 sata 3. Sociologijski pristup i relevantne teorijske koncepcije odgoja i obrazovanja I. dio: – 2 sata 4. Sociologijski pristup i relevantne teorijske koncepcije odgoja i obrazovanja II. dio: – 2 sata 5. Društveni karakter obrazovanja: nejednakosti u obrazovanju; nejednakosti obrazovnih šansi – 2 sata 6. Sociologija školskog odgoja i obrazovanja – 2 sata 7. Kolokvij – 1.; Društveno korisno učenje – 2 sata 8. Srednjoeuropska i skandinavska struktura obrazovanja (PISA projekt) / Bolonjski proces u visokom obrazovanju – 2 sata 9. Tranzicijski problemi obrazovanja; obrazovanje i globalizacija – 2 sata 10. Obrazovanje i europske integracije – 2 sata 11. Suvremene perspektive u sociologiji odgoja i obrazovanja – odgoj i obrazovanje za demokraciju i ljudska prava, odgoj i obrazovanje za okoliš, interkulturalni odgoj i obrazovanje... – 2 sata. 12. Školski sustav RH (kurikulum, ideologija i društvene vrijednosti) (2 sata) 13. Sociologija profesije; položaj, uloga i ugled nastavnika (2 sata) 14. Obrazovanje i tehnološke promjene (modernizacija; kriza obrazovanja; alternativno obrazovanje; obrazovanje za budućnost, tendencije razvoja suvremenih obr. sustava) (2 sata) 15. Kolokvij – 2., Evaluacija nastave (2 sata) UKUPNO 30 SATI PREDAVANJA (plus prema planu 30 sati seminara)		
Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)

Obveze studenata

Sudjelovati u nastavnom procesu: predavanja 70%, seminari (80%).

- Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi.
- Sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem.
- Na seminarima/radionicama analitički pristupati i raspravljati o temi.
- Izraditi i prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima.
- Položiti usmeni ispit (ekvivalent usmenom ispitu su 2 položena kolokvija)
- Informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima.
- Pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju.
- Aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenata, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:

- Usmeni ispit – 70%
- Izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 20%
- Aktivnost na nastavi: uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10%

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elementa opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Haralambos, M., Holbron, M. (2002). Sociologija: Teme i perspektive. (str. 773-882). Zagreb: Golden marketing.	10	45
Ledić, J., Miočić, I., Turk, M. (2016). Europska dimenzija u obrazovanju: Pristupi i izazovi: Rijeka: Filozofski fakultet.	1 on line	45
Pilić, Š. (2008.), /ur./, Obrazovanje u kontekstu tranzije. Split: HPKZ, str. 45-57; 59-66; 129-145; 149-162; 165-174; 239-244	10	45

Dopunska literatura

Ballantine, J. H. (1993). The Sociology of Education. Englewood Cliffs: Prentice Hall.

Baranović, B. /ur./ (2006). Nacionalni kurikulum u europskim zemljama i Hrvatskoj: komparativan prikaz. Sociologija i prostor: časopis za istraživanje prostornog i sociokulturnog RAZVOJA, 44(2/3):181-200.

Barber, B. (1963.) Some problems in the Sociology of Professions, *Daedalus*, 92(4): 669-688.

Bernstein, B. (1994.), Jezik i društvene klase. Beograd: BIGZ.

Bourdieu, P. I Passeron, J. C. (2000.), Reproduction in Education, Society and Culture. London: Sage Publications.

Buzov, I. (2009). Obrazovanje za okoliš: kratak pregled razvoja koncepta, Godišnjak TITIUS, 1(1): 303-315.

Delors, J. i sur. (1998.), Učenje: blago u nama, Educa, Zagreb.

Durkheim, E. (1996.), Obrazovanje i sociologija, Societas, Zagreb.

Favell, A. & Guiraudon, V. (2011). Sociology of European Union, Red Globe Press.

Giddens, A. (2007.), Sociologija, Ekonomski fakultet, Beograd, (16. Poglavlje – Obrazovanje, str. 494-536)

Illich, I. (1990.), Dole škole. Beograd: BIGZ.

Jal, M. & Scott, D. (2018) Education in a New Society: Renewing the Sociology of Education 1st Edition, University of Chicago Press

Lesourne, J. (1993.), *Obrazovanje i društvo: izazovi 2000. godine*. Educa, Zagreb, str. 79-104.

Liesmann, K.P. (2006.), *Teorija neobrazovanosti: zablude društva znanja*, Zagreb, Naklada Jesenski i Turk.

Mialaret, G. i sur. (1989.), *Uvod u edukacijske znanosti*, Školske novine, Zagreb. 23.

Morin, E. (2002.), *Odgoj za budućnost*, Educa, Zagreb.

Ninčević, M. (2009). *Interkulturalizam u odgoju i obrazovanju*, Drugi kao polazište, Nova prisutnost 7, 59-84 26.

Obrazovanje za poduzetništvo - E4E: Znanstveno stručni časopis o obrazovanju za poduzetništvo, Zagreb: Visoka škola za ekonomiju, poduzetništvo i upravljanje Nikola Šubić Zrinski.

Pastuović, N. (2012). *Obrazovanje i razvoj*, Institut za društvena istraživanja i učiteljski fakultet, Zagreb.

Pastuović, N. (1999). *Edukologija. Integrativna znanost o sustavu cjeloživotnog obrazovanja i odgoja*, Znamen, Zagreb (V. Poglavlje: Sociologija cjeloživotnog obrazovanja i odgoja, str. 316-371).

Pilić, Š. (2008). *Knjiga o nastavnicima*. Split: Filozofski fakultet, dostupno na https://www.ffst.unist.hr/download/repository/Pilic_nastavnici.pdf

Pilić, Š. (2002). The Education of Teachers in a Post-Socialist Society: the Case of Croatia. In Sultana, R. G. (Ed.). *Teacher Education in the Euro- Mediterranean Region*. (pp. 51-68). New York, Washington, Baltimore, Bern, Frankfurt an Main, Berlin, Brussels, Vienna, Oxford: Peter Lang Publishing.

Pilić, Š. (2007). Bolonjski proces kao proces stvaranja europskog prostora visokog obrazovanja: tragom dokumenata, *Školski vjesnik*, 3 : 247-271. (tematski broj)

Stanić S., Hren D., Buzov I. (2016) *Schools, Local Communities and Communication: Above and Beyond the Stakeholders*. In: Alfrević N., Burušić J., Pavičić J., Relja R. (eds.) *School Effectiveness and Educational Management*. Palgrave Macmillan,

Štulhofer, A. (1992). Mitologija obrazovnih šansi. *Theleme*, 38, 2, 61-72. 36.

Vujčić, V. (1990.), *Obrazovne šanse*, Školske novine, Zagreb.

Vujčić, V. (1989.), *Obrazovanje i društvo*, CDD, Zagreb.

Waller, R. (2012). Sociologija obrazovanja. U: Duffour, B. i Curtis, W. *Studij odgojno-obrazovnih znanosti*. Zagreb: Educa, str. 123-151.

NAPOMENA: Dopunska literatura ujedno služi kao osnova za seminarsku literaturu, koja se dopunjava novijim bibliografskim jedinicama iz sociologije odgoja i obrazovanja.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, individualne konzultacije, uspješnost u obavljanju zadataka. Studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini. Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze. Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja, suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	Renata Hace Citra, viša lektorica	
Naziv kolegija	JEZIČNE KOMPETENCIJE U NASTAVNIČKOJ I PREVODITELJSKOJ PRAKSI I (HZT607)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>nastavnički</i>	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	4
	Broj sati (P+V+S)	0+60+0
OPIS KOLEGIJA		

Ciljevi kolegija		
Cilj je razviti kod studenata solidne usmene i pismene jezične kompetencije na različitim jezičnim razinama i u različitim registrima; osposobiti studente za razumijevanje, uporabu i prevođenje frazeoloških struktura. Osvježavanje podudarnosti i razlika između talijanskog i hrvatskog jezika kako u jednostavnim tako i u složenim strukturama. Studenti će analizirajući i prevodeći tekstove ovladati mehanizmima i postupcima procesa prevođenja te usvojiti nova znanja o talijanskoj kulturi i civilizaciji i aktualnim društvenim zbivanjima.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku student će moći : - objasniti i komentirati morfološko-sintaktičke strukture talijanskog jezika uz komparativnu i kontrastivnu analizu između hrvatskog i talijanskog jezika, - procijeniti i usporediti saznanja iz uporabe i stilistike vremena i načina u talijanskom jeziku s onima u hrvatskome, - pokazati i primijeniti vještine pismenog i usmenog komuniciranja na talijanskom jeziku. - prepoznati i primijeniti različite strategije i tehnike u podučavanju jezika i prevođenju. - služiti se normativnim priručnicima potrebnima za rad u struci. - analizirati materijale i građu za potrebe nastavnog procesa i prevođenja.		
Sadržaj kolegija		
1. Introduzione al corso: gli obiettivi. Test d'ingresso. 2. Tradurre l'assente: l'articolo: determinativo, indeterminativo, partitivo. Esercizi di traduzione e analisi del testo. Ipercorrettismo, analogia e omissione dell'articolo. Educazione all'ascolto (Radio Rai 2). 3. Dal dimostrativo al possessivo usi e abusi (esercizi di traduzione e analisi); Tradurre l'assente: ci, vi, ne (saper distinguere tra pronomi, partitivo o avverbio; espressioni con ci e ne). 4. L'uso dell'ausiliare; verbi transitivi, intransitivi, riflessivi. Nozioni contrastive sui riflessivi in croato e italiano (esercizi di traduzione e analisi) 5. Preposizioni e avverbi (TRA/FRA-DOPO-FA, PER, DA,) e l'uso dei tempi; aggettivi: uso connotativo vs. denotativo, comparativi organici 6. Test di verifica e correzione in classe 7. Tradurre le strutture e stilistica dei tempi: presente indicativo, l'aspetto verbale nel croato e italiano, el. contrastivi; passato prossimo vs. imperfetto, el. contrastivi. Letture (registri linguistici) 8. Tradurre le strutture e stilistica dei tempi: passato prossimo vs. passato remoto, el. contrastivi. Modi indefiniti e i suoi tempi. Lettura. 9. Tradurre le strutture e stilistica dei tempi: trapassato prossimo; anteriorità al passato: trapassato prossimo e trapassato remoto, el. contrastivi. 10. Tradurre le strutture e stilistica dei tempi: indicativo: futuro e futuro anteriore, el. contrastivi. Modo Imperativo: periodo ipotetico/ forma passiva 11. Tradurre le strutture e stilistica dei tempi: indicativo/ congiuntivo/condizionale. Linguaggi settoriali: lettura. 12. Tradurre le strutture e stilistica dei tempi: le subordinate; trasformazioni esplicite in implicite e viceversa. 13. Tradurre le strutture e stilistica dei tempi: concordanza dei tempi; passaggio dal discorso diretto al discorso indiretto. 14. Ripasso e test di verifica finale. 15. Commento sul lavoro svolto. Conclusioni: valutazione e l'autovalutazione degli studenti.		
Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu	☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad

				☐ terenska nastava	☐ ostalo		
Obveze studenata							
- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti i zadatke koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem - položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) - položiti usmeni ispit - informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit	x	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Kontinuirana provjera znanja tijekom nastave (dijagnostički testovi, provjera domaćih radova, testovi postignuća, kolokviji), pismeni i usmeni ispit.							
Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka	Broj studenata		
Katerin K. (1975 ^{3o} ed.). <i>La lingua italiana per stranieri. Corso superiore</i> , Perugia: Edizioni Guerra.				2	45		
Jernej J. (1999). <i>Priručnik za viši stupanj</i> , Zagreb: Školska knjiga.				1	45		
Sensini M. (1997). <i>La grammatica della lingua italiana</i> , Milano: Mondadori.				1	45		
Serianni L. (1989). <i>Grammatica italiana</i> , Torino: UTET.				1	45		
Trifone P. – Palermo M. (2000). <i>Grammatica italiana di base</i> , Bologna: Zanichelli.				2	45		
Dopunska literatura							
Deanović M. – Jernej J (2008). <i>Hrvatsko talijanski rječnik</i> , Zagreb: Školska knjiga.							
Deanović M. – Jernej J. (2006). <i>Talijansko hrvatski rječnik</i> , Zagreb: Školska knjiga.							
Luppi A. - Jernej A. (2000). <i>Talijansko hrvatski poslovni rječnik/Dizionario commerciale croato-italiano</i> , Zagreb: Školska knjiga.							
Luppi A. - Jernej A. (2007). <i>Hrvatsko talijanski poslovni rječnik/Dizionario commerciale italiano-croato</i> , Zagreb: Školska knjiga.							
Pittano G. (2006 ^{3o} ed.). <i>Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti</i> , Bologna: Zanichelli.F							
Renzi L.- Salvi G. - Cardinaletti A. (2001). <i>Grande grammatica italiana di consultazione</i> , Volumi I, II e III, Bologna: Il Mulino.							
Zingarelli N. (2008). <i>Lo Zingarelli, Vocabolario della lingua italiana</i> , Bologna: Zanichelli.							
<i>Enciclopedia Zanichelli, Dizionario enciclopedico di arti, scienze, tecniche, lettere, filosofia, storia, geografia, diritto, economia.</i> (2007). Bologna: Zanichelli.							
Tematske enciklopedije «Le Garzantine», Milano, Garzanti: <i>Italiano, Letteratura, Musica, Religioni, Mitologia, Arte, Economia</i> .							
Arthaber A. (1972). <i>Dizionario comparato di proverbi e modi proverbiali</i> , Milano: Hoepli.							
Lesina R. (2002). <i>Il nuovo manuale di stile, Guida alla redazione di documenti relazioni, articoli, manuali, tesi di laurea</i> . Bologna: Zanichelli.							
Podeur, J. (1993). <i>La pratica della traduzione</i> , Napoli: Liguori.							

Sobrero, A. (1993). *Introduzione all'italiano contemporaneo. I: Le strutture, II: La variazione e gli usi*, Roma-Bari: Laterza.

Zolli, P. (1973). *Bibliografia dei dizionari specializzati italiani del XX secolo*, Firenze: Olschki.

<http://www.dizionario-italiano.it>

http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1

<http://dizionari.corriere.it/>

<http://www.dizionario.rai.it/>

http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/

http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58

<http://www.italicon.it>

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka kao i praćenje potreba, sugestija i reakcija studenata tijekom nastavnog procesa
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	
Naziv kolegija	SUVREMENI TALIJANSKI JEZIK (HZT602)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Stjecanje temeljnih znanja o karakteristikama sinkronijskih varijeteta talijanskog jezika. Produbljivanje jezične kompetencije primjerene komunikacijskim situacijama u izvornom ambijentu.		
Uvjeti za upis kolegija		
Upisan diplomski studij. Nema posebnih uvjeta. Kompetencije stečene polaganjem ispita iz jezičnih predmeta prijediplomskog studija.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Student će nakon položenog ispita biti u stanju: - odrediti osnovne dimenzije jezične varijacije u suvremenom talijanskom jeziku; - ilustrirati postojeća saznanja na području proučavanja suvremenog talijanskog jezika; - planirati, provesti i prikazati jezičnu analizu na odabranom varijetetu.		
Sadržaj kolegija		
1. tjedan - Predavanja: Upoznavanje studenata sa sadržajem kolegija, načinom rada, načinom provedbe provjere znanja i formiranjem konačne ocjene. Seminar: Upoznavanje s načinom izrade, predaje i prezentacije seminarskih radova. Pregled bibliografije.		

2. tjedan - Predavanja: Repertoar talijanskog jezika: sinkronijski pregled. Seminar: <i>La situazione linguistica in Italia</i> (Coveri et al. 1984). 3. tjedan - Predavanja: Repertoar talijanskog jezika: dijakronijski pregled. Seminar: <i>L'italianizzazione nel secondo dopoguerra</i> (Coveri et al. 1984). 4. tjedan - Predavanja: Standardni jezik. Dijalekt. Varijetet. Seminar: <i>Le dimensioni di variazione dell'italiano</i> (Bazzanella 2005: 26-43). 5. tjedan - Predavanja: Talijanski standard i substandard. Seminar: <i>La variazione diafasica</i> (Coveri et al. 1984). 6. tjedan - Predavanja: Jezik administracije. Strukovni jezici. Seminar: <i>Registri. Sottocodici</i> ; 7. tjedan - Predavanja: Suvremeni talijanski jezik u medijima. Seminar: <i>Il linguaggio della pubblicità</i> (Nigoević 2019). 8. tjedan - Predavanja: L'italiano standard. L'italiano neo-standard. L'italiano popolare. Seminar: <i>Tratti dell'italiano in movimento</i> (Renzi 2012). 9. tjedan - Predavanja: Tendencije suvremenog talijanskog jezika. Seminar: <i>Il cambiamento nella lingua</i> (Renzi 2012). 10. tjedan - Predavanja: Strategije intenzifikacije u novostandardnom jeziku Seminar: <i>Struttura del messaggio pubblicitario</i> (Nigoević 2019). 11. tjedan - Predavanja: Morfosintaksa novostandardnog jezika u odnosu na standardni. Seminar: <i>Funzioni linguistiche del messaggio pubblicitario</i> (Nigoević 2019). 12. tjedan - Predavanja: Leksik novostandardnog jezika u odnosu na standardni. Seminar: <i>La lingua della pubblicità: le strategie e le tecniche verbali</i> (Nigoević 2019). 13. tjedan - Predavanja: Leksička stratifikacija, semantika riječi i rečenica u novostandardnim varijetetima. Seminar: <i>Analisi dei messaggi pubblicitari</i> . 14. tjedan - Predavanja: Tvorbeni modela u talijanskom književnom jeziku i novostandardnim varijetetima. Seminar: <i>Analisi dei messaggi pubblicitari</i> . 15. tjedan - Predavanja: Figurativnost jezika. Seminar: <i>Analisi dei messaggi pubblicitari</i> .											
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 10%)					
Obveze studenata											
Sudjelovati u nastavnom procesu: predavanja 80%, seminari 90%. Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi. Sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem. Izraditi i prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima. Položiti pisani ispit ili kolokvij; ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokviju. Prije pristupanja ispitu studenti trebaju izraditi i prezentirati seminarski rad na jednu od dogovorenih tema. Informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima. Pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju.											
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)											
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad					
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje					
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad					
Portfolio											

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu		
Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: - pisani ispit, odnosno kolokvij (pozitivna ocjena iz kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50% - izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 40% - aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10% Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.		
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju		
Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
D'Achille, P. (2003). <i>L'italiano contemporaneo</i> . Bologna: Il Mulino.	1	13
Nigoević, M. (2019). <i>Analisi dei messaggi pubblicitari</i> . Split: Filozofski fakultet (web predavanje).	0	13
Sobrero, A. A. (a cura di) (1993). <i>Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi</i> . Roma-Bari: Laterza.	1	13
Dopunska literatura		
Berruto, G. (1987). <i>Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo</i>. Roma: La Nuova Italia Scientifica. Cortelazzo, M. A. (2000). <i>Italiano d'oggi</i>. Padova: Esedra. Coveri, L. & Benucci, A. & Diadori, P. (1984). <i>La varietà dell'italiano. Manuale di sociolinguistica italiana</i>. Roma: Bonacci. D'Agostino, M. (2007). <i>Sociolinguistica dell'Italia contemporanea</i>. Bologna: Il Mulino. De Mauro, T. (1993). <i>Lessico di frequenza dell'italiano parlato (LIP)</i>. Milano: Etaslibri. Lorenzetti, L. (2003). <i>L'italiano contemporaneo</i>. Roma: Carocci. Nigoević, M. (2020). <i>Intenzifikacija u jeziku: S primjerima iz hrvatskog i talijanskog jezika</i>. Split: Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu. Nigoević, M. (2019). <i>Il linguaggio della pubblicità</i>. Split: Filozofski fakultet (web predavanje). Renzi, L. (2012). <i>Come cambia la lingua. L'italiano in movimento</i>. Bologna: Il Mulino. Seriani, L. (2003). <i>Italiani scritti</i>. Bologna: Il Mulino. Simone, R. (1990). <i>Fondamenti di linguistica</i>. Roma-Bari, Laterza. Trifone, P. (2010). <i>Storia linguistica dell'Italia disunita</i>. Bologna: Il Mulino. Trifone, P. (a cura di) (2009). <i>Lingua e identità. Una storia sociale dell'italiano</i>. Roma: Carocci.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka. - Studentska anketa vrednovanja nastavnog rada na sveučilišnoj razini. - Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze. - Individualne konzultacije. - Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja. - Suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Srećko Jurišić	
Naziv kolegija	POVIJEST TALIJANSKOG TEATRA I DRAMSKE KNJIŽEVNOSTI (HZT907)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	1.	
	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3

Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave		Broj sati (P+V+S)		15+0+15			
OPIS KOLEGIJA							
Ciljevi kolegija							
Kolegij će upoznati studente s dugom i slojevitom poviješću talijanskog teatra, počevši od X. stoljeća do danas. Studenti će se upoznati i s bogatim repertoarom Commedije dell'Arte i drugim fenomenima koji su iznjedrili tzv. "minorne" nedovoljno vrednovane pisce, ali i svjetske klasike. Komparatističkim pregledom najznačajnijih predstavnika poput Machiavellija, Ariosta, Ruzantea, Alfierija, Goldonija, D'Annunzija i Pirandella, studenti će biti osposobljeni da prepozna utjecaj i karakteristike talijanskog teatra uz analizu komparativnih prednosti u odnosu na europske i svjetske pravce. Studenti će, nadalje, pregledom tekstova i scenskih izvedbi tokom seminarskog dijela nastave steći uvid u širinu talijanske dramske književnosti te istražiti kompleksnu ulogu i značaj teatra za cjelokupni razvoj civilnog društva na talijanskom poluotoku kako bi ih znati prepoznati u kontekstu talijanske književnosti.							
Uvjeti za upis kolegija							
Nema uvjeta.							
Očekivani ishodi učenja za kolegij							
Po položenom ispitu studenti će biti u stanju: - Prepoznati epohe, poetike, autore, žanrove talijanskog teatra i dramske književnosti. - Kritički obraditi odabrane autorske tekstove vezane uz program kolegija. - Kompetentno rabiti teorijsko – kritičku terminologiju vezanu uz dramsku umjetnost. - Pisati i diskutirati o talijanskoj dramskoj književnosti na talijanskom jeziku.							
Sadržaj kolegija							
1. Počeci talijanskog teatra i Srednji vijek – 2 sata 2. Teatar u razdoblju Humanizma i Renesanse (Ariosto, Machiavelli, Commedia dell'Arte) - 3 sata 3. Teatar u XVII. stoljeću – 1 sat 4. Teatar u XVII. stoljeću (melodrama, Goldoni) - 2 sata 5. Teatar u XIX. stoljeću (Alfieri, Manzoni, Verga, Capuana) - 3 sata 6. Teatar u XX. stoljeću (D'Annunzio, Pirandello, Futuristi, groteskni teatar, Betti, Pasolini, Fo) – 4 sata							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)		☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			☒ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☒ mentorski rad ☐ ostalo		
Obveze studenata							
- Pohađanje nastave i aktivno sudjelovanje na nastavi, seminarski rad (izrada i prezentacija), esej. Studenti su obvezni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%) (3 izostanka); - Studenti su dužni predati i barem jedan seminar po semestru (studenti šalju ppt prezentaciju i seminar u word formatu barem 24h prije izlaganja) koji se zasebno ocjenjuju; - Seminar se piše po uvriježenim uputama za pisanje seminara dostupnim na web stranici fakulteta; - Konačna ocjena se zaključuje po predaji završnog eseja (norme za pisanje eseja u repozitoriju).							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej	x	Istraživanje	

Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Kontinuirana usmena provjera znanja tijekom nastave, pismena i usmena prezentacija seminarskog rada. Ocjena eseja. Postotak pojedinih stavki u konačnoj ocjeni: aktivnost na nastavi (40%), seminar (30%), esej (30%). Studenti polažu ispit pismenim putem i to kroz predaju završnog eseja. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Angelini, F. (1988). <i>Teatro e spettacolo nel primo Novecento</i> . Roma-Bari: Laterza.				0		13	
Angelini, F. (1975). <i>Il teatro barocco</i> . Roma-Bari: Laterza.				0		13	
Borsellino, N. - Mercuri, R. (1973). <i>Il teatro del Cinquecento</i> . Roma-Bari: Laterza.				0		13	
Pullini, G. (1981). <i>Il teatro dell'Ottocento</i> . Milano: Vallardi.				0		13	
Puppa, P. (1990). <i>Teatro e spettacolo nel secondo Novecento</i> . Roma-Bari: Laterza.				0		13	
Tessari, R. (1995). <i>Teatro e spettacolo nel Settecento</i> , Roma-Bari: Laterza.				0		13	
Dopunska literatura							
Antonucci, G. (1990). <i>Storia della critica teatrale</i> . Roma: Studium.							
Attolini, G. (1988). <i>Teatro e spettacolo nel Rinascimento</i> . Roma-Bari: Laterza.							
Guglielminetti, M. (2001). <i>Pirandello</i> . Roma: Salerno.							
Smith, P. J. (1981). <i>La decima musa. Storia del libretto d'opera</i> . Firenze: Sansoni.							
Valentini, V. (1993). <i>Tragedia moderna e mediterranea. Il teatro di Gabriele D'Annunzio</i> . Milano: Franco Angeli.							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.							

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	
Naziv kolegija	UVOD U TALIJANSKU ONOMASTIKU (HZT908)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15

OPIS KOLEGIJA								
<i>Ciljevi kolegija</i>								
Temeljni je cilj predmeta predočiti važnost onomastike u okviru jezično-povijesnih istraživanja i osposobiti studente za provođenje samostalnih istraživanja te analizu hrvatsko - talijanskih jezičnih dodira na toponimijskim i antroponimijskim primjerima.								
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>								
Nema uvjeta.								
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>								
Nakon odslušanog kolegija, izvršenih obaveza i položenog ispita studenti će naučiti razlikovati i točno definirati osnovne onomastičke pojmove te biti osposobljeni za: - definiranje i tumačenje temeljnih pojmova iz područja onomastike; - iščitavanje i analiziranje jezičnih i nejezičnih obavijesti iz imena; - opisivanje različitih obrazaca imenovanja; - analiziranje strukture i funkcije imena; - samostalnu primjenu stečenih teorijskih znanja u vlastitom istraživačkom radu.								
<i>Sadržaj kolegija</i>								
1. Definicija onomastike; Predmet; Metode 2. Mjesto onomastike unutar jezičnih disciplina, onomastika i druge znanosti 3. Osnovna onomastička terminologija u talijanskom i hrvatskom jeziku 4. Jezični znak/onomastički znak ime; Ime i apelativ 5. Motivacija i etiologija imena 6. Razvoj onomastičkih istraživanja u Italiji i Hrvatskoj 7. Metode onomastičkih istraživanja (tradicionalne, suvremene, interdisciplinarnost) 8. Antroponimija (potpolja u antroponimiji) 9. Toponimija (potpolja u toponimiji) 10. Ostala imena (krematonimi, zoonimi, fitonimi...) 11. Deonomastika (eponimija) 12. Slojevitost toponimije jadranskih otoka i obale 13. Etimološki aspekti toponomastičkih istraživanja 14. Jezični dodiri u onomastici; romanizmi u jadranskoj toponimiji 15. Literarna onomastika								
<i>Vrste izvođenja nastave (staviti X)</i>				☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo			
<i>Obveze studenata</i>								
Studenti su dužni prisustvovati predavanjima (70%) i seminarima (80%), izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju te položiti usmeni ispit.								
<i>Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)</i>								
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad		
Pismeni ispit		Usmeni ispit	x	Esej		Istraživanje		
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad		
Portfolio								

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu		
Ukupna ocjena zasniva se na aktivnosti i sudjelovanju u raspravama tijekom predavanja i seminara (15%), kakvoći seminarskog rada (15%) te uspjehu na usmenom ispitu (70%). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.		
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju		
Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Marcato, C. (2009). <i>Nomi di persona, nomi di luogo: Introduzione all'onomastica italiana</i> , Bologna: il Mulino.	2	13
Pellegrini, G. B. (1990.). <i>Toponomastica italiana</i> , Milano: Hoepli.	1	13
Šimunović, P. (2009). <i>Uvod u hrvatsko imenoslovlje</i> , Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga.	1	13
Dopunska literatura		
Bjelanović, Ž. (2007.), <i>Onomastičke teme</i>, Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada. Bjelanović, Ž; Marasović-Alujević, M. (2009). Splitska prezimena etnonimskog podrijetla s talijansko-hrvatskim jezičnim odlikama. <i>Folia onomastica Croatica</i> 17. Luketin Alfirević, A. (2018.), Italianità nello spazio urbano croato: sulla presenza degli elementi italiani nelle insegne dei ristoranti croati // <i>Dai margini a dentro, da dentro ai margini. Mappe dei cambiamenti letterali e culturali</i> / Szirmai, A. ; Szkarosi, E.; Matyus, N.; Szakal, K. (ur.), Firenze: Franco Cesati Editore, str. 151-157 Luketin Alfirević, A.; Rogošić, A. (2010.) Elementi di origine italiana nei crematonimi della città di Spalato, <i>Adriatico/Jadran ; Rivista di cultura tra le due sponde. Atti del V Congresso Internazionale della Cultura Adriatica</i>, Giammarco, M ; Šimunković, Lj. (ur.). Pescara: Fondazione Ernesto Giammarco, str. 322-331 Marasović-Alujević, M; Luketin Alfirević, A. (2009). Toponimi di Torcola – isola dei ricoveri nell'Adriatico. <i>Interadriatico/Jadran. Rivista di cultura tra le due sponde</i> 1-2. Marzano, P. (2010). <i>Quando il nome è „cosa seria“</i>. <i>L'onomastica nelle novelle di Luigi Pirandello</i>. Pisa: Edizioni ETS Sasso, L. (2003). <i>Nomi di cenere. Percorsi di onomastica letteraria tra Ottocento e Novecento</i>. Pisa: Edizioni ETS. Skok, P. (1950). <i>Slavenstvo i romanstvo na jadranskim otocima</i>, Zagreb: Jadranski institut JAZU. Skračić, V. (2011). <i>Toponomastička početnica. Osnovni pojmovi i metoda terenskih istraživanja</i>. Zadar: Sveučilište u Zadru. Šimunović, P. (2006). <i>Hrvatska prezimena</i>, Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga. Šimunović, P. (2005). <i>Toponimija hrvatskoga jadranskog prostora</i>, Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa		

OPĆE INFORMACIJE	
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Srećko Jurišić
Naziv kolegija	TALIJANSKA KNJIŽEVNOST I FILM (HJT610)
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni); smjerovi: nastavnički i prevoditeljski</i>
Status kolegija	izborni

<i>Godina studija</i>	1.	
<i>Semestar</i>	1.	
<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Studenti stječu sposobnost teorijskog i kritičkog razumijevanja na relaciji talijanska književnost i film te se kroz dijakronijski pregled filmskih i književnih primjera osposobljavaju za analizu probranih uradaka iz dvaju navedenih medija. S obzirom na sve veću težnju narativnih jezika prema intermedijalnosti, s naglaskom na audiovizualno pripovijedanje, studente će se osposobiti za dekodificiranje retorika na kojima je zasnovana filmska dijegeza i koje su u osnovama jezika svih audiovizualnih naracija – od filma do televizijske serije, dokumentarnog filma ili čak videoigre i stripa. Studenti stječu sposobnost 'čitanja' i prepoznavanja specifičnosti filmskog jezika u odnosu na književni jezik – povijesno privilegiran u obrazovanju studenata humanističkih znanosti. Studenti stječu sposobnost analize procesa adaptacije pisane naracije u onu filmsku kroz analizu probranih filmskih primjera koji su nastali po književnom predlošku, prema graphic novelu ili drugom kulturnom proizvodu snažno elaboriranje dijegeze. Studenti stječu sposobnost vladanja osnovama filmskog izričaja uz sposobnost prepoznavanja specifičnosti filmskog pripovijedanja koje nastaju kroz proces 'prevođenja' iz književnog teksta.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Po položenom ispitu studenti će biti u stanju: - Vladati osnovama naratologije te intersemiotičkog prevođenja; - Vladati osnovama filmskog i vizualnog jezika općenito te prepoznati hibridne jezike (strip i sl.); - Usporediti književno i filmsko djelo te prepoznati komunikacijski potencijal filma u odnosu na književnost; - Analizirati adaptacijski proces; - Analizirati estetske, retoričke i tehničke karakteristike djela, filmskog i književnog; - Kritički vrednovati komunikacijske politike kulturalnih sistema kroz uporabu audiovizualnih naracija; - Autonomno pristupiti književnom i filmskom djelu kroz pisanje teksta (prikaza knjige / filma, eseja).		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. La narrazione. Storia e racconto. Fabula e intreccio. L'autore e il narratore. Il lettore. (Edoardo Ripari, Attraverso il visibile parlare, in Id., Storia cinematografica della letteratura italiana, Roma, Carocci, 2015, pp. 14-39) – 2 sat; 2. La narrazione. Categorie narratologiche secondo Génette. Il punto di vista. Il linguaggio cinematografico: considerazioni generali e le specificità del linguaggio cinematografico rispetto ad altri linguaggi narrativi; (Andrea Bernardelli, Narrazione, Roma-Bari, Laterza, 1999) – 2 sata; 3. La narrazione. Tempo e spazio nella letteratura e nel cinema; (Andrea Bernardelli, Narrazione, Roma-Bari, Laterza, 1999) – 2 sata; 4. Il concetto di traduzione intersemiotica; traduzione dal letterario al filmico (come tradurre un'idea in immagine; Adattamento. Traduzione. Transcodificazione. Il cinema come specchio mitopoietico della realtà (Linda Hutcheon, A Theory of Adaptation, New York, Routledge, 2013; G. Tinazzi, L'adattamento, in Id., La scrittura e lo sguardo, Venezia, Marsilio, 2007) – 2 sata; 5. La sceneggiatura, un genere dallo statuto incerto; scrivere per il cinema - Teoria e prassi; le sceneggiature originali e quelle desunte. (Case studies filmici) – 2 sata; 6. La critica cinematografica; forme e luoghi della critica. Il lavoro del critico, del recensore e del saggista; Metodi e temi ricorrenti (Paolo Bertetto (a cura di), L'interpretazione dei film. Undici capolavori della storia del cinema, Venezia, Marsilio, 2018) - 2 sata		

7. L'interpretazione del film, esempi ed esercitazione di scrittura; lavoro di preparazione per il saggio finale – 3 sata								
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☒ mentorski rad ☐ ostalo			
Obveze studenata								
Studenti su obvezni redovito pohađati nastavu i aktivno sudjelovanje u istoj; nadalje su obvezni predati seminarski rad u dogovorenom terminu (pisani tekst i prezentacija) te ispitni esej na dogovorenu temu. Postotak nazočnosti na nastavi: 80% (3 izostanka).								
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)								
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad		
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej	x	Istraživanje		
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad		
Portfolio								
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu								
Kontinuirana usmena provjera znanja tijekom nastave, pismena i usmena prezentacija seminarskog rada, usmeni ispit. Ocjena eseja. Postotak pojedinih stavki u konačnoj ocjeni: aktivnost na nastavi (40%), seminar (30%), esej (30%). Studenti polažu ispit pismenim putem i to kroz predaju završnog eseja. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.								
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju								
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata		
Edoardo Ripari, <i>Storia cinematografica della letteratura italiana</i> , Roma, Carocci, 2015.				0		13		
Andrea Bernardelli, <i>Narrazione</i> , Roma-Bari, Laterza, 1999.				0		13		
Giorgio Tinazzi, <i>La scrittura e lo sguardo</i> , Venezia, Marsilio, 2007.				0		13		
Linda Hutcheon, <i>A Theory of Adaptation</i> , New York, Routledge, 2013.				0		13		
Paolo Bertetto (a cura di), <i>L'interpretazione dei film. Undici capolavori della storia del cinema</i> , Venezia, Marsilio, 2018.				0		13		
Dopunska literatura								
Nema.								
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija								
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka; - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini; - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze; - individualne konzultacije; - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja; - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.								

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Tonča Jukić	
Naziv kolegija	OSNOVE PEDAGOGIJE (HZX001)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>nastavnički</i>	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	30+0+30
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Osposobiti studente za kritičko znanstveno izučavanje pedagogije kao teorije i prakse osposobljavanja ljudi za život, te za uspješnu organizaciju i zadovoljavajuće stručno i znanstveno vođenje pedagoških aktivnosti u procesima obrazovanja, odgoja i izobrazbe.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
- obrazložiti epistemološke karakteristike pedagogije - kritički analizirati i usporediti tradicionalno i suvremeno određenje temeljnih pojmova pedagogije i različita shvaćanja pedagogije kao znanosti - argumentirati temeljne postavke pedagogije kao teorije osposobljavanja - identificirati prednosti i nedostatke pedagoških teorija razvoja ličnosti - razlikovati kvalitativne razine razvoja pojedinca i zadatke učitelja u njihovom ostvarivanju - objasniti aspekte i metode pedagoškog djelovanja u procesu osposobljavanja - postaviti u odnos pedagogiju i andragogiju - obrazložiti potrebu teorijskog i praktičnog osposobljavanja za interkulturalne odnose - obrazložiti zašto je izrada kurikula pedagoški problem - kritički promišljati i raspravljati o osnovnim pedagojskim koncepcijama i reformnim pedagoškim teorijama te identificirati njihove prednosti i nedostatke - zauzeti stav o potrebi uvažavanja prava, potreba i interesa svakog pojedinca i njegove jedinstvenosti		
Sadržaj kolegija		
1. Uvod u kolegij (2P + 2S) 2. Znanstveno određenje - epistemološke karakteristike pedagogije. Pedagogija u sustavu znanosti i znanstveni sustav pedagogije. (2P+2S) 3. Društveno-povijesna dimenzija i razvoj pedagogije. Temeljne postavke pedagogije kao teorije osposobljavanja. (2P+2S) 4. Društveno-povijesna dimenzija i razvoj pedagogije. Temeljne postavke pedagogije kao teorije osposobljavanja. (2P+2S) 5. Različite pedagojske paradigme (2P+2S) 6. Različite pedagojske paradigme (2P+2S) 7. Reformne pedagogije (2P + 2S) 8. Osnovne karakteristike školskog sustava. (2P + 2S) 9. Izrada kurikula kao pedagoški problem. (2P + 2S) 10. Pedagoške teorije razvoja ličnosti. Kompetencijski pristup u pedagogiji. Kvalitativne razine razvoja. (2P+2S)		

Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka, studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini, položen ispit i ostvarene druge silabom propisane obveze, individualne konzultacije, samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja, suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Morana Koludrović	
Naziv kolegija	DIDAKTIKA (HZX002)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>nastavnički</i>	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	5
	Broj sati (P+V+S)	30+0+30
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
U okviru kolegija studenti će upoznati osnove suvremene didaktike na način da stečene kompetencije mogu primijeniti u vlastitom nastavnom radu s posebnim naglaskom na kompetencijski i konstruktivistički pristup planiranja, organiziranja, realiziranja i vrednovanja procesa učenja i poučavanja.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku ovog kolegija studenti će moći: - Analizirati različite didaktičke teorije i pristupe s obzirom na organizaciju nastavnog procesa, uloge sudionika nastavnog procesa, društvene i gospodarske čimbenike - Primijeniti načela kompetencijskog i konstruktivističkog pristupa u odgojno-obrazovnom radu - Analizirati kurikulume s obzirom na njihovu svrhu i namjenu - Odabirati nastavne strategije, metode, medije i socijalne oblike rada sukladno ishodima učenja te uvažavajući individualne značajke učenika - Osmisliti nastavni proces utemeljen na konstruktivnom poravnanju - Odabrati primjeren pristupe, metode i tehnike vrednovanja postignuća učenika i samovrednovanja - Definirati oblike i vrednovati učinkovite načine suradnje s roditeljima, učenicima, djelatnicima odgojno-obrazovne ustanove i lokalne zajednice		
Sadržaj kolegija		
1. Odrednice suvremene didaktike utemeljene na kompetencijskom i kurikulumskom pristupu odgoju i obrazovanju: odgojno – obrazovni, društveni i gospodarski kontekst (2P) 2. Uloga nastavnika u suvremenoj nastavi (1P) 3. Nastavno ozračje i okruženje. Vođenje u odgojno-obrazovnom procesu. (2P) 4. Značajke učenika i individualizacija u suvremenoj nastavi i didaktici (2P) 5. Nacionalni, predmetni i školski kurikulum (3P) 6. Teorija konstruktivnog poravnanja (2P) 7. Planiranje i organiziranje nastavnog procesa (2P) 8. Nastavne strategije, metode i socijalni oblici rada (3P) 9. Nastavni mediji (2P)		

10. Realizacija nastavnog procesa (1P)							
11. (Samo)vrednovanje kvalitete nastavnog procesa (1P)							
12. Vrednovanje učeničkih postignuća: vrste, načini, pristupi (2P)							
13. Tehnike i metode (samo)vrednovanja (2P)							
14. Roditeljski sastanci i individualna primanja roditelja (1P)							
15. Odgojna uloga nastave i nastavnika (razredništvo; suradnja s lokalnom zajednicom) (2P)							
16. Reformske pedagogije i pedagoški pluralizam (2P)							
Seminari se organiziraju se kao tematske radionice u kojima studenti refleksivno-kritički razmatraju, opisuju, interpretiraju i vrednuju relevantne i na ishodima učenja utemeljene teme iz područja didaktike. Pri provedbi seminara od studenata se očekuje aktivno sudjelovanje te grupni rad.							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)	
Obveze studenata							
- Sudjelovati u nastavnom procesu: predavanja 80% i seminari 80%. - Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi. - Isplanirati, organizirati i prezentirati plan izvedbe nastavne jedinice. - Aktivno i konstruktivno sudjelovati u nastavnom procesu. - Pravovremeno izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti i istraživačke zadatke koji omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem. - Izraditi i prezentirati seminarski rad prema utvrđenim kriterijima. - Položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su položena dva kolokvija).							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pisмени ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	x
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: 1. pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50% 2. izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 20% 3. uspješnost u planiranju, organizaciji i prezentiranju nastavne jedinice – 20% 4. aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara te uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10%. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Miljković, D.; Strugar, V.; Cindrić, M. (2016). Didaktika i kurikulum. Zagreb: Učiteljski fakultet.				10		45	
Bognar, L., Matijević, M. (2005). Didaktika. Zagreb: Školska knjiga. (odabrana poglavlja)				2		45	

Pivac, J. (2010). Izazovi školi. Zagreb: Školska knjiga.	1	45
Vizek Vidović, V. i sur. (2014), Psihologija odgoja i obrazovanja. Zagreb: IEP-VERN. (odabrana poglavlja)	5	45
Previšić, V. (ur.) (2007), Kurikulum: Teorije – Metodologija – Sadržaj – Struktura. Zagreb: Zavod za pedagogiju Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, Školska knjiga. (odabrana poglavlja)	2	45
Dopunska literatura		
Koludrović, M., Rajić, V. (2019). Što je (ne)suvremeno u suvremenom školstvu? Suvremene teme u odgoju i obrazovanju - STOO Pedagogija i psihologija: od ispravljanja nedostataka do poticanja osobnih snaga i vrlina. Zagreb: Sveučilište u Zagrebu, Učiteljski fakultet, 139-152. Rijavec, M., Miljković, D. (2010). Pozitivna disciplina u razredu. Zagreb: IEP. Koludrović, M. (2013), Mogućnosti razvijanja kompetencija učenja u suvremenoj nastavi. Pedagogijska istraživanja, 10(2), 295-307. Koludrović, M., Kolobarić, M. (2016). Stjecanje životno – praktičnih vještina u hrvatskom školstvu nekad i danas. Život i škola, 62(3), 65-75. Gudjons, H. (1994). Pedagogija – temeljna znanja. Zagreb: Educa. Kyriacou, C. (1995). Temeljna nastavna umijeća. Zagreb: Educa. Marsh, J.C. (1994). Kurikulum: temeljni pojmovi. Zagreb: Educa. Meyer, H. (2002). Didaktika razredne kvake. Rasprave o didaktici, metodici i razvoju škole. Zagreb: Educa. Stoll, L., Fink, D. (2000). Mijenjajmo naše škole. Zagreb: Educa. Koludrović, M. (2013). Problemsko učenje u kurikulumu obrazovanja nastavnika. Zagreb: Sveučilište u Zagrebu. Studenti prema preporuci nastavnika, a sukladno odabiru seminarske teme odabiru i drugu znanstvenu i stručnu te <i>on line</i> i tiskanu literaturu. Relevantni i aktualni zakonski i podzakonski akti iz područja odgoja i Obrazovanja Koludrović, M., Vučić, M. (2018). Učimo cjeloživotno učiti i poučavati. Priručnik za nastavnike u obrazovanju odraslih. Zagreb: ASOO:		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	Renata Hace Citra, viša lektorica	
Naziv kolegija	JEZIČNE KOMPETENCIJE U NASTAVNIČKOJ I PREVODITELJSKOJ PRAKSI II (HZT708)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: nastavnički	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	0+30+0
OPIS KOLEGIJA		

<i>Ciljevi kolegija</i>		
Cilj je razviti kod studenata solidne usmene i pismene jezične kompetencije na različitim jezičnim razinama i u različitim registrima. Studenti će radeći na autentičnim tekstovima ovladati mehanizmima i postupcima procesa prevođenja te usvojiti nova znanja o talijanskoj kulturi i civilizaciji.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Po završetku student će biti u stanju: - Razlikovati i analizirati priložne oznake, odnosno rečenične dopune (uvedene prijedlogom). U talijanskom jeziku s obzirom na njihovu ulogu u rečenici (complementi indiretti - tassemi). - Primijeniti stečena znanja o prijedlozima i prijedložnim izrazima u poslovnom dopisivanju na talijanskom jeziku. - Interpretirati upotrebu prijedložno-padežnih izraza i predvidjeti njihovu upotrebu u novom kontekstu. - (Re)konstruirati tekst na talijanskom jeziku u kojem nedostaju prepozicije. - Definirati i objasniti temeljne pojmove usvajanja i podučavanja jezika. - Prepoznati i primijeniti različite strategije i tehnike u podučavanju jezika i prevođenju. Služiti se normativnim priručnicima potrebnima za rad u struci. - Analizirati materijale i građu za potrebe nastavnog procesa i prevođenja.		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. Lezione introduttiva. Obiettivi del corso. Test d'ingresso. 2. La preposizione Preposizioni proprie, improprie, locuzioni prepositive. Reggenza e complemento. Traduzione con analisi. Lettura. 3. Considerazioni sull'uso dell'articolo in presenza della preposizione. Tradurre il testo: linguaggio giornalistico. Il telegiornale. 4. La preposizione A. Reggenze verbali e complementi. Valore condizionale, causale, finale, temporale, relativo. Dentro il lessico: espressioni con la parola <i>mano</i>. Esercizi di trasformazione e di traduzione, nozioni contrastive. Letture: il ricettario. 5. La preposizione DI. Reggenze verbali e complementi. Dentro il lessico: espressioni con la parola <i>testa</i> e <i>bocca</i>. Esercizi di trasformazione e di traduzione, nozioni contrastive. Letture: linguaggio giuridico ed economico. 6. La preposizione DA. Reggenze verbali e complementi. Valore consecutivo, finale, relativo. DI o DA. Esercizi di trasformazione e di traduzione, nozioni contrastive. Lettura: il testo letterario. 7. Test di verifica. 8. La preposizione IN. Reggenze verbali e complementi. Valore temporale. Lettura. Linguaggio burocratico. Esercizi di trasformazione e di traduzione, nozioni contrastive. 9. La preposizione CON. Reggenze verbali e complementi. Valore concessivo, limitativo, avversativo. CON al posto di gerundio. Esercizi di trasformazione e di traduzione, nozioni contrastive. 10. La preposizione SU. Reggenze verbali e complementi. Dentro il lessico: espressioni con "stare". Esercizi di trasformazione e di traduzione, nozioni contrastive. Il film. 11. La preposizione PER. Reggenze verbali e complementi. Valore finale, consecutivo, causale, limitativo, concessivo. Dentro il lessico: espressioni con "fare". Esercizi di trasformazione e di traduzione, nozioni contrastive. 12. La preposizione TRA/FRA. Esercizi di trasformazione e di traduzione, nozioni contrastive. Letture: linguaggi settoriali: la medicina. 13. Preposizioni improprie e locuzioni prepositive. Esercizi di trasformazione e di traduzione, nozioni contrastive. Lettura: il gergo. 14. Test di verifica finale 15. Commento sul lavoro svolto. Conclusioni: valutazione e l'autovalutazione degli studenti.		
<i>Vrste izvođenja nastave (staviti X)</i>	☐ predavanja ☐ seminari i radionice	☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža

				☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____		
Obveze studenata							
- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti i zadatke koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem - položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) - položiti usmeni ispit - informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit	x	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Kontinuirana provjera znanja tijekom nastave (dijagnostički testovi, provjera domaćih radova, testovi postignuća, kolokviji), pismeni i usmeni ispit.							
Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka	Broj studenata		
Chiuchiù, A. – Fazi, M. C. – Bagianti, M. R. (2011) <i>Le preposizioni</i> – Perugia: Guerra Edizioni.				1	45		
Luppi, A. (2000, 6 izd.). <i>Talijansko poslovno dopisivanje</i> , Zagreb: Školska knjiga.				2	45		
Sensini, M. (1997). <i>La grammatica della lingua italiana</i> , Milano: Mondadori.				1	45		
Dopunska literatura							
Arthaber, A. (1972). <i>Dizionario comparato di proverbi e modi proverbiali</i> . Milano: Hoepli. Chiuchiù, A. – Coletti, E. (2006). <i>Guida all'uso delle preposizioni</i> . Perugia: Guerra Edizioni. Lesina, R. (2002). <i>Il nuovo manuale di stile, Guida alla redazione di documenti relazioni, articoli, manuali, tesi di laurea</i> . Bologna: Zanichelli. Luppi, A. – Jernej, A. (2000). <i>Talijansko hrvatski poslovni rječnik/Dizionario commerciale croato-italiano</i> . Zagreb: Školska knjiga. Pittano, G. (2006 ^{3o} ed.). <i>Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti</i> . Bologna: Zanichelli. Zingarelli, N. (2008). <i>Lo Zingarelli, Vocabolario della lingua italiana</i> , Bologna: Zanichelli. http://www.dizionario-italiano.it http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1 http://dizionari.corriere.it/ http://www.dizionario.rai.it/ http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/ http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58 http://www.italicon.it Renzi, L. (1989). <i>Grande grammatica italiana di consultazione</i> . Bologna: Il Mulino. Serianni, L. (1989). <i>Grammatica italiana</i> . Torino: UTET. <i>Enciclopedia Zanichelli, Dizionario enciclopedico di arti, scienze, tecniche, lettere, filosofia, storia, geografia, diritto, economia</i> . (2000). Bologna: Zanichelli.							

Tematske enciklopedije «Le Garzantine», Milano, Garzanti: *EGG, Atlante geopolitico, Diritto, Finanza ecc.*

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka kao i praćenje potreba, sugestija i reakcija studenata tijekom nastavnog procesa
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	
Naziv kolegija	GLOTODIDAKTIKA (HZZ707)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>nastavnički</i>	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Temeljni ciljevi predmeta su razumijevanje i usvajanje relevantnih spoznaja na kojima se zasniva glotodidaktika kao interdisciplinarna znanost. Cilj je kolegija studentu omogućiti uvid u pristupe, metode i tehnike poučavanja stranoga jezika te osobitosti učenja stranoga jezika, čime se studenta priprema za kolegij <i>Metodika nastave talijanskog jezika</i> u I. semestru II. godine diplomskog studija, kao i za školsku praksu.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Nakon odslušanog kolegija, izvršenih obveza i položenog ispita student će biti sposoban: - pojmiti značajke i ključne pojmove glotodidaktike kao interdisciplinarne znanstvene discipline; - opisati i uočiti prednosti i nedostatke različitih metoda poučavanja stranih jezika kroz povijest; - pojasniti značajke na kojima se temelji suvremena nastava stranih jezika te pojmiti ulogu suvremenog nastavnika i učenika stranog jezika; - objasniti načine razvijanja i vrednovanja receptivnih i produktivnih jezičnih vještina; - uočiti različite čimbenike koji utječu na proces usvajanja jezika (dob učenika, motivacija itd.); - na osnovu kriterija argumentirano vrednovati i biti sposoban odabrati prikladan nastavni materijal te nastavna sredstva i pomagala; - prepoznati didaktičku iskoristivost suvremenih tehnologija u nastavi stranih jezika; - objasniti ulogu i svrhu uvođenja elemenata kulture i civilizacije u nastavu talijanskog jezika te odabrati prikladne kulturološke sadržaje ovisno o profilu i dobi učenika; - objasniti važnost i primjenu različitih autentičnih materijala u nastavi talijanskoga jezika; - objasniti načine vrednovanja učenikovih znanja i sposobnosti;		

- uočiti jezične pogreške u učeničkom međujeziku i protumačiti ih na osnovu uzroka i stupnja pojavljivanja pojavljivanja;
- objasniti osnovne principe i postupke poučavanja talijanskog kao stranoga jezika u ranoj školskoj dobi;
- uočiti nužnost i potrebu za prilagođenim radom i dodatnim educiranjem za rad s učenicima s posebnim potrebama.

Sadržaj kolegija

1. tjedan – Predavanje - Uvod u glotodidaktiku kao interdisciplinarnu znanost; terminološka određenja (lingua materna, lingua seconda, lingua straniera; acquisizione, apprendimento, insegnamento; approccio, metodo, tecnica; progettazione, curriculum, syllabus); upućivanje na literaturu i korisne dokumente i linkove.
Seminar - Dogovor i prijedlozi nastavnika i studenata, podjela tema za seminare.
2. tjedan – Predavanje - Povijesni pregled pristupa učenju stranih jezika; metode učenja stranih jezika; suvremeni pristupi nastavi stranog jezika; ciljevi nastave stranog jezika; određenje komunikacijske kompetencije.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
3. tjedan – Predavanje - Zajednički europski referentni okvir za jezike - ZEROJ (Quadro comune europeo di riferimento per le lingue). Analiza skale ljestvice A1-C2 za svaku pojedinu vještinu u sklopu ZEROJ-a.
Seminar – Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
4. tjedan – Predavanje - Receptivne i produktivne jezične vještine - čitanje, slušanje, pisanje i govor.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
5. tjedan – Predavanje - Tehnike u nastavi stranog jezika.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
6. tjedan – Predavanje - Didaktički materijali u nastavi stranog jezika; kriteriji odabira i vrednovanja udžbenika; autentični materijali.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
7. tjedan – Predavanje - Leksik u nastavi stranog jezika.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
8. tjedan – Predavanje - Gramatika u nastavi stranog jezika.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
9. tjedan – Predavanje - Kulturološki elementi u nastavi stranog jezika.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
10. tjedan – Predavanje - Suvremena tehnologija u nastavi stranih jezika.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
11. tjedan – Predavanje - Upravljanje razredom; oblici rada; disciplina u razredu; uloga nastavnika.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
12. tjedan – Predavanje - Pravilnik o načinima, postupcima i elementima vrednovanja učenika u osnovnoj i srednjoj školi; Certificati znanja stranoga jezika.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
13. tjedan – Predavanje - Međujezik učenika; pogreške u učenikovo produkciji.
Seminar – Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
14. tjedan – Predavanje - Uloga dobi u usvajanju jezika - djeca i odrasli; Primjena igre u nastavi stranog jezika; Talijanski kao stručni jezik.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
15. tjedan – Predavanje - Rad s učenicima s posebnim potrebama.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).

Vrste izvođenja nastave (staviti X)

- | | |
|--|---|
| ☒ predavanja
☒ seminari i radionice
☐ vježbe
☐ obrazovanje na daljinu
☒ terenska nastava | ☒ samostalni zadaci
☒ multimedija i mreža
☐ laboratorij
☐ mentorski rad
☒ e-učenje (do 20%) |
|--|---|

Obveze studenata

Pohađanje nastave, izrada i prezentacija seminarskog rada, kolokviji, završni ispit (pismeni). Studenti su obvezni pohađati 70% održanih predavanja i 80% održanih seminara te izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit. Ako student ima četiri ili više izostanaka dužan je napisati dodatni seminarski rad na temu koju dogovara s nastavnikom te po predaji seminarskog rada ostvaruje pravo na potpis. Izrada i prezentiranje seminarskog rada uvjeti su za potpis. Seminari tematski prate predavanja. Ukoliko se seminar sastoji od teorijskog prikaza onda se bazira na daljnjoj razradi navedenih nastavnih jedinica od strane studenta prema preporučenoj literaturi, koju u pravilu nastavnik osigurava studentu te ga upućuje na dodatnu literaturu. Seminarski rad može se sastojati od provedbe manjeg terenskog ispitivanja potpomognutog relevantnom teorijskom pozadinom koja omogućava i olakšava analizu dobivenih rezultata.

Nakon uspješno prezentiranog seminarskog uratka student pristupa završnom pismenom ispitu ili dvama kolokvijima koji sadržajno pokrivaju čitavo gradivo.

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Kontinuirano se prati sudjelovanje i razumijevanje nastavnog gradiva tijekom nastave. Tijekom provođenja nastave potiče se sudjelovanje studenata kroz različite zadatke i aktivnosti. U oblikovanju konačne ocjene uzimaju se u obzir aktivnost i sudjelovanje u diskusiji tijekom seminarskih sesija, ocjena iz seminarskog rada koji se izrađuje samostalno ili po potrebi u paru te ocjena iz završnog pismenog ispita. Ocjena se formira na temelju sljedećih komponenti: aktivnost na nastavi 15%, seminarski rad 15% i uspjeh na pismenom ispitu (ili kolokvijima) 70%.

Studentima je omogućeno polaganje ispita putem kolokvija tijekom semestra.

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Mezzadri, M. (2003). <i>I ferri del mestiere: (auto)formazione per l'insegnante di lingue</i> / Perugia: Guerra; Welland Ontario: Soleil.	1	45
Balboni, P. E. <i>Nozionario di glottodidattica</i>	0 link	45
Mezzadri, M. (2004). <i>Il Quadro comune europeo a disposizione della classe. Un percorso verso l'eccellenza</i> . Perugia: Guerra Edizioni.	0 kod predmetnog nastavnika	45
De Marco, A. (a cura di) (2000). <i>Manuale di glottodidattica. Insegnare una lingua straniera</i> . Roma: Carocci.	0 kod predmetnog nastavnika	45
Freddi, G. (1994). <i>Glottodidattica – Fondamenti, metodi e tecniche</i> . Torino: UTET.	0 kod predmetnog nastavnika	45
Diadori, P. A. (2001). <i>Insegnare italiano a stranieri</i> . Firenze: Le Monnier.	0 kod predmetnog nastavnika	45
Dolci, R. & Celentin, P. (a cura di) (2000). <i>La formazione di base del docente</i> . Roma: Bonacci.	0	45

	kod predmetnog nastavnika	
Dopunska literatura		
časopis <i>In.It, quadrimestrale</i> , Perugia: Guerra; www.initonline.it Rigo, R. (2005). <i>Didattica delle abilità linguistiche: Percorsi di progettazione e di formazione</i> / Roma: Armando. Primjerak dostupan u knjižnici <i>Lingue straniere nella scuola dell'infanzia</i> / a cura di Paolo E. Balboni, Carmel M. Coonan, Federica Ricci Garotti (2001). Perugia, Guerra ; Welland, Ontario, Soleil. Primjerak dostupan u knjižnici Petrović E. (1988). <i>Teorija nastave stranih jezika</i> , Zagreb, Školska knjiga. Prebeg-Vilke, M. (1977). <i>Uvod u glotodidaktiku: teorija nastave stranih jezika s posebnim obzirom na engleski jezik</i> , Zagreb, Školska knjiga.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Snježana Bralić	
Naziv kolegija	LESIK U NASTAVI TALIJANSKOG JEZIKA (HZZ910)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Upoznavanje studenata s problematikom razumijevanja, usvajanja i podučavanja leksika i leksičke kompetencije koja se sa stajališta glotodidaktike smatra jednom od najkompleksnijih. Ilustracijom recentnih znanstvenih postignuća u analiziranju, vrednovanju i odabiru leksičke građe za potrebe nastavnih materijala, osvijestiti spoznaju o složenosti leksičke građe te o važnosti leksičke kompetencije u suvremenom načinu podučavanja stranog jezika. Na primjerima suvremene leksičke građe i niza leksičkih nijansi koje zahtijevaju istančanje poznavanje ne samoga jezika, nego i izvanjezičnih faktora, studente će se osposobiti za razvijanje leksičke kompetencije te kombiniranje različitih strategija i tehnika koje se odnose na podučavanje leksika, kao dobra priprema za rad u struci za koju se obrazuju.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Student će nakon položenog ispita biti u stanju: - definirati i objasniti temeljne pojmove iz područja usvajanja i podučavanja leksika;		

- prepoznati i objasniti različite strategije i tehnike u podučavanju leksika;
- razlikovati, klasificirati i uspoređivati jezične činjenice na leksičkoj razini;
- služiti se normativnim priručnicima potrebnima za rad u struci;
- analizirati nastavne materijale i leksičku građu za potrebe nastavnog procesa.

Sadržaj kolegija

1. tjedan - Lezione introduttiva (indicazioni bibliografiche, precisazioni terminologiche). L'ambito e gli obiettivi del lessico nell'insegnamento dell'italiano. Tra teoria e pratica. Conoscere, capire, imparare e usare le parole di un'altra lingua.
2. tjedan - L'approccio lessicale e varie tendenze che pongono lo studio del lessico al centro della prassi didattica. Le idee che hanno aperto la strada ad una maggiore consapevolezza dell'importanza del lessico nell'apprendimento delle lingue straniere.
3. tjedan - Le strategie e le tecniche di apprendimento del lessico. Quali parole insegnare? Vocabolario ricettivo, produttivo e potenziale. Strategie di ripetizione, di elaborazione, di strutturazione, di esercitazione o applicazione.
4. tjedan - Dal punto di vista di chi impara: l'apprendimento del lessico. Conoscere una parola. Parole facili e difficili da imparare. Veri e falsi amici. Il lessico nel Quadro comune europeo di riferimento.
5. tjedan - Dal punto di vista di chi insegna: l'insegnamento del lessico. Quanto lessico si deve insegnare? Quale lessico si deve insegnare? Criteri di selezione del lessico. Quante e quali parole bisogna sapere per poter capire un testo autentico non specialistico?
6. tjedan - Obiettivi nell'insegnamento del lessico. Presentazione e spiegazione di parole nuove. Mezzi non verbali, lingua straniera, lingua materna. Imparare a ricavare il senso dal contesto.
7. tjedan - I dizionari nell'insegnamento del lessico. Insegnare a usare il dizionario: dizionario bilingue o dizionario monolingue? Creare degli esercizi: attività con il dizionario.
8. tjedan - Imparare a usare il dizionario. Guide all'uso e esercitarsi: come servirsene. Esercitarsi di dizionari monolingui di italiano. Esercitarsi di dizionari bilingui. Dizionari elettronici su CD-ROM. Lavorare con le concordanze.
9. tjedan - Esercizi per l'insegnamento del lessico. L'autonomia nell'apprendimento del lessico. Come presentare parole nuove e come consolidare la conoscenza del lessico. Esercizi sulla forma delle parole. Esercizi sul senso. Esercizi sulle collocazioni.
10. tjedan - Giochi con le parole. Programmi al computer, Internet e insegnamento del lessico.
11. tjedan - Riflettendo sulla grammatica delle parole. Il ruolo della morfologia derivativa nell'apprendimento del lessico. Gli esercizi sulla derivazione: esercizi mirati alla produzione (costruire parole partendo da parole basi, radici, prefissi o suffissi) ed esercizi mirati al riconoscimento (riconoscere parole base, radici, prefissi o suffissi).
12. tjedan - Alcuni esempi di metafore ed espressioni idiomatiche da proporre nello studio della lingua.. Lo studio del vocabolario del corpo e dei nomi delle parti del corpo; lo studio delle estensioni simbolico-metaforiche del vocabolario del corpo. Analoghi usi metaforici in altre lingue.
13. tjedan - Come valutare: lessico formale, lessico informale. Le parole e le frasi usa e getta. Le parole che vanno troppo di moda. Come difendersi dalle manie anglicizzanti tipo gossip, meeting, briefing.
14. tjedan - Il lessico dell'italiano come input linguistico-culturale. Le neoformazioni e i prestiti nella lingua di oggi. Nuove parole nel lessico e nell'uso comune: conoscerle e gestirle.
15. tjedan - Parole in prospettiva interculturale. La competenza lessicale interculturale. Parole come fonti di possibili malintesi in situazioni interculturali.

Vrste izvođenja nastave (staviti X)

- | | |
|--|---|
| ☒ predavanja | ☒ samostalni zadaci |
| ☒ seminari i radionice | ☒ multimedija i mreža |
| ☐ vježbe | ☐ laboratorij |
| ☐ obrazovanje na daljinu | ☐ mentorski rad |
| ☐ terenska nastava | ☒ e-učenje (do 10%) |

Obveze studenata

Pohađanje nastave i aktivno sudjelovanje u nastavnom procesu: 80% predavanja, 80% seminari. Izrada seminarskog rada, polaganje pismenog ispita. Mogućnost polaganja ispita putem kolokvija.

- Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.
- Suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Maja Bezić	
Naziv kolegija	HRVATSKO TALIJANSKI JEZIČNI DODIRI U DALMACIJI (HZT603)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Upoznavanje studenata s povijesnim i kulturološkim okvirima slavensko-romanskih i hrvatsko-talijanskih prožimanja na istočnoj obali Jadrana te s terminologijom i procesima jezičnog posuđivanja primjerenim posuđenicama i kalkovima talijanskog podrijetla preuzetim iz dalmatinskih priobalnih i otočnih govora. Analiza talijanskih posuđenica i kalkova prisutnih u dijalektalnim tekstovima.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema posebnih uvjeta. Kompetencije stečene polaganjem ispita iz jezičnih predmeta iz prethodnih semestara.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Studenti će nakon položenog ispita biti u stanju: - protumačiti povijesni i kulturološki kontekst slavensko-romanskih i hrvatsko-talijanskih prožimanja na istočnoj jadranskoj obali; - objasniti terminologiju i procese jezičnog posuđivanja te dati odgovarajuće primjere; - prepoznati talijanske posuđenice i kalkove prisutne u dijalektalnim tekstovima dalmatinskih priobalnih i otočnih govora; - klasificirati kalkove i analizirati proces prilagodbe posuđenica na fonološkom, morfološkom i semantičkom nivou.		
Sadržaj kolegija		
1. tjedan: Introduzione ai contatti linguistici croato-italiani in Dalmazia 2. tjedan: La lingua parlata e scritta nelle città dalmate fino all'inizio del Quattrocento 3. tjedan: La situazione linguistica durante il dominio della Serenissima 4. tjedan: Il rinnovamento linguistico nel Settecento 5. tjedan: La situazione linguistica nell'Ottocento e la politica linguistica del governo austriaco; L'uso dell'italiano dopo la prima guerra mondiale 6. tjedan: Le interferenze linguistiche 7. tjedan: Il prestito linguistico; I prestiti di origine italiana in Dalmazia 8. tjedan: L'adattamento fonologico dei prestiti 9. tjedan: L'adattamento morfologico dei prestiti 10. tjedan: L'adattamento semantico dei prestiti 11. tjedan: I composti ibridi 12. tjedan: Altri cambiamenti lessicali e semantici 13. tjedan: I calchi linguistici: definizione e tipologia		

- Bezić, M. (2012). L'influsso dello spazio linguistico italiano sulle isole dalmate: livello semantico. U C. Salvadori Lonerger (ur.), *Insularità e cultura mediterranea nella lingua e nella letteratura italiane*, Atti del XIX Congresso dell'A.I.P.I., Volume primo: L'Italia insulare. Firenze: Franco Cesati, 49–58.
- Boerio, G. (1856). *Dizionario del dialetto veneziano*. Venezia: Giovanni Cecchini.
- Bruni, F. (a cura di) (1997). *L'italiano nelle regioni*. Voll. 1-2. Torino: UTET.
- Gačić, J. (1979). Romanski elementi u splitskom čakavskom govoru. *Čakavska rič*, 1-2.
- Gačić, J. (2003). Jezična slojevitost na istočnoj obali Jadrana i dalmatinskomletački dijalekt. *Filologija*, 41, 21–32.
- Ljubičić, M. (1991–1992). Parole ibride croato-venete nel „Vocabolario del dialetto veneto-dalmata“ di L. Miotto. *SRAZ*, XXXVI–XXXVII, 121–129.
- Malinar, S. (2002–2003). Italiano e croato sulla cosa orientale dell'Adriatico. Dai primi secoli all'Ottocento. *SRAZ*, XLVII–XLVIII, 283–310.
- Marković, I. (2019). *Govori grada Zadra s rječnikom romanizama*. Zagreb – Zadar: Hrvatska sveučilišna naklada – Sveučilište u Zadru.
- Muljačić, Ž. (1999). Dalmatski. *Fluminensia*, 11 / 1–2, 1–30.
- Nigoević, M. (2007). *Romanizmi u Berekinu*. Split: Napredak.
- Nigoević, M. ((2006). Adattamento e produttività nella varietà regionale dalmata. U E. Cresti (ur.) *Prospettive nello studio del lessico italiano*. Atti SILFI 2006, vol. 2, Firenze: FUP, 637–643.
- Sočanac, L. (2005). L'influsso italiano sulla lingua croata. *Ambra: percorsi di italianistica (1586-9199)*, VI (2005) / 6, 194–206.
- Sočanac L. et al. (2005). *Hrvatski u dodiru s europskim jezicima. Prilagodba posuđenica*. Zagreb: Nakladni zavod Globus.
- Šimunković, Lj. (2006). *Zlatna knjiga grada Splita II (Uvodna studija)*, Split: Književni krug
- Šimunković, Lj. – Kezić, M. (2003). *Glosar kuharske i kulinarske terminologije u splitskome dijalektu*. Split: Dante Alighieri Split.
- Turk, M. (2013). *Jezično kalkiranje u teoriji i praksi. Prilog lingvistici jezičnih dodira*. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada – Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci.
- Vinja, V. (1998-2004). *Jadranske etimologije. Jadranske dopune Skokovu etimologijskom rječniku*. Knjige I-III. Zagreb:HAZU – Školska knjiga.
- Weinreich, U. (1968). *Languages in contact: Findings and Problems*. The Hague – Paris: Mouton

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka.
- Studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini.
- Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze.
- Individualne konzultacije.
- Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Antonela Marić	
Naziv kolegija	TALIJANSKA NOVELA (HZT709)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		

Temeljni cilj predmeta jest upoznati studente s najvažnijim predstavnicima talijanske književnosti kroz povijesni pregled razvoja novele kao književne prozne vrste. Studenti će pratiti društveno-povijesni kontekst, od pojave prvih novelističkih oblika do suvremene kratke priče. Studenti će naučiti odabrane pisce smjestiti u književno-povijesni kontekst, a primjenom stečenih znanja naučit će interpretirati ponuđene tekstove. Studenti će naučiti samostalno demonstrirati usvojenost nastavnih sadržaja.

Uvjeti za upis kolegija

Nema uvjeta.

Očekivani ishodi učenja za kolegij

Nakon odslušanog kolegija, izvršenih obaveza i položenog ispita studenti će usvojiti relevantna znanja o razvoju novele kao prozne vrste u povijesnom kontekstu i novelističkog opusa pojedinih talijanskih autora te će znati:

- definirati oblik prozne vrste novele/pripovijetke/kratke priče,
- znati dati pregled razvoja novele u talijanskoj književnosti,
- kritički čitati i tumačiti tekstove novela,
- smjestiti autore u odgovarajući književno-povijesni kontekst,
- samostalno interpretirati odabrane književne tekstove,
- samostalno primijeniti stečena teorijska znanja te isto primijeniti kroz interpretaciju zadanog teksta

Sadržaj kolegija

1. Predavanja
Uvodne napomene, Teme: naracije, razina sadržaja, fabule i diskursa. Razina likova.
Seminar
Exemplum i fabliaux. Primjeri, čitanje i analiza..
2. Predavanja
Podrijetlo i razvoj književnog žanra novele: exemplum, fabliaux. Odnos: novela – priča, pripovijetka – bajka, basna. Fabula i siže. Koncept vremena i prostora.
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza. Il Novellino (Proemio + XXI., XXV., XLV., XLVI., XLVII., LXVI., LXVII., LXVIII., LXX., LXXI).
3. Predavanja
Vjerske teme i teme morala u noveli: fra Jacopo Passavanti: Lo specchio di vera penitenza. I Fioretti di san Francisco: antologija o životu Sv. Franje Asiškog i njegovih učenika: fra Giovanni dei Marignoli
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza: Franco Sacchetti - Il Trecentonovelle.
4. Predavanja
Il Novellino i novela. Bokačovska novelistička tradicija. Dekameron - teme i formalna obilježja. Efekti, duh novele, utjecaji, elementi provensalske tradicije.
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Boccaccio: Andreuccio da Perugia.
5. Predavanja
Giovanni Boccaccio i tzv. novela „incorniciata“. Likovi, povijesni okvir. Groteskni oblici u Boccaccia.
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Boccaccio: Ser Ciappelletto.
6. Predavanja
Quattrocento: novela po uzoru na Boccaccia: Giovanni Gherardi da Prato i Giovanni Sabbadino degli Arienti. Novela „spicciolata“. Epistola: Historia de duobus amantibus - Enea Silvio Piccolomini.
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Gherardi da Prato: Il Paradiso degli Alberti. Antonio Tucci Manetti: Novella del Grasso legnaiuolo.
7. Predavanja
Giovanni Sabbadino degli Arienti, Massuccio Salernitano: Il Novellino. Cinquecento: Giovanni Francesco Straparola, Anton Francesco Doni, Matteo Bandello: napuštanje bokačovske novelističke tradicije.

Seminar Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Sabbadino degli Arienti: De civica salute, Le Porrettane. 8. Predavanja Seicento: Giambattista Basile: Lo cunto de li cunti i europska fantastična književnost. Giovanni Sagredo e Lorenzo Magalotti. Seminar Primjeri, čitanje i analiza: Giambattista Basile: Lo cunto de li cunti. 9. Predavanja Settecento: reformatorska novela Gaspara Gozzija – kontekst, jezik i teme. Antonio Cesari: elegancija riječi. Seminar Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Gaspara Gozzija: Prose varie. 10. Predavanja Ottocento: romantičarske novele. Giuseppe Giusti – ironija i humor. Edmondo de Amicis. Cuore – dječja književnost. Carlo Collodi - Pinocchio. Seminar Primjeri, čitanje i analiza: Edmondo de Amicis: Cuore. Collage. 11. Predavanja Giovanni Verga: veristička novela i vergijanska novela. Kontekst, jezik, teme.. Seminar Giovanni Verga: Nedda, La vita dei campi. 12. Predavanja Veristička novela: Grazia Deledda, Luigi Capuana. Kontekst, jezik i teme. Talijanska novela između verizma i dekadentizma: Gabriele D'Annunzio. Teme, stil, jezik, novi jezični oblici. Povijesne suprotnosti i kontekst: sjever-jug, centar-periferija, ruralno-urbano. Seminar Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Verga: Cavalleria rusticana, Rosso Malpelo. 13. Predavanja Novela: teme, motivi, povijesni kontekst. Massimo Bontempelli, Alberto Moravia. Seminar Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Gabrielea D'Annunzija: Le novelle della Pescara. 14. Predavanja Luigi Pirandello: Novelle per un anno. Teme i kontekst. Maska, deformacija, iluzija. Humorizam. Linija Pirandello - Svevo. Italo Svevo – identitet i granica. Seminar Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Luigija Pirandella. 15. Predavanja Kontekst i novecentističke teme: memorija, ironija, sentimentalizam: Dino Buzzati, Giorgio Bassani, Italo Calvino, Antonio Tabucchi. Ženska novela: Ada Negri. Seminar Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Itala Sveva.		
Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)
Obveze studenata		
- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem (75%) - izraditi seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima - prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima - položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima		

- položiti usmeni ispit
- informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima
- pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju
- pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke
- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	x				

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:

1. pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50%
2. izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 30%
3. uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10%
4. aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10%

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Marchese, A., (1990). L'officina del racconto, semiotica della narrativa. Milano: Mondadori.	1	13
Pugliatti, P., (1985). Lo sguardo nel racconto. Teoria e prassi del punto di vista. Bologna: Zanichelli.	0	13
Čale, F. & Zorić, M. (1991). Classici e moderni della letteratura italiana. Zagreb: Liber	1	13
Segre, C. (1974). Le strutture e il tempo. Torino: Einaudi.	1	13

Dopunska literatura

Barthes, R., Greimas, A., Bremond, C., (1969). L'analisi del racconto, Milano: Bompiani.
 Guglielminetti, M. (1990). Sulla novella italiana. Lecce: Milella.
 Brioschi, F., Di Girolamo F., (1993). Giovanni Boccaccio in Manuale di letteratura italiana, Torino: Bollati Boringhieri, str. 625-654.
 Guglielmino S., Grosser, H. (1987). La narrativa degli exempla, Dall'exemplum alla novella in Il sistema letterario – Duecento e Trecento, Milano: Principato. str. 120-126.
 Solar, M. (2004). Teorija novele, Novela i bajka u Ideja i priča. Zagreb: Golden marketing.
 Marić, A. (2020). Kratka priča: neistražena tradicija ili tradicija neistraženog // Navigare necesse est / Lozić Knezović, Katarina ; Runjić-Stoilova, Anita (ur.). Split: Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu, str. 125-136; Marić, A.; Dragić, M.; Plavša, A., (2021). Mediteran kao antropološka riznica: Cunti Giambattiste Basilea i tradicijska kultura // Lingua Montenegrina, 28, str. 217-237; Marić, A.; Dragić, M.; Plavša, A., (2021). The Grotesque, the Myth and the Didactic elements in G.B. Basile's Il Pentamerone // Folia linguistica et litteraria, 36, str. 141-158.
 Marić, A. (2023). Umoreismo e maldobrie: fenomeni socioculturali nel contesto adriatico // Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana VI. / Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico VI. Zadar: Sveučilište u Zadru, 2023. str. 22-33

Tekstovi: Il Novellino (anon.), Giovanni Boccaccio, Il Decamerone, Franco Sacchetti, Il Trecentonovelle Matteo Bandello, Novellino, Gianfrancesco Straparola, Le piacevoli notti, Giovan Battista Basile, Lo cunto de li cunti, Luigi Capuana, Il Decameroncino, La voluttà di creare, Giovanni Verga, La vita dei campi, Nedda, Cavalleria rusticana, Luigi Pirandello, Novelle per un anno, Massimo Bontempelli, La scacchiera davanti allo specchio, Miracoli, Italo Svevo, L'assassinio in Via

Belpogio, Dino Buzzati, Sessanta racconti, La boutique del mistero, Goffredo Parise, Sillabari, Italo Calvino, Le cosmicomiche, Ti con zero, Tommaso Landolfi, Le più belle pagine, Guido Mozzi, Fiction.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Nikica Mihaljević	
Naziv kolegija	KNJIŽEVNOST ROMANTIZMA NA TALIJANSKOM JEZIKU U DALMACIJI (HZZ709)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Upoznavanje studenata s temeljnim obilježjima romantične književnosti na talijanskom jeziku u Dalmaciji i razumijevanje društvenih, kulturnih i povijesnih karakteristika Dalmacije toga perioda te osposobljavanje za provedbu samostalne analize tekstova napisanih talijanskom jeziku u Dalmaciji u prvoj polovici 19. stoljeća.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Student će nakon položenog ispita biti u stanju: - opisati i analizirati društveno-kulturne okolnosti u Dalmaciji početkom 19. stoljeća; - prepoznati književne stilove različitih autora u Dalmaciji početkom 19. stoljeća; - razlikovati književne stilove različitih autora u Dalmaciji početkom 19. stoljeća; - usporediti stilove različitih autora u Dalmaciji početkom 19. stoljeća; - provesti samostalnu kritičku analizu tekstova napisanih u Dalmaciji početkom 19. stoljeća.		
Sadržaj kolegija		
1. tjedan – Predavanja: Upoznavanje studenata sa sadržajem predmeta i načinom rada. Povijesno-političke prilike u Dalmaciji u prvoj polovici 19. stoljeća. Seminar: Podjela zaduženja vezano za studentske seminare. Dogovor oko radnih grupa i tema za seminarske radove. Temeljna društvena obilježja Dalmacije u prvoj polovici 19. stoljeća. Različitost među stanovništvom i ostale teškoće. 2. tjedan – Predavanja: Društveno-povijesni i kulturni kontekst koji na početku 19. st. uvjetuje književno stvaralaštvo u Dalmaciji na talijanskom jeziku.		

Seminar: Tri temeljna traktata na kraju 18. i početku 19. st. (Michieli-Vitturi, Albinoni, Katalinić) i njihova važnost za Dalmaciju i regionalnu svijest. 3. tjedan - Predavanja: Autori od prosvjetiteljstva do romantizma u Dalmaciji koji su pisali na talijanskom jeziku: opća obilježja. Julije Bajamonti i važnost njegova djela. Gian Domenico Stratico. Seminar: Morlaki; važnost za kulturno-književni kontekst Dalmacije. Morlaki u djelu Bajamontija. Primjeri nekih djela na talijanskom jeziku na kraju 18. i početku 19. stoljeća. 4. tjedan – Predavanja: Opus Nikole Ivelija. Seminar: Analiza djela "L'Anarchia" N. Ivelija. 5. tjedan – Predavanja: Opus Nikole Ivelija. Luigi Tommaseo. Bernardino Bicego: važnost u kontekstu buđenja nacionalne svijesti u Dalmaciji. Splitska nadbiskupija kao centar obrazovanja i kulture u prvoj polovici 19. st. u Dalmaciji. Seminar: Analiza djela "L'Anarchia" N. Ivelija. 6. tjedan – Predavanja: Vicko Drago i Nikola Jakšić. Pisci tragedija na talijanskom jeziku u prvoj polovici 19. st. u Dalmaciji. Opus Bernardina Bicega. Seminar: Analiza "I contorni di Spalato". 7. tjedan – Predavanja: Stipe Ivačić: život i djelo. Važnost autorova djela u kontekstu buđenja nacionalne svijesti u Dalmaciji. Niccolo' Tommaseo i njegova uloga u romantizmu u Dalmaciji. Seminar: : Analiza "Le Wile del Mossor". 8. tjedan - Predavanja: Niccolò Tommaseo i njegova uloga u romantizmu u Dalmaciji. Tommaseov doprinos u širenju nacionalne svijesti preko književnog opusa. "Iskrice" / "Scintille". Seminar: Analiza "Iskrice" / "Scintille" N. Tommasea. 9. tjedan – Predavanja: Ostala djela N. Tommasea i njihova važnost za širenje nacionalne svijesti u prvoj polovici 19. st. u Dalmaciji. Seminar: Analiza "Fede e bellezza" N. Tommasea. 10. tjedan – Predavanja: Marko Kažotić i povijesni roman u Dalmaciji na talijanskom jeziku. Seminar: Analiza romana "Milienco e Dobrilla" Marka Kažotića. 11. tjedan – Predavanja: Važnost Kažotićeva doprinosa u širem europskom književnom kontekstu. Seminar: Analiza "Il Berretto rosso ossia Scene della vita morlacca". 12. tjedan – Predavanja: Časopisi koji su izlazili u Dalmaciji od 1806. do 1870. Seminar: Primjer časopisa koji su izlazili u Dalmaciji od 1806. do 1870. 13. tjedan – Predavanja: Luigi Fichert. Seminar: Opus Luigija Ficherta. Analiza "La madre slava". 14. tjedan – Predavanja: Marko Antun Vidović i Anna Vidović: život i djelo. Seminar: Analiza nekih komedija M. A. Vidovića i "Anka i Stanko" A. Vidović. 15. tjedan – Predavanja: Ferdinando Pellegrini i Giulio Solitro: važnost opusa ovih autora u Dalmaciji u 19. stoljeću. Seminar: Analiza dijela tragedije "I conti di Spalato" G. Solitra.		
Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)
Obveze studenata		
- aktivno i konstruktivno sudjelovati u nastavnom procesu; - studenti su dužni prisustvovati predavanjima (70%) i seminarima (70%); - ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi; - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem; - izraditi i prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima; - položiti pisani ispit (ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu); - informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima; - pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju; - pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke.		

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE

Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Antonela Marić	
Naziv kolegija	MIT I MITOPOEZIJA U TALIJANSKOJ KNJIŽEVNOSTI (HZT911)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15

OPIS KOLEGIJA**Ciljevi kolegija**

Upoznati studente s pojavom mita u talijanskoj književnosti. Usvojiti osnovne teorijske postavke o mitu, naučiti komparirati i raščlaniti ponuđene sadržaje, komparirati mit, bajku i legendu. Osposobiti studente za kritički pristup i analizu pojave mita u odabranim tekstovima.

Uvjeti za upis kolegija

Nema uvjeta.

Očekivani ishodi učenja za kolegij

Nakon položenog predmeta student će naučiti:

- Teorijski proučiti i analizirati elemente mita i bajke,
- Ovladati teorijskim sadržajima, didaktizirati mit
- Komparirati klasični i moderni mit,
- Razumjeti razliku između mita, bajke i legende,
- Samostalno pristupiti komparativnoj analizi tekstova,
- Analizirati strukturu odabranog teksta, selektirati i interpretirati pojavu mita,
- Argumentirano braniti neku tezu i sudjelovati u raspravi,
- Samostalno izraziti mišljenje temeljem stečenog znanja.

Sadržaj kolegija

Kolegij istražuje pojavu i oblike mita i mitopoezija u talijanskoj književnosti. Obradi teme mita pristupit će se u uvodnom dijelu prvenstveno s teorijskog aspekta kako bi se, nakon teorijske podloge, studentima ponuditi odabrani tekstovi za interpretaciju.

Istražit će se oblici mitopoezije kod pojedinih autora, kao i njezine kulturološko-sociološke te, napose, literarne implikacije, a ispitat će se i funkcija i svrha mita, od arhetipa i klasičnog do modernog mita, te s njim povezane legende. Ujedno se, na temelju odabranog teksta istražuju elementi fantastičnog i bajke i sami često kulturološki i povijesno povezani s mitom te arhetipski prizori, njihov smisao i razlozi njihove repetitije.

Teme:

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju		
Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
1. <i>Il mito nella letteratura italiana</i> , Vol. 3: Dal Neoclassicismo al Decadentismo, (ur.) P. Gibellini , R. Bertazzoli , Morcelliana, 2003.	1	13
2. <i>Il mito nella letteratura italiana</i> , Vol 4: L'età contemporanea, (ur.) P. Gibellini, M. Cantelmo, Morcelliana, 2007.	1	13
3. <i>Il mito nella letteratura italiana</i> . Vol 5/1: Percorsi. Miti senza frontiere. (ur.) P. Gibellini , R. Bertazzoli , Morcelliana, 2010.	1	13
4. Antonino Buttitta, <i>Mito fiaba rito</i> , Sellerio, 2016.	0	13
Dopunska literatura		
Bart van den Bossche, <i>Il mito nella letteratura italiana del Novecento: trasformazioni e elaborazioni</i>, Firenze, Franco Cesati Editore, 2007. Eros e mito : Rosso di San Secondo espressione del Novecento europeo, Marić, Antonela, Trobia, Maria Grazia (ur.), Roma-Caltanissetta, Sciascia editore, 2018. Marić, Antonela. <i>Fading Humanity and Myth-making: Scheming the Clandestine in Gomorrah by Matteo Garrone</i> // Između Srednje Europe i Mediterana: glazba, književnost i izvedbene umjetnosti / Between Central Europe and the Mediterranean: Music, Literature and the Performing Arts / Tomić Ferić Ivana ; Marić, Antonela (ur.). Split: Umjetnička akademija Sveučilišta u Splitu ; Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu, 2021., str. 537-546 Lucilla Sergiacomo, <i>L' assoluta libertà del fantastico. Un viaggio nella fantasia da Omero a Calvino</i>, Bologna, Odoya, 2018. Jean-Pierre Vernant, <i>Figure, idoli, maschere</i>, Milano, Il Saggiatore, 2018. Stefano Calabrese, <i>Letteratura per l'infanzia. Fiaba, romanzo di formazione, crossover</i>, Milano, Mondadori, 2013. Racconti di orchì, di fate e di streghe : la fiaba letteraria in Italia, Anna Buia (ur.), Milano, Mondadori, 2008.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	Renata Hace Citra, viša lektorica	
Naziv kolegija	JEZIČNE KOMPETENCIJE U NASTAVNIČKOJ I PREVODITELJSKOJ PRAKSI III (HZT807)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: nastavnički	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	0+30+0
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		

Vježbe (razvijanje četiriju lingvističkih kompetencija i vještina: slušanje, čitanje, pisanje, govorenje), analiziranje i prevođenje tekstova s hrvatskog na talijanski jezik i obratno.

Cilj je razviti kod studenata solidne usmene i pismene tehničke jezične kompetencije kroz analizu grešaka: tipične greške, greške uslijed transfera i pronalaženje strategija za eliminiranje pogrešaka. Studenti će analizirajući autentične tekstove (stilska analiza, sintaktička i leksička analiza ovladati mehanizmima i postupcima procesa prevođenja te usvojiti nova znanja o talijanskom jeziku, kulturi i civilizaciji kao i o suvremenim društvenim zbivanjima.

Tijekom nastave potiče se maksimalno sudjelovanje studenata kroz različite aktivnosti i zadatke, rješavanje zadataka u grupi, rad u paru, diskusije, usmene prezentacije.

Uvjeti za upis kolegija

Nema uvjeta.

Očekivani ishodi učenja za kolegij

Po završetku student će biti u stanju:

- uočiti i ispraviti odstupanja od jezične (ortografske, gramatičke) norme kako u vlastitom tako i u i tuđem pisanom tekstu
- predvidjeti i objasniti najčešće probleme u upotrebi talijanskog standardnog jezika te ih povezati hrvatskom normom
- izabrati i primijeniti prikladni leksički odabir navodeći semantičke razlike uvjetovane kontekstom
- kritički prosuđivati valjanost iskaza na temelju usvojenih kriterija.
- definirati i objasniti temeljne pojmove usvajanja i podučavanja jezika;
- prepoznati i primijeniti različite strategije i tehnike u podučavanju jezika i prevođenju,
- služiti se normativnim priručnicima potrebnima za rad u struci;
- analizirati nastavne i druge materijale i građu za potrebe nastavnog procesa i prevođenja.

Sadržaj kolegija

1. Introduzione al corso. Comunicazione efficace: errori di comunicazione ed errori grammaticali.
2. Definire e individuare gli errori di ortografia, esercizi di ortografia, analisi degli errori e l'autocorrezione: parole staccate /parole unite; elisione/troncamento, l'accento.
3. Definire e individuare gli errori di ortografia, esercizi di ortografia, analisi degli errori e l'autocorrezione: le doppie, nessi consonantici, ecc.
4. Definire e individuare gli errori di pronuncia; esercizi, analisi degli errori e l'autocorrezione. I media e il dialetto.
5. Definire e individuare gli errori di punteggiatura; esercizi, analisi degli errori e l'autocorrezione
6. Definire e individuare gli errori di morfologia: Esercizi con analisi degli errori: problemi legati al nome e all'aggettivo; nei meandri del verbo.
7. Test di verifica.
8. Commento dei risultati della verifica. Definire e individuare gli errori di sintassi: concordanza con genere e numero.
9. Definire e individuare gli errori di sintassi: Esercizi e analisi degli errori: quale modo usare; la versatilità Dei tempi; usi particolari; appunti contrastivi
10. Usare il lessico: significato concreto/astratto, posizione come modificatore di significato.
11. Saper usare il dizionario: esercizi. Dalla reggenza verbale al modo di dire. Letture e traduzione del brano.
12. Usare il lessico: significato concreto/astratto; posizione come
13. modificatore di significato. Letture e traduzione del brano
14. Definire e individuare gli errori testuali. I connettivi. Letture e traduzione del brano.
15. Verifica finale.
16. Commento sul lavoro svolto: valutazione ed autovalutazione. Dibattito sul corso: confronto sui risultati raggiunti: proposte per il futuro.

Vrste izvođenja nastave (staviti X)

☐ predavanja
☐ seminari i radionice
☒ vježbe

☐ samostalni zadaci
☐ multimedija i mreža
☐ laboratorij
☐ mentorski rad

				☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ ostalo _____		
Obveze studenata							
- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti i zadatke koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem - izraditi samostalni pismeni rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima - položiti usmeni ispit (izlaganje i diskusija pismenog rada) - informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit	x	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Kontinuirana provjera znanja tijekom nastave (zajednička provjera domaćih radova, usporedbe i analize tekstova. Zadaće, analiza i usporedba prijevoda u razredu. Konzultacije. Završna provjera usvojenih znanja i vještina: samostalni rad i diskusija (usmeni dio). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka	Broj studenata		
Marinucci, M. (1996). <i>Grammatica. La lingua italiana</i> , Milano: Ed. Scolastiche B. Mondadori.				1	45		
Mattioli, M. A. – Pilotto, O. – Pozzi, C. (1996). <i>Laboratorio. La lingua italiana</i> , Milano, Ed. Scolastiche B. Mondadori.				1	45		
Dopunska literatura							
Arthaber, A. (1972). <i>Dizionario comparato di proverbi e modi proverbiali</i> , Milano: Hoepli. Lesina, R. (2002). <i>Il nuovo manuale di stile, Guida alla redazione di documenti relazioni, articoli, manuali, tesi di laurea</i> , Bologna: Zanichelli. Podeur, J. (1993) <i>La pratica della traduzione</i> , Napoli: Liguori. Renzi, L. (1989). <i>Grande grammatica italiana di consultazione, I</i> . Bologna, Il Mulino. Sironić-Bonefačić, N. (1990). <i>Analisi degli errori nell'espressione orale dell'italiano come lingua straniera</i> in SRAZ XXXV, 173-181. Zolli, P. (1973). <i>Bibliografia dei dizionari specializzati italiani del XX secolo</i> , Firenze: Olschki. http://www.dizionario-italiano.it http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1 http://dizionari.corriere.it/ http://www.dizionario.rai.it/ http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/ http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka kao i praćenje potreba, sugestija i reakcija studenata tijekom nastavnog procesa - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.							

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	
Naziv kolegija	METODIKA NASTAVE TALIJANSKOG JEZIKA (HZT806)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>nastavnički</i>	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	4
	Broj sati (P+V+S)	15+0+30
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Kroz metodiku nastave talijanskoga jezika studenti stječu uvid u prirodu nastavnog procesa talijanskog kao stranog jezika u različitim obrazovnim ustanovama s ciljem primjene saznanja iz metodike i znanja jezika u praksi. Cilj je da se studenti upoznaju sa znanstvenim teorijama, metodologijama i pristupima potrebnim za poučavanje talijanskog kao stranog jezika u različitim školskim okruženjima i na različitim razinama.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Nakon izvršavanja svih programom predviđenih obveza, očekuje se da će student biti sposoban: - pojasniti značajke na kojima se temelji suvremena nastava talijanskog kao stranog jezika te se spremati za ulogu suvremenog nastavnika i učenika stranog jezika; - razaznati i odabrati različite tehnike ovisno o cilju nastavne jedinice; - objasniti, prepoznati i samostalno odabrati i/ili izraditi zadatke pomoću kojih se razvijaju i vrednuju receptivne i produktivne jezične vještine; - uvesti, uvježbati i vrednovati poznavanje vokabulara u nastavi talijanskog jezika; - uočiti razliku između induktivnog i deduktivnog pristupa gramatici; - odabrati prikladan nastavni materijal te nastavna sredstva i pomagala; - koristiti suvremene tehnologije u nastavi; - odabrati i primijeniti različite autentične materijale u nastavi talijanskog jezika.		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. a) Predavanje Uvod u metodiku nastave talijanskog jezika; terminološka određenja; upućivanje na literaturu i korisne dokumente i linkove te na Zakon o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi. b) Seminar Dogovor i prijedlozi nastavnika i studenata, podjela tema za seminare. 2. a) Predavanje Vrednovanje i testiranje; Ispravljanje pogrešaka. Prove scritte/ Prove orali. Analiza strukture i tipologije zadataka u standardiziranim testovima. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 3. a) Predavanje Tehnike za poučavanje i vrednovanje vokabulara. b) Seminar		

Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 4. a) Predavanje Induktivni pristup gramatici u nastavi stranog jezika. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 5. a) Predavanje Razvoj i provjera receptivnih vještina - čitanja, slušanja Razvoj i provjera produktivnih vještina - pisanja i govora. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 6. a) Predavanje Tecniche controllate b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 7. a) Predavanje Tecniche guidate b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 8. a) Predavanje Tecniche libere b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 9. a) Predavanje Sviluppo delle abilità integrate b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 10. a) Predavanje Književni tekstovi u nastavi stranih jezika. Mediji u nastavi stranih jezika. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 11. a) Predavanje Europski jezični portfolio. Portfolio nastavnika. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 12. a) Predavanje Pedagoške mjere (Zakon o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi). b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 13. a) Predavanje Obvezni udžbenici za poučavanje talijanskog kao stranog jezika u državnim školama i pripadajuća dopunska nastavna sredstva. Udžbenici u nastavi talijanskog jezika u privatnim školama. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 14. a) Predavanje Uloga i upotreba materinskog jezika u nastavi stranog jezika. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 15. a) Predavanje Kontrastivni pristup u nastavi stranog jezika. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)		
<i>Vrste izvođenja nastave (staviti X)</i>	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)

				☒terenska nastava			
Obveze studenata							
Pohađanje nastave, izrada i prezentacija seminarskog rada, kolokviji, završni ispit (pismeni). Studenti su obvezni pohađati 70% održanih predavanja i 80% održanih seminara te izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit. Ako student ima četiri ili više izostanaka dužan je napisati dodatni seminarski rad na temu koju dogovara s nastavnikom te po predaji seminarskog rada ostvaruje pravo na potpis. Izrada i prezentiranje seminarskog rada uvjeti su za potpis. Seminari tematski prate predavanja. Ukoliko se seminar sastoji od teorijskog prikaza onda se bazira na daljnjoj razradi navedenih nastavnih jedinica od strane studenta prema preporučenoj literaturi, koju u pravilu nastavnik osigurava studentu te ga upućuje na dodatnu literaturu. Seminarski rad može se sastojati od provedbe manjeg terenskog ispitivanja potpomognutog relevantnom teorijskom pozadinom koja omogućava i olakšava analizu dobivenih rezultata. Nakon uspješno prezentiranog seminarskog uratka student pristupa završnom pismenom ispitu ili dvama kolokvijima koji sadržajno pokrivaju čitavo gradivo.							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Kontinuirano se prati sudjelovanje i razumijevanje nastavnog gradiva tijekom nastave. Tijekom provođenja nastave potiče se sudjelovanje studenata kroz različite zadatke i aktivnosti. U oblikovanju konačne ocjene uzimaju se u obzir aktivnost i sudjelovanje u diskusiji tijekom seminarskih sesija, ocjena iz seminarskog rada koji se izrađuje samostalno ili po potrebi u paru te ocjena iz završnog pismenog ispita. Ocjena se formira na temelju sljedećih komponenti: aktivnost na nastavi 15%, seminarski rad 15% te uspjeh na pismenom ispitu (ili kolokvijima) 70%. Studentima je omogućeno polaganje ispita putem kolokvija tijekom semestra. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Balboni, P. E. <i>Nozionario di glottodidattica</i> http://venus.unive.it/italslab/nozion/nozindic.htm				0		45	
Mezzadri, M. (2003) <i>I ferri del mestiere: (auto)formazione per l'insegnante di lingue</i> , Perugia: Guerra.				1		45	
Diadori, P.A. (2001). <i>Insegnare italiano a stranieri</i> . Firenze: Le Monnier.				0 kod predmetnog nastavnika		45	
Dolci, R., Celentin, P. (a cura di) (2000). <i>La formazione di base del docente</i> . Roma: Bonacci.				0 kod predmetnog nastavnika		45	
Balboni, P. E. (1994). <i>Didattica dell'italiano a stranieri</i> . Roma: Bonacci.				0 kod predmetnog nastavnika		45	
Di Raimondo Giani, G. (1991). <i>Introduzione alla didattica dell'italiano</i> . Roma: Armando.				0 kod predmetnog nastavnika		45	

Bornetto, S. (1998). <i>C'era una volta il metodo – Tendenze attuali nella didattica delle lingue straniere</i> . Roma: Carocci.	0 kod predmetnog nastavnika	45
Dopunska literatura		
časopis <i>In.It, quadrimestrale</i> , Perugia: Guerra; www.initonline.it Mezzadri, M. (2004). <i>Il Quadro comune europeo a disposizione della classe. Un percorso verso l'eccellenza</i> . Perugia: Guerra Edizioni. Cattana, A., Nesci, M.T. (2004). <i>Analizzare e correggere gli errori</i> . Perugia: Guerra Edizioni. Baldassarri, D. (2008). <i>Lavorare in classe: Tecniche e attività nelle classi di italiano seconda lingua</i> . Perugia: Guerra; Welland Ontario: Soleil. Rigo, R. (2005). <i>Didattica delle abilità linguistiche: Percorsi di progettazione e di formazione</i> . Roma: Armando.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	
Naziv kolegija	HRVATSKO-TALIJANSKA KONTRASTIVNA ANALIZA (HJT804)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Nakon što su im ukazane sveukupne razlike na fonološkoj, morfosintaktičkoj i leksičkoj razini između talijanskog i hrvatskog jezika, studenti izbjegavaju doslovno prevoditi misli s hrvatskog na talijanski jezik. Od studenata se očekuje znanje i razumijevanje tih razlika na svim razinama		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku nastave iz navedenog kolegija student će biti u stanju: - definirati mjesto kontrastivne analize u lingvistici; - opisati odnose između lingvističkog aspekta kontrastivnih istraživanja i pedagoških implikacija takvih studija; - primijeniti metode kontrastivne analize u izvršavanju konkretnih kontrastivnih zadataka na razini leksika i gramatičkih konstrukcija, što ima izravan utjecaj na daljnji razvoj jezične kompetencije; - prevoditi kulturološki uvjetovane idiomatske izraze.		

Sadržaj kolegija							
1. tjedan: Kontrastivna analiza vokalskog sustava hrvatskog i talijanskog jezika							
2. tjedan: Kontrastivna analiza vokalskog sustava hrvatskog i talijanskog jezika							
3. tjedan: Kontrastivna analiza konsonantskog sustava hrvatskog i talijanskog jezika							
4. tjedan: Kontrastivna analiza konsonantskog sustava hrvatskog i talijanskog jezika							
5. tjedan: Izgovor i mišićna napetost							
6. tjedan: Naglasak u talijanskom jeziku							
7. tjedan: Poluvokali, polukonsonanti i diftonzi							
8. tjedan: Sintaktičko udvostručenje							
9. tjedan: Intonacija riječi i rečenice							
10. tjedan: Hrvatsko-talijanska frazeologija							
11. tjedan: Hrvatsko-talijanska frazeologija							
12. tjedan: Kontrastivna analiza frazema							
13. tjedan: Kontrastivna analiza frazema							
14. tjedan: Najčešće pogreške u učenju talijanskog kao stranog jezika							
15. tjedan: Najčešće pogreške u učenju talijanskog kao stranog jezika							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____	
Obveze studenata							
Studenti su obvezni prisustvovati predavanjima (70%) i seminarima (80%) te izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit.							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Ocjena se formira na temelju sljedećih komponenti: aktivnost na nastavi 15%, seminarski rad 15% te uspjeh na pismenom ispitu (ili kolokvijima) 70%. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Katerinov, K. (1997). <i>L'analisi contrastiva degli errori di lingua applicata all' insegnamento dell'italiano a stranieri</i> . Perugia: Guerra.				0 kod predmetnog nastavnika		13	
Lapucci, C. (1987). <i>Modi di dire della lingua italiana</i> . Firenze: Valmartina E.				0 kod predmetnog nastavnika		13	
Vučetić, Z. & Menac, A. (1995). <i>Frazeološki hrvatsko-talijanski rječnik</i> . Zagreb: Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.				0 kod predmetnog nastavnika		13	

Dopunska literatura	
Canepari, L. (2003). <i>Manuale di fonetica</i> . München: Lincom Europa.	
Jernej, J. (1986). <i>Studi contrastivi croato-italiani</i> . Zagreb: Sveučilište u Zagrebu.	
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija	
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa	

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Nikica Mihaljević	
Naziv kolegija	HRVATSKO-TALIJANSKA KOMPARATIVNA KNJIŽEVNOST (HZZT805)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Upoznavanje studenata s temeljnim pojmovima vezanim uz studij komparatistike (ciljevima, područjem istraživanja, itd.) i s rezultatima istraživanja uzajamnih dodira i utjecaja između talijanskih i hrvatskih autora od 14. do 20. stoljeća, razumijevanje svrhe komparativnog istraživanja te osposobljavanje za provedbu samostalnog komparativnog istraživanja.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Student će nakon položenog ispita: - usvojiti relevantna znanja o komparatistici i komparatističkom istraživanju; - biti u stanju samostalno postaviti zadatak komparativnog istraživanja, - biti u stanju provesti i vrjednovati komparativno istraživanje.		
Sadržaj kolegija		
1. tjedan – Predavanja: Upoznavanje studenata sa sadržajem kolegija i načinom rada. Seminar: Podjela zadataka za seminarske radove i podjela u radne grupe. Definiranje tema za seminarske radove. 2. tjedan – Predavanja: Uvod u komparativnu književnost. Ciljevi komparatističkih studija. Područja i predmeti istraživanja komparativnih književnosti. Dosezi dosadašnjih komparatističkih istraživanja. Imagologija: temeljna obilježja. Seminar: Primjeri komparatističkih studija. Primjeri studija u području imagologije. 3. tjedan – Predavanja: Imagologija: definicija, metodologija, dosadašnja istraživanja.		

Seminar: Primjeri imagoloških studija u hrvatskoj književnosti. Primjeri stereotipa o hrvatskoj književnosti kod talijanskih autora. 1. tjedan - Predavanja: Održi Danteova djela u hrvatskoj književnosti. Seminar: Prvi tragovi dodira hrvatskih autora s Danteovim djelom. Prvi prijevodi "Božanstvene komedije" na hrvatski jezik. 2. tjedan – Predavanja: Utjecaj Danteova djela na stvaralaštvo Petra Zoranića. Seminar: Utjecaj pjesnika G. Guinicellija i G. Cavalcantija na dubrovačke pjesnike. Komparatistička analiza stihova hrvatskih autora i autora <i>Dolce stil nova</i>. 3. tjedan – Predavanja: Hrvatski doprinos europskom petrarkizmu: Š. Menčetić, Dž. Držić, N. Nalješković, H. Lucić, S. Bobaljević Mišetić. Seminar: Komparatistička analiza stihova. Primjeri petrarkističkog utjecaja. 4. tjedan – Predavanja: Boccaccio u hrvatskoj književnosti. Intertekstualnost u djelu J. Barakovića. Seminar: Komparatistička analiza tekstova. 5. tjedan – Predavanja: Utjecaj Sannazzara na Zoranićeve <i>Planine</i>. Seminar: Komparatistička analiza Zoranićeva i Sannazzarova teksta. 6. tjedan – Predavanja: Elementi talijanske književne tradicije u djelu Marina Držića. Seminar: Komparatistička analiza Držića i Boccaccia. 7. tjedan – Predavanja: ženski likovi u komedijama Marina Držića. Seminar: Utjecaj talijanske književne tradicije na oblikovanje likova u Držićevim djelima. Komparatistička analiza likova talijanske književne tradicije s Držićevim opusom. 8. tjedan - Predavanja: Tassovi soneti u čast Cvijete Zuzorić. Seminar: Analiza Tassovih soneta. 9. tjedan – Predavanja: Tommaseovo stvaralaštvo na hrvatskom jeziku. Seminar: Analiza Tommaseova pjesništva na hrvatskom jeziku. 10. tjedan – Predavanja: Odjek Manzonijske stvaralaštva na književnost u Dalmaciji: N. Jakšić, M. Kažotić, S. Ivačić, M. Pavlinović. Prijevodi "Il cinque maggio". Važnost Kažotićeva doprinosa u širem europskom književnom kontekstu. Seminar: Primjeri Manzonijske utjecaja u hrvatskoj književnosti. Analiza. Analiza "Il Berretto rosso ossia Scene della vita morlacca". 11. tjedan – Predavanja: Utjecaji Dantea na pjesništvo Ante Tresića Pavičića. Seminar: Komparatistička analiza Danteovog stvaralaštva sa zbirkama poezije Tresić Pavičića. 12. tjedan – Predavanja: Održi Pirandella u hrvatskoj književnosti: Marinković, Vojnović, Begović. K. Š. Gjalski i C. Boito, komparatistička čitanja. Seminar: Komparatistička analiza Pirandellova djela i djela nekih hrvatskih autora.							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)			☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☒ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)		
Obveze studenata							
- aktivno i konstruktivno sudjelovati u nastavnom procesu; - studenti su dužni prisustvovati predavanjima (70%) i seminarima (70%); - ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi; - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem; - izraditi i prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima; - položiti pisani ispit (ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu); - informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima; - pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju; - pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke.							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE

Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Katarina Dalmatin	
Naziv kolegija	TALIJANSKA PROZA OD NEOAVANGARDE DO DANAS (HZZT811)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15

OPIS KOLEGIJA**Ciljevi kolegija**

Upoznavanje s povijesnim i kulturnim kontekstom te glavnim poetikama, tendencijama i proznim autorima u talijanskoj književnosti od neoavangarde do danas. U obradi poetike postmodernizma koristi se interdisciplinarni pristup obradi teme (paralelni osvrt na elaboraciju postmoderne u filozofiji, arhitekturi i teoriji književnosti i kulture). Studenti se osposobljavaju za uočavanje i analizu postmodernih poetičkih elemenata u proznim tekstovima talijanskih postmodernih autora kao i za kritičko čitanje talijanskih autora od osamdesetih godina dvadesetog stoljeća do danas. Nakon odslušanih predavanja i izloženih seminarskih radova studenti se osposobljavaju za kritičko čitanje i analize tekstova u izvorniku kao i za razlikovanje različitih poetika i tendencija u suvremenoj talijanskoj književnosti.

Uvjeti za upis kolegija

Nema uvjeta.

Očekivani ishodi učenja za kolegij

- Sposobnost razlikovanja poetike modernizma i postmodernizma u književnosti na teorijskoj razini.
- Usvajanje terminologije vezane uz promišljanje postmoderne u različitim područjima (filozofija, književnost, arhitektura).
- Sposobnost analize pojedinih postmodernih elemenata u izabranim proznim djelima talijanskih autora (intertekstualnost, autoreferencijalnost, metanarativnost, historiografska metafikcija, dvostruko kodiranje, ironija).
- Poznavanje najvažnijih tendencija, autora i njihovih opusa u talijanskoj književnoj prozi krajem 20. st. i početkom 21. stoljeća.
- Sposobnost kritičkog čitanja proznih tekstova suvremenih talijanskih autora
- Proširenje vokabulara čitanjem tekstova na talijanskom jeziku.
- Razvijanje komunikacijskih vještina kroz analize i diskusije na seminarima.
- Razvijanje prezentacijskih vještina (izlaganje seminarskih radova, powerpoint prezentacije).

Sadržaj kolegija

PREDAVANJA: 1. tjedan: Pokušaji promišljanja postmoderne kao povijesne epohe i misaone kategorije 2. tjedan : Diskurs o postmoderni u filozofiji 3. tjedan: Pregled najrelevantnijih postmodernih književnih teorija na svjetskoj razini (L. Hutcheon, B. McHale, D. Lodge) 4. tjedan: Bio-bibliografija U. Eco; književna teorija, naratologija (<i>Opera aperta</i> i <i>Lector in fabula</i>) 5. tjedan: Glavni elementi postmoderne poetike: intertekstualnost, metanarativnost, autoreferencijalnost 6. tjedan: Glavni elementi postmoderne poetike: dvostruko kodiranje, historiografska metafikcija, parodija 7. tjedan: U. Eco i talijanska postmoderna kultura (esejistički opus) 8. i 9. tjedan: U. Eco i talijanski roman historiografske metafikcije (<i>Ime ruže</i>) 1. tjedan: Bio-bibliografija I. Calvino i postmoderni eksperimentalni roman 2. tjedan: Bio-bibliografija A. Tabucchi i njegova postmoderna proza 3. i 13. tjedan: Glavne tendencije u talijanskoj prozi devedesetih godina 20. st., autori, djela. 14. i 15. tjedan: Talijanska proza 21. stoljeća, autori, djela. SEMINARI: Na seminarima se obrađuju i analiziraju poglavlja i ulomci iz teorijskih i esejističkih tekstova te prozni književni tekstovi odabranih talijanskih autora.							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☒ mentorski rad ☐ ostalo	
Obveze studenata							
1. Sudjelovati u nastavnom procesu i redovito pohađati predavanja i seminare (preduvjet za izlazak na ispit je prisutnost na minimalno 80% predavanja i 80% seminara). 2. Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi. 3. Sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne aktivnosti (pročitati teorijske i književne tekstove i pripremiti se za diskusiju na seminarima). 4. Izraditi seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima. 5. Prezentirati seminarski rad uz Powerpoint prezentaciju prema unaprijed utvrđenim kriterijima. 6. Informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima. 7. Položiti pismeni ispit (ekvivalent pismenom ispitu su dva položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima. 8. Položiti usmeni ispit.							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	x	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit	x	Esej	x	Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	x	Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	x				
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena formira na temelju sljedećih elemenata: 1. Pismeni ispit, odnosno uspješno položena dva pismena kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija je ekvivalent pismenom ispitu) – 60% 2. Usmeni ispit – 20% 3. Izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 20%							

4. Aktivnosti na seminarima, sudjelovanje u analizama književnih djela uz prethodnu pripremu – može se ostvariti max. 25% bodova od ukupnog broja bodova iz drugog pismenog kolokvija i usmenog ispita. Ti se bodovi pribrajaju bodovima ostvarenima na pojedinim pismenim kolokvijima i na usmenom ispitu.

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Casadei, A., Santagata, M. (2007) IV. Dagli anni Ottanta al presente. <i>Manuale di letteratura italiana contemporanea</i> . Bari: Laterza, 2007.	1	13
Ferroni, G. (2015) <i>Letteratura italiana contemporanea, 1945-2014</i> . Milano: Mondadori Università.	1	13
Jansen, M. (2002) <i>Il dibattito sul postmoderno in Italia: in bilico tra dialettica e ambiguità</i> . Cessati, pp. 29-49,97-118.	1	13
Ceserani, R. (1997) <i>Raccontare il postmoderno</i> . Torino: Bollati, Boringhieri. (odabrana poglavlja)	1	13
Pischedda, B. (1994) <i>Come leggere il „Nome della rosa“</i> . Milano: Mursia. (odabrana poglavlja)	1	13
Eco, U. <i>Il nome della rosa</i> . (bilo koje izdanje koje sadrži <i>Postille a „Il nome della rosa 1983</i>)	1	13

Dopunska literatura

Ammaniti, N. (1996) *Fango*; (2009) *Che la festa cominci*, Torino: Einaudi.
 Calvino, I. (1979) *Se una notte d'inverno un viaggiatore*.
 Čale, M. (1983) *Demiurg nad tuđim djelom*. Zagreb: Hrvatsko filološko društvo.
 Peruško, T. (2008) Il rovescio del doppio non è mai uno: Il teorema di Tabucchi e la mise an abyme a rovescio nel Notturmo indiano. U: M. Čale, A. Iovinelli, T. Peruško, S. Roić (Ur.) *Il doppio nella lingua e nella letteratura italiana*. Zagreb: FF Press, str. 565-573.
 Raspudić, N. (2006) *Slaba misao – jaki pisci*, Zagreb, Naklada Jurčić, 2006.
 Raspudić, N. (2008) Doppio, altro e diverso in Notturmo indiano. U: M. Čale, A. Iovinelli, T. Peruško, S. Roić (Ur.) *Il doppio nella lingua e nella letteratura italiana*. Zagreb: FF Press, str. 575-579.
 Scarpa, D. (1999) *Italo Calvino*. Milano: Mondadori.
 Tabucchi, A. (1984) *Notturmo indiano*. (bilo koje izdanje)

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi,
- uspješnost u obavljanju zadataka,
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini,
- individualne konzultacije,
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.

OPĆE INFORMACIJE

Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfrević
Naziv kolegija	SEMANTIKA (HZT808)
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: nastavnički
Status kolegija	izborni
Godina studija	2.
Semestar	3.
ECTS koeficijent opterećenja studenata	2

<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>		Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA			
<i>Ciljevi kolegija</i>			
Upoznavanje studenata s predmetom i svrhom semantike kao lingvističke discipline, usvajanje temeljnih pojmova relevantnih za semantički opis talijanskog leksika te razvijanje sposobnosti izoliranja značenja semantičke jedinice i razumijevanje transfera značenja.			
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>			
Nema uvjeta.			
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>			
Nakon odslušanog kolegija, izvršenih obaveza i položenog ispita studenti će biti upoznati sa semantičkim mehanizmima talijanskog jezika te će biti osposobljeni za: - identificiranje jedinica semantičke analize; - analiziranje i kategoriziranje jedinica značenja; - prepoznavanje transfera značenja; - identificiranje hijerarhije značenja; - opisivanje odnosa sintakse i semantike.			
<i>Sadržaj kolegija</i>			
1. Temeljni semantički pojmovi 2. Problemi i zadaci semantike 3. Vrste značenja 4. Semantika riječi 5. Organizacija riječi 6. Semantička polja 7. Hiponimi i hiperonimi 8. Polisemija, sinonimija, homonimija 9. Komplementarnost; Inverzija 10. Paradigmatski i sintagmatski odnosi 11. Semantička sfera; Hijerarhija 12. Komponencijalna analiza 13. Semantika rečenice 14. Semantika teksta			
<i>Vrste izvođenja nastave (staviti X)</i>		☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo
<i>Obveze studenata</i>			
Studenti su dužni prisustvovati predavanjima (70%) i seminarima (80%), izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit.			
<i>Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)</i>			
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	Seminarski rad x Eksperimentalni rad
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit	Esej Istraživanje

Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Ukupna ocjena zasniva se na aktivnosti i sudjelovanju u raspravama tijekom predavanja i seminara (15%), kakvoći seminarskog rada (25%) te uspjehu na pismenom ispitu ili kolokvijima (60%). Studentima se omogućava polaganje ispita putem kolokvija tijekom semestra. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Berruto, G. (1983). <i>La semantica</i> . Bologna: Zanichelli.				1		13	
De Mauro, T. (1989). <i>Introduzione alla semantica</i> . Roma-Bari: Laterza.				1		13	
Lyons, J. (1981). <i>La semantica</i> . Bari: Laterza.				1		13	
Dopunska literatura							
Aprile, M. (2013). <i>Dalle parole ai dizionari</i> . Bologna: Il Mulino. str. 19. – 43. Casadei, F. (2015.) <i>Lessico e semantica</i> . Roma: Carocci. Dardano, M. (2008). <i>Nuovo manuale di linguistica italiana</i> . Bologna: Zanichelli. str. 146. - 171. Marello, C. (1996). <i>Le parole dell'italiano. Lessico e dizionari</i> . Bologna: Il Mulino. Ullmann, S. (1966). <i>La semantica. Introduzione alla scienza del significato</i> . Bologna: Il Mulino.							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa							

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Antonela Marić	
Naziv kolegija	TALIJANSKA KNJIŽEVNOST I TV SERIJE (HZT813)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
- Upoznati studente s povijesnim razvojem i rastućim utjecajem televizijskog medija, posebno TV serija. - Proučiti oblik, model, logiku i komunikacijsku snagu TV serija. - Usvojiti osnovne teorijske postavke i definicije o razvoju, formi, temama i narativnoj konstrukciji TV serija.		

- Vrednovati Tv seriju te je usporediti s književnim predloškom. - Analizirati i kritički sagledati odabrani materijal te kroz usporedbu s književnim predloškom ispitati sociološki i kulturološki utjecaj TV serija kroz prizmu izgradnje nove (globalne) stvarnosti.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Nakon položenog predmeta student će naučiti: - Ovladati teorijskim sadržajem (od povijesnih pretpostavki, do danas) - Odrediti socio-kulturološku dimenziju Tv serije - Usporediti razvoj Tv serija na mediteranskom (posebno talijanskom) podneblju - Usporediti kroskulturalne utjecaje: Europa vs. Amerika i analizirati pojedine elemente Tv serija - Odrediti semantičke implikacije Tv serije (soap-opera kao američki proizvod, južnoamerička telenovela ili soap italiana) - Usporediti i interpretirati elemente serije i njezin književni izvornik		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
Kolegij istražuje razvoj televizijskog fenomena, od povijesnih pretpostavki do danas, poglavito razvoj i utjecaj TV serija, njihovu ekspanziju, kvalitativni skok i normalizaciju televizijskog „proizvoda“. Tv serije su se nametnule kao iznimno važan oblik medijskog utjecaja do mjere da nameću ideološke teme i diktiraju trendove te utječu na životne nazore. Kolegij će ispitati utjecaj na odnose prema nekim društvenim pojavama i društvenim skupinama (od poimanja dobrog i lošeg, utjecaja na mlade, socijalne aspekte, međuljudske odnose i druge teme poput korupcije, društvenog statusa, itd. u mediteranskom (posebno talijanskom) kontekstu), odnosno ono što se u serijama aktualizira i obrađuje. Obradi TV serija pristupit će se u uvodnom dijelu prvenstveno s teorijskog aspekta kako bi se, nakon teorijske podloge, studentima ponuditi odabrani Tv predlošci, kraći video materijali i isječci podložni za interpretaciju i usporedbu s odabranim književnim tekstovima, temeljem kojih su i snimljene. U praktičnom će se dijelu ispitati odstupanja od književnog izvora te njihovi razlozi i svrha, odnosno njihov utjecaj. Teme: 1. tjedan - I precedenti storici della serialità televisiva. Serialità e sviluppo della civiltà industriale. 2. tjedan - L'età classica: televisione, broadcasting e vita nazionale. Dalla diretta al telefilm. Trionfo della serie episodica e ghetizzazione del serial. Estetica televisiva dell'età classica. 3. tjedan - L'età multicanale: la stagione dell'impegno. Crisi del Classic Network System. Serie di qualità. 4. tjedan - L'età digitale. Questa non è televisione. Esplosione seriale. 5. tjedan - La terza età della televisione. La televisione dopo televisione, Le serie Tv dell'età digitale. 6. tjedan - La questione degli effetti. L'analisi di contenuto. La lunga serialità come metafora del linguaggio televisivo. 7. tjedan - Nuove prospettive: lunga serialità e costruzione sociale della realtà. Lunga serialità tra globale e locale. 8. tjedan - Le serie Tv in Italia: dal monopolio al duopolio. I formati della fiction del monopolio. 9. tjedan - L'Italia nell'età dell'abbondanza. Generi e contenuti. La televisione come industria. 10. tjedan - Narrazione e serie Tv (I Bastardi di Pizzofalcone, Rocco Schiavone) 11. tjedan - I formati della fiction: scienziato, originale, telefilm, serie Tv. (Gomorra, La Paranza dei Bambini) 12. tjedan - La lunga serialità italiana (Un posto al sole, Vivere, Centovetrine) 13. tjedan - La questione della qualità (Romanzo criminale, I delitti del Bar Lume) 14. tjedan - Forme della serialità (Petra, L'allieva) 15. tjedan - La serialità della serialità e letteratura		
<i>Vrste izvođenja nastave (staviti X)</i>	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad

		☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☒ e-učenje (do 20%)			
Obveze studenata							
- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem (75 %) - izraditi seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima - prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima - položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima - informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima - pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju - pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke - prezentirati dijelove odabranih književnih tekstova te ih usporediti s TV materijalom na temelju zadanih kriterija - aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	x				
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: 1. pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50% 2. izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 30% 3. uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10% 4. aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10% Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Daniela Cardini, <i>La lunga serialità televisiva. Origini e modelli</i> . Carocci, 2015.				1		13	
Gianluigi Rossini, <i>Le serie TV</i> , Il Mulino, 2016.				1		13	
Tommaso Ariemma, <i>La filosofia spiegata con le serie TV</i> , Mondadori, 2017.				0		13	
Giorgio Grignaffini, Andrea Bernadelli, <i>Che cos'è una serie televisiva</i> , Carocci, 2017				0		13	
Dopunska literatura							
Sue Turnbull, <i>Crime: Storia, miti e personaggi delle serie tv più popolari</i> , Minimum fax, 2019. Antonela Marić, <i>Fading Humanity and Myth-making: Scheming the Clandestine in Gomorrah by Matteo Garrone // Između Srednje Europe i Mediterana: glazba, književnost i izvedbene umjetnosti / Between Central Europe and the Mediterranean: Music, Literature and the Performing Arts</i> / Tomić Ferić Ivana ; Marić, Antonela (ur.). Split: Umjetnička akademija Sveučilišta u Splitu ; Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu, 2021., str. 537-546 Luca Barra, Fabio Guarnaccia, <i>SuperTele. Come guardare la televisione</i> , Minimum fax, 2021.							

Valentina Mallamaci, TV di serie. Analisi delle pratiche e dei temi che hanno cambiato il medium, Viola editrice, 2017.
 Irving Singer, Cinematic Mythmaking. Philosophy in Film, The MIT Press, Cambridge Massachusetts, 2008.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

Kvaliteta nastavnog procesa, vještine poučavanja i razine usvojenosti programa ustanovit će se provedbom evaluacije temeljene na standardiziranim načinima provjere, sukladno aktima Sveučilišta u Splitu, kroz ankete o kvaliteti nastavnih aktivnosti i samoprocjenu, kako slijedi:

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	
Naziv kolegija	ODABIR I PRIPREMA NASTAVNIH MATERIJALA ZA PODUČAVANJE I UČENJE TALIJANSKOGA JEZIKA (HZZ812)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni); smjerovi: nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Predmet ima za cilj razvijanje sposobnosti primjene kriterija i parametara za kritički osvrt, odabir te upotrebu i izradu nastavnih materijala za učenje talijanskoga kao stranoga jezika. Cilj je upoznati studente s širokim repertoarom izvornih materijala i dostupnih pripremljenih strukturiranih materijala te ih uputiti u njihovu selekciju i adekvatno korištenje.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Nakon izvršavanja svih programom predviđenih obveza, očekuje se da će student biti sposoban: - kritički prosuditi i samostalno odabrati i/ili izraditi i pripremiti tekstove i zadatke pomoću kojih se razvijaju i vrednuju receptivne i produktivne jezične vještine te uvode lingvistički i kulturološki sadržaji - uočiti razliku između izvornih materijala i postojećih materijala izrađenih u didaktičke svrhe - odabrati i primijeniti različite izvorne materijale u nastavi talijanskog jezika. - odabrati interaktivne digitalne sadržaje kojima će nadopuniti tekstualne i vizualne materijale		
Sadržaj kolegija		
1. tjedan - Kriteriji i parametri za prosudbu kvalitete i iskoristivosti odobrenih <i>udžbenika</i> za osnovnu <i>školu</i> , gimnazije i <i>srednje strukovne škole</i>		

2. tjedan - Usklađenost nastavnih materijala s kurikulumom nastavnog predmeta i ZEROJ-em
3. tjedan - Funkcija i klasifikacija izvornih materijala
Didaktizacija, priprema i prilagodba izvornih materijala
4. tjedan - Odabir izvornih materijala za poučavanje odraslih
Odabir izvornih materijala za poučavanje djece.
5. tjedan - Didaktička funkcija ilustracija i slikovnih prikaza
Vizualni materijali u nastavi
6. tjedan - Tipologija glotodidaktičkih tehnika u udžbenicima
7. tjedan - Tipologija tekstova u udžbenicima
8. tjedan - Odabir i upotreba dodatnih sadržaja, priručnika za nastavnike, radnih bilježnica
9. tjedan - Odabir i izrada materijala za podučavanje lingvističkih sadržaja
10. tjedan - Odabir i izrada materijala za podučavanje kulturoloških sadržaja
11. tjedan - Odabir i izrada interaktivnih sadržaja
12. tjedan - Alati za izradu digitalnih radnih listića
13. tjedan - *Odabir i izrada nastavnih materijala* za poučavanje stranog jezika za potrebe pojedinih struka
14. tjedan - Odabir i prilagodba materijala za rad s učenicima s posebnim potrebama
15. tjedan - Odabir i izrada nastavnih materijala za samostalan rad učenika

Vrste izvođenja nastave (staviti X)

- | | |
|--|---|
| ☒ predavanja | ☒ samostalni zadaci |
| ☒ seminari i radionice | ☐ multimedija i mreža |
| ☐ vježbe | ☐ laboratorij |
| ☐ obrazovanje na daljinu | ☐ mentorski rad |
| ☐ terenska nastava | ☒ e-učenje (do 20%) |

Obveze studenata

Izrada i prezentiranje seminarskog rada uvjeti su za potpis. Seminari tematski prate predavanja. Ukoliko se seminar sastoji od teorijskog prikaza onda se bazira na daljnjoj razradi navedenih nastavnih jedinica od strane studenta prema preporučenoj literaturi, koju u pravilu nastavnik osigurava studentu te ga upućuje na dodatnu literaturu. Seminarski rad može se sastojati od provedbe manjeg terenskog ispitivanja potpomognutog relevantnom teorijskom pozadinom koja omogućava i olakšava analizu dobivenih rezultata.

Nakon uspješno prezentiranog seminarskog uratka student pristupa završnom pismenom ispitu ili dvama kolokvijima koji sadržajno pokrivaju čitavo gradivo.

Studenti su obvezni pohađati 70% održanih predavanja i održanih seminara te izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	x
Portfolio							

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Kontinuirano se prati sudjelovanje i razumijevanje nastavnog gradiva tijekom nastave. Tijekom provođenja nastave potiče se sudjelovanje studenata kroz različite zadatke i aktivnosti. U oblikovanju konačne ocjene uzimaju se u obzir aktivnost i sudjelovanje u diskusiji tijekom seminarskih sesija, ocjena iz seminarskog rada koji se izrađuje samostalno ili po potrebi u paru te ocjena iz završnog pismenog ispita. Ocjena se formira na temelju sljedećih komponenti: aktivnost na nastavi 15%, seminarski rad 15% i uspjeh na pismenom ispitu (ili kolokvijima) 70%.

Studentima je omogućeno polaganje ispita putem kolokvija tijekom semestra.

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

<i>Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju</i>		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Balboni P.E. (2000) <i>Le sfide di Babele</i> , Torino, UTET Libreria.	1	13
Begotti P. (2004) <i>La selezione dei materiali didattici</i> , in Serragiotto G. (A cura di), CEDILS, Roma, Bonacci.	0 kod predmetnog nastavnika	13
Bonvino, E. (2004) <i>I materiali didattici per l'insegnamento dell'italiano L2: criteri di selezione</i> , URL: http://grafiche.radioshock.info/uni/corsoscuolaita/2lezione/Criteri%20di%20selezione%20materiali%20didattici.pdf .	1	13
Comodi, A. (1995) <i>Materiali autentici: selezione e uso nella didattica dell'italiano come lingua straniera</i> , Perugia, Guerra Edizioni	0 kod predmetnog nastavnika	13
Mezzadri, M. (2004) <i>Il Quadro comune europeo a disposizione della classe. Un percorso verso l'eccellenza</i> . Perugia: Guerra Edizioni.	1	13
<i>Dopunska literatura</i>		
https://www.guerraedizioni.com/initonline/		
<i>Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija</i>		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa		

OPĆE INFORMACIJE		
<i>Nositelj kolegija</i>	Svi nastavnici u znanstveno-nastavnim zvanjima koji sudjeluju u izvođenju nastave	
<i>Naziv kolegija</i>	STRUČNA PRAKSA U NASTAVNOJ BAZI (HZX009)	
<i>Studijski program</i>	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
<i>Status kolegija</i>	izborni	
<i>Godina studija</i>	2.	
<i>Semestar</i>	3.-4.	
<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>	ECTS koeficijent opterećenja studenata	5
	Broj sati (P+V+S+T ¹²)	0+40+30+80
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Upoznati studente s konkretnim praktičnim uvjetima u nastavnoj bazi i osposobiti ih za samostalno uočavanje i rješavanje jednostavnijih praktičnih problema u stvarnom radnom okruženju.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		

¹² Terenska nastava

Studenti imaju pravo prijave na Natječaj za stručnu praksu prije početka druge godine diplomskog studija.

Obzirom na raspoloživa mjesta za praksu u nastavnim bazama, u slučaju većeg broja prijavljenih studenata od broja raspoloživih mjesta za stručnu praksu u prihvatnim organizacijama, provodi se selekcijski postupak prema Pravilniku o stručnoj praksi Filozofskog fakulteta.

Očekivani ishodi učenja za kolegij

Ishodi učenja predmeta:

1. Primijeniti znanja i vještine stečene tijekom prijediplomskog studija potrebne za samostalno uočavanje i rješavanje jednostavnijih konkretnih problema u stvarnom radnom okruženju.
2. Izraditi Izvješće o stručnoj praksi i u njemu objasniti izvršene zadatke uz prilog relevantne dokumentacije.

Pojedinačni ishodi učenja:

1. Opisati ustrojstvo odabrane nastavne baze.
2. Prepoznati izazove koje postavlja radno okruženje i objasniti procese suočavanja s konkretnim izazovima.
3. Analizirati konkretne praktične situacije na osnovi recentnih znanstvenih izvora.
4. Pratiti, dokumentirati i vrednovati procese u nastavnoj bazi.
5. Opisati probleme proizišle iz konkretnih radnih zadataka u nastavnoj bazi i objasniti procese njihova rješavanja.
6. Dokumentirati osobnu praksu i refleksivno je kritički vrednovati.

Sadržaj kolegija

Stručna praksa se realizira kroz izvedbu konkretnih radnih zadataka uz rad s mentorom iz nastavne baze. Stručna praksa traje 80 radnih sati. Uz suglasnost mentora s Filozofskog fakulteta, mentor iz nastavne baze planira radne zadatke. Preostalih 70 radnih sati odnose se na mentorski rad (10 sati mentor/nastavnik s Fakulteta, 20 radnih sati mentor iz nastavne baze), istraživanje literature (10 radnih sati), izradu Izvješća o stručnoj praksi (20 radnih sati), pripremu i realizaciju obrane Izvješća pred mentorom s Filozofskog fakulteta u Splitu (10 radnih sati).

Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☐ predavanja	☒ samostalni zadaci
	☒ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☒ terenska nastava	☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☒ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)

Obveze studenata

- Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi te načelima organizacije/nastavne baze u skladu s uputama mentora.
- Sudjelovati u radu nastavne baze i izvršavati obveze stručne prakse definiranih sukladno rasporedu od strane stručnog mentora, što omogućava stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem.
- Pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje stručne prakse.
- Aktivno i konstruktivno djelovati u nastavnoj bazi i izvještavati mentora na Fakultetu za vrijeme izvedbe ovog kolegija.
- Izraditi i obraniti Izvješće o stručnoj praksi.

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	x

Portfolio		Istraživanje literature	x	Izrada i obrana izvještaja o stručnoj praksi	x		
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Stručnu praksu opisno ocjenjuju mentori nastavne baze i Filozofskog fakulteta u Splitu. Mentor iz nastavne baze kontinuirano prati urednost dolaženja na praksu, marljivost i uspješnost u rješavanju postavljenih radnih zadataka. Na kraju stručne prakse mentor studentu dodjeljuje jednu od sljedećih dviju opisnih ocjena: - Student je uspješno odradio stručnu praksu - Student nije uspješno odradio stručnu praksu. U slučaju da student nije uspješno odradio stručnu praksu, mentor iz prakse ocjenu treba pisano obrazložiti, a mentor s Filozofskog fakulteta u Splitu upisuje ocjenu stručne prakse „Nije položeno“. Ako je ocjena mentora iz nastavne baze „Student je uspješno odradio stručnu praksu“ mentor s Filozofskog fakulteta u Splitu analizira Izvješće o stručnoj praksi, raspravlja o radnim zadacima sa studentom i na temelju toga dodjeljuje studentu jednu od sljedeće dvije opisne ocjene: - Student je uspješno izradio i obranio Izvješće o stručnoj praksi - Student nije uspješno izradio i obranio Izvješće o stručnoj praksi. Ako je mentor s Filozofskog fakulteta u Splitu donio ocjenu „Student nije uspješno izradio i obranio Izvješće o stručnoj praksi“ ocjenu treba pisano obrazložiti. Predmet Stručna praksa smatra se položenim samo u slučaju ako su opisne ocjene oba mentore potvrdile uspješnu realizaciju stručne prakse/Izvješća o stručnoj praksi. Ako su opisne ocjene oba mentora pozitivne mentor s Filozofskog fakulteta u Splitu u indeks studenta upisuje opisnu ocjenu „Položeno“. Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, opisna ocjena formira se s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: 1. Ostvaren praktični rad, - 60% 2. Izrađeno i prezentirano Izvješće, sukladno uputama mentorâ - 20% 3. Konzultacije s mentorima i samostalno istraživanje - 20%							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Stručnu literaturu definira mentor iz nastavne baze.							
Dopunska literatura							
Stručnu literaturu definira mentor iz nastavne baze.							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
Prije uključivanja u stručnu praksu u nastavnoj bazi mentor/nastavnik s Filozofskog fakulteta u Splitu objašnjava upute za obavljanje prakse, dokumentiranje procesa i sastavljanje Izvješća o stručnoj praksi. Tijekom stručne prakse mentor/nastavnik s Filozofskog fakulteta u Splitu, mentor u nastavnoj bazi i student održavaju konzultacije o procesu, vodi se evidencija o nazočnosti i aktivnosti studenta. Kroz raspravu, (samo)analizu i (samo)vrednovanje kontinuirano se timski prati ostvarena stručna praksa. Nakon obavljene stručne prakse student popunjava anketu o kvaliteti stručne prakse u skladu s Pravilnikom.							

OPĆE INFORMACIJE	
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević

Naziv kolegija	ŠPANJOLSKI JEZIK 1 (HZT407)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika</i>	
Status kolegija	fakultativni	
Godina studija	2.	
Semestar	4.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	15+15+0
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Temeljni cilj predmeta obuhvaća upoznavanje s još jednim romanskim jezikom te svladavanje morfologije suvremenog španjolskog jezika, u skladu s potrebama struke, a sukladno razini A1 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru jezika. Predmet se sastoji od funkcionalnih, gramatičkih, leksičkih i kulturalnih sadržaja usvajanjem kojih studenti stječu vještine: 1. razumijevanja (cilj je razviti sposobnost osnovne komunikacije koristeći riječi i fraze koje se odnose na neposrednu okolinu ako sugovornik govori polako i razgovijetno) 2. govora (cilj je razvijanje sposobnost vođenja jednostavnog razgovora, moći postavljati i odgovarati na jednostavna pitanja o dobro poznatim temama i svojim neposrednim potrebama, moći se koristiti jednostavnim frazama i rečenicama, znati opisati poznatu osobu, moći se predstaviti i opisati okolinu u kojoj živi) 3. pisanja (cilj je osposobljavanje studenata za pisanje kratkog teksta o sebi) Usvajanjem navedenih jezičnih kompetencija studenti će biti osposobljeni za nastavak učenja španjolskog jezika na višim razinama.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema posebnih uvjeta. Kolegij je namijenjen studentima bez predznanja španjolskog jezika.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Ishodi učenja podrazumijevaju ovladavanje komunikacijskom jezičnom kompetencijom na španjolskom jeziku na razini A1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. Studenti će: - usvojiti osnove španjolskog jezika i gramatike - razviti vještinu pisanja i čitanja teksta na španjolskom jeziku - savladati osnovne vještine izražavanja na španjolskom jeziku - usvojiti osnovni vokabular.		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. Introducción a la asignatura. / Uvodni sat: upoznavanje studenata s predmetom, ciljevima i ishodima učenja, kao i obvezama tijekom semestra. 2. Introducción a las reglas de la ortografía y acentuación. / Ortografska pravila i pravila naglašavanja u španjolskom jeziku. 3. El alfabeto. Presentes: <i>ser, tener, trabajar, llamarse. Yo creo que + opinión</i>. Saludar formal e informalmente. Presentar (se). Adjetivos de nacionalidad. Dar una opinión. / Španjolska abeceda. Present glagola <i>ser, tener, trabajar, llamarse</i>. Formalni i neformalni oblici. Pozdrava i predstavljanja. 4. Números 0-101. Los demostrativos: <i>este, esta, estos, estas</i>. Interrogativos: <i>¿Cómo/De dónde/Cuántos?</i> Identificar (se): decir la nacionalidad, el origen, la profesión, la edad...Despedirse. Profesiones. / Glavni brojevi, pokazne i upitne zamjenice. Upoznavanje i predstavljanje. 5. Presentes regulares: <i>-ar/-er/-ir</i>. Usos <i>tú/usted</i>. Género y número en los sustantivos y adjetivos. Preguntar y decir la dirección. Describir objetos y lugares. Objetos de clase y personales. /		

Prezent pravilnih glagola, rod i broj imenica i pridjeva. Snalaženje u prostoru i opisivanje predmeta i mjesta. 6. Uso de artículo determinado e indeterminado. Interrogativos: ¿Dónde/Qué/Quién...? Contraste hay/está-n. / Upotreba određenog i neodređenog člana. Upitne zamjenice - nastavak. 7. Adjetivos calificativos. Adjetivos y pronombres posesivos. Describir personas. / Opisni i posvojni pridjevi, opisivanje osoba. 8. Los verbos: ser, tener, llevar. Concordancia adjetivo-sustantivo. / Upotreba glagola ser, tener, llevar. 9. Uso de los comparativos: igualdad, superioridad e inferioridad con adjetivos. Comparativo irregulares. Expresar necesidades, deseos y preferencias. / Komparacija pridjeva. 10. Verbos: necesitar, querer, preferir + infinitivo/sustantivo. Pedir y dar información espacial. / Upotreba glagola necesitar, querer, preferir. 11. Presente de indicativo (verbos irregulares). Preguntar y decir la hora. Describir acciones y actividades habituales: horarios, fechas, localización temporal. / Indikativ prezenta nepravilnih glagola. Izražavanje vremena. 12. Verbos reflexivos. Adverbios y expresiones de frecuencia. Partes del día. Días de la semana. Meses del año. / Indikativ prezenta povratnih glagola. Dijelovi dana, dani u tjednu, mjeseci u godini. 13. Verbos gustar, encantar, doler. Expresar gustos y preferencias. / Upotreba glagola gustar, encantar, doler. 14. Pronombres de objeto directo e indirecto. Adverbios: también/tampoco. Expresar acuerdo y desacuerdo. Partes del cuerpo. / Zamjenice u službi izravnog i neizravnog objekta. 15. Repaso y preparación para el examen. / Ponavljanje i priprema za ispit.								
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☒ mentorski rad ☐ ostalo			
Obveze studenata								
Studenti su dužni sudjelovati u nastavnom procesu: na predavanjima 70% te vježbama 90%. Dužni su izraditi i predati zadaće koje se obrađuju u okviru vježbi te položiti pismeni ispit.								
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)								
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad		
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje		
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad		
Portfolio		Kolokvij	x					
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu								
Ukupna ocjena zasniva se na nazočnosti i aktivnosti na predavanjima i vježbama (20%) izvršavanju zadaća (pismenih) (20%), te uspjehu na pismenom i usmenom ispitu (60%). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.								
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju								
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata		
AA.VV (2005) Es español 1 - libro del alumno, Madrid: Espasa Calpe.				0 kod predmetnog nastavnika		13		
AA.VV (2005) Es español 1 - cuderno de recursos y ejercicios, Madrid: Espasa Calpe.				0		13		

	kod predmetnog nastavnika	
Dopunska literatura		
S. Cortés Ramirez. (2008) Nuevo ¿adónde?: ELI: Recanati. F. Castro Viúdez (2004) Aprende gramática y vocabulario 1: SGEL: Madrid. L. Gómez Torrego (2000) Gramática didáctica del español: Ediciones SM: Madrid. AA.VV (2000) Gramática práctica de español para extranjeros: SGEL: Madrid.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	
Naziv kolegija	PRAKTIKUM I ŠKOLSKA PRAKSA (HZT903)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>nastavnički</i>	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	2.	
Semestar	4.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	5
	Broj sati (P+V+S)	15+45+30
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Predmet ima za cilj razvijanje sposobnosti objektivnog praćenja i uočavanja elemenata nastavnog procesa, planiranja sata i poučavanja prema planu, vladanja osnovnim vještinama upravljanja razredom te sposobnosti kritičkog razmišljanja o vlastitim nastavnim satovima.		
Uvjeti za upis kolegija		
Odslušan predmet Metodika nastave talijanskog jezika.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Nakon odslušanog kolegija, izvršenih obaveza i položenog ispita student će biti sposoban: - samostalno osmisliti i izvesti nastavnu jedinicu talijanskog kao stranog jezika na različitim stupnjevima učenja; - izabrati prikladne metode poučavanja; - definirati obrazovne, funkcionalne i odgojne ciljeve nastavnoga sata; - odabrati i pripremiti nastavne materijale i pomagala; - izvijestiti o tijeku i kvaliteti promatranih mentorovih sati te vlastitih nastavnih sati kao i nastavnih sati drugih studenata; - analizirati i raspravljati o samostalno izvedenim nastavnim jedinicama (samoevaluacija); sastaviti Portfolio.		
Sadržaj kolegija		

1.
 - a) Predavanje
 - b) Seminar
 Uvodno predavanje; upoznavanje studenata s obavezama kolegija; podjela uputnica i potrebne dokumentacije; podjela studenata po grupama i vježbaonicama.
2.
 - a) Predavanje
 - b) Seminar
 Priprema obrasca za praćenje nastave.
3.
 - a) Predavanje
 - b) Seminar
 EPONAJ - Refleksijski instrument za obrazovanje nastavnika jezika.
4. – 10.
 - a) Predavanje
 - b) Seminar
 Određivanje ciljeva nastavnog sata; etape nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti.
11.
 - a) Predavanje
 - b) Seminar
 Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.
12.
 - a) Predavanje
 - b) Seminar
 Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.
13.
 - a) Predavanje
 - b) Seminar
 Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.
14.
 - a) Predavanje
 - b) Seminar
 Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.
15.
 - a) Predavanje
 - b) Seminar
 Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.

Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☒ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)
-------------------------------------	---	--

Obveze studenata

Studenti su obvezni pohađati 70% održanih nastavnih sati, a ukoliko nastava na fakultetu kolidira s predviđenim boravkom u školi, odsutnost studenta s nastave je opravdana. Student ima obvezu pripremiti i održati 1 ogledni sat u osnovnoj školi i 1 ogledni sat u srednjoj školi, čemu prethodi promatranje i analiza ukupno 20 mentorovih nastavnih sati (10 sati u srednjoj školi i 10 sati u osnovnoj školi). Student promatranih 20 nastavnih sati bilježi i komentira kroz unaprijed pripremljen obrazac za praćenje nastavnog sata koji studentu osigurava metodičar. Student, također, prikuplja potrebnu dokumentaciju i dostavlja je mentorima i metodičaru (uputnica, evidencije o praćenju nastavnih sati, pripreme, pripadajući materijali).

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	x
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Ocjena obuhvaća studentove ocjene iz školske prakse i ocjenu portfolija. Konačna ocjena temelji se na zbroju dviju ocjena (iz dviju škola), dakle izvedbe praktičnoga rada (nastave) koje studentu dodjeljuju mentori u školi u prisustvu i dogovoru s metodičarem. Student je upoznat s elementima vrednovanja i ima uvid u obrazac na osnovu kojega se ocjenjuje njegov ogledni sat. Na konačnu ocjenu osim ocjene održanih sati (90%) utječe i ocjena portfolija (10%) koji student prezentira na seminaru na fakultetu i predaje u pisanom obliku na kraju semestra čime ostvaruje pravo na potpis iz kolegija. Portfolio sadrži studentove planove sata i nastavne materijale koje je student pripremio, obradu podataka koji su prikupljeni pomoću obrazaca za praćenje nastavnog sata i studentov dnevnik prakse. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Leopold Paquay...[et al.] (2006). <i>Formare gli insegnanti professionisti: Quali strategie? Quali competenze?</i> / prefazione e revisione a cura di Roberta Rigo. Roma: Armando.				1		45	
Saperi per insegnare:formare insegnanti di italiano per stranieri, un'esperienza di collaborazione fra università e scuola/a cura di Franca Bosc, Carla Marelllo, Silvana Mosca. Torino: Loescher, 2006.				1		45	
Corda Alessandra, Marelllo Carla (2004). <i>Lessico - Insegnarlo e impararlo</i> , Perugia: Guerra.				1		45	
Andorno Cecilia, Bosc Franca, Ribotta Paola (2005). <i>Grammatica - Insegnarla e impararla</i> / Perugia: Guerra.				1		45	
Dopunska literatura							
Ceragioli, M. (1993). <i>La programmazione didattica nell'insegnamento della lingua straniera</i> . Firenze: La Nuova Italia.							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.							

OPĆE INFORMACIJE	
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević
Naziv kolegija	ŠPANJOLSKI JEZIK 2 (HJT408)
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika</i>

<i>Status kolegija</i>	fakultativni	
<i>Godina studija</i>	2.	
<i>Semestar</i>	4.	
<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	15+15+0
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Temeljni cilj predmeta obuhvaća svladavanje morfologije suvremenog španjolskog jezika, u skladu s potrebama struke, a sukladno razini A2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru jezika. Predmet se sastoji od funkcionalnih, gramatičkih, leksičkih i kulturalnih sadržaja usvajanjem kojih studenti stječu vještine: 1. razumijevanja (cilj je shvaćanje jasnih i jednostavnih poruka i obavijesti te razvijanje sposobnosti osnovne komunikacije koristeći riječi i fraze koje se odnose na neposrednu okolinu i posao) 2. govora (cilj je razvijanje sposobnosti vođenja jednostavnog razgovora; razmjena osnovnih informacija o poznatim temama i aktivnostima) 3. pisanja (cilj je osposobljavanje studenata za pisanje kratkih, jednostavnih bilješki i jednostavnih osobnih pisama) Usvajanjem navedenih jezičnih kompetencija studenti će biti osposobljeni za nastavak učenja španjolskog jezika na višim razinama te za korištenje stručne literature na španjolskom jeziku.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Odslušan predmet Španjolski jezik 1.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Ishodi učenja podrazumijevaju ovladavanje komunikacijskom jezičnom kompetencijom na španjolskom jeziku na razini A2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. Studenti će: - usvojiti osnove španjolskog jezika i gramatike - razviti vještinu pisanja i čitanja teksta na španjolskom jeziku - savladati osnovne vještine izražavanja na španjolskom jeziku - usvojiti osnovni vokabular.		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. Introducción. / Uvodni sat: upoznavanje studenata s predmetom, ciljevima i ishodima učenja, kao i obvezama tijekom semestra. Repaso: <i>ser/estar, muy/mucho, hay/tiene</i>, presente de los verbos regulares e irregulares / Ponavljanje osnovnih gramatičkih struktura 2./3. El pretérito perfecto – uso y formación, el uso de <i>ya y todavía</i>; Expresar sensaciones físicas y dolor. / Tvorba i uporaba perfekta. Izražavanje fizičkih stanja. 4. El imperativo; la posición de los pronombres; aceptar y rechazar ofrecimientos / Zapovijedni način i položaj imenica; izražavanje prihvatanja i odbijanja ponuda. 5. El pretérito indefinido – uso y formación; los marcadores temporales / Tvorba i uporaba aorista; priložne oznake vremena; izražavanje prošlih radnji. 6./7. El pretérito indefinido – verbos irregulares; referirse a hechos y circunstancias del pasado; expresar conocimiento y desconocimiento / aorist nepravilnih glagola, izražavanje prošlih događaja; izražavanje poznatog i nepoznatog. 8. El pretérito imperfecto - uso y formación; hablar del tiempo atmosférico / Tvorba i uporaba imperfekta ; izražavanje atmosferskih prilika. 9./10. El contraste del pretérito imperfecto respecto al pretérito indefinido y el pretérito perfecto – ejercicios; el orden de relato: <i>primero, después de, luego, al final</i> / Uporaba prošlih vremena – razlika između imperfekta u odnosu na perfekt i aorist. 11. <i>Lazarillo de Tormes</i> (lectura graduada - adaptación didáctica del testo) – lectura y repaso de los tiempos pasados / <i>Lazarillo de Tormes</i>- čitanje i obrada metodočki obrađenog književnog teksta s ciljem utvrđivanja uporabe prošlih vremena.		

1. Las formas de referirse al futuro (<i>ir a + infinitivo, querer + infinitivo</i>); los marcadores temporales de futuro; el uso de <i>algo, nada, alguien, nadie, alguno, ninguno</i> / Gramatičke konstrukcije za izricanje budućnosti, priložne oznake vremena 2. El presente con valor de futuro; los verbos con preposición (<i>ir a, pasar por, salir de, volver a / volver de, llegar a...</i>) / Izricanje budućih radnji prezentom 3. Hablar de planes de futuro, referirse a planes y proyectos – lectura y conversación (<i>El beso - lectura graduada</i>) / Planiranje budućih radnji – konverzacijske vježbe na temelju pročitano metodčki obrađenog književnog teksta 15. Repaso y preparación para el examen. / Ponavljanje i priprema za ispit							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☒ mentorski rad ☐ ostalo	
Obveze studenata							
Studenti su dužni sudjelovati u nastavnom procesu: na predavanjima 70% te vježbama 90%. Dužni su izraditi i predati zadaće koje se obrađuju u okviru vježbi te položiti pismeni ispit.							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit	x	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Ukupna ocjena zasniva se na nazočnosti i aktivnosti na predavanjima i vježbama (20%) izvršavanju zadaća (pismenih) (20%), te uspjehu na pismenom i usmenom ispitu (60%). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
AA.VV. (2005) Es español 1 - libro del alumno, Madrid: Espasa Calpe.				0		13	
AA.VV. (2005) Es español 1 - cuaderno de recursos y ejercicios, Madrid: Espasa Calpe.				0		13	
AA.VV. (2001) Imágenes de España: Madrid: Edelsa, 2001.				0		13	
Dopunska literatura							
S. Cortés Ramirez (2008) Nuevo ¿adónde?: ELI: Recanati. F. Castro Viúdez (2004) Aprende gramática y vocabulario 1: SGEL: Madrid. L. Gómez Torrego (2000) Gramática didáctica del español: Ediciones SM: Madrid. AA.VV. (2000) Gramática práctica de español para extranjeros: SGEL: Madrid. Anónimo (2001) Lazarillo de Tormes (adaptación didáctica de Isabel Mendoza): Cideb Editrice: Génova. Bécquer, G. A. (2001) El beso (Lecturas clásicas graduadas): Edelsa: Madrid							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspjehnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije							

- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa

Prevoditeljski smjer

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Antonela Marić	
Naziv kolegija	ZNANOST O PREVOĐENJU (HZT601)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Temeljni cilj predmeta jest upoznati studente s povijesnim i suvremenim teorijama prevođenja pri čemu se razmatraju povijesni i teorijski aspekti znanosti o prevođenju. Kroz kritički prikaz i pregled razvoja povijesti prevođenja, daje se pregled dominantnih tema s naglaskom na kritičko-teorijsku misao. Analizira se uloga prevoditelja i prvoditeljskih škola s teorijsko-znanstvenog aspekta. Analiziraju se i usporedno prikazuju kriteriji odabira prijevodne metode, kakvoća prijevoda i stručnost prevoditelja kroz analizu odabranih ponuđenih tekstova.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Nakon odslušanog kolegija, izvršenih obaveza i položenog ispita studenti će usvojiti relevantna znanja o strategijama i povijesti prevođenja te će znati: - analizirati i razlikovati faze i pregled razvoja povijesti prevođenja - razmotriti i razlikovati te usporediti prevoditeljske škole kroz povijest i njihov značaj za suvremene teorije prevođenja, - razumjeti značaj ove discipline kroz korelaciju s drugim disciplinama		
Sadržaj kolegija		
Predavanja Uvodno definiranje prevođenja. Suvremeno prevođenje. Prevođenje kao metafora. Prevoditelji i tumači kroz povijest. Prevoditelji i tumači danas. Seminar Uvod u teoriju prevođenja: njemačka i ruska škola i razlike u odnosu na anglosaksonsku školu prevođenja. Doprinos tekstualnoj i pragmatičnoj lingvistici, sociolingvistici i kognitivnoj semantici. Kontinuitet specijalističkog i književnog prevođenja. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni. Predavanja		

Povijesni pregled: prevođenje u Srednjem vijeku. Renesansa i prevođenje. Klasicizam. Romantizam i prevođenje.

Seminar

Vrste tekstova: strukturne, lingvističke i tehničke karakteristike. Prijevodni procesi: prijevodna analiza, analiza teksta. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.

Predavanja

Lingvistika i prevođenje. Prijevod i značenje. Etnografija i semantika. Stilistika i prevođenje.

Seminar

Prevođenje specijalističkih tekstova: terminologija i odabrani tekstovi. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.

Predavanja

Prevođenje i komunikacija. Jednojezična komunikacija. Dvojezična komunikacija. Interkulturalna komunikacija.

Seminar

Književno prevođenje: koncept, izraz i funkcija i semantičke kategorije. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.

Predavanja

Prevođenje vjerskih tekstova. Književno prevođenje. Prevođenje knjiga za djecu. Prevođenje kazališnih tekstova.

Seminar

1a. Znanost o prevođenju - semiotika teksta: čitanje i razumijevanje metateksta.

Predavanja

Prevođenje lirskih tekstova. Problemi u prevođenju lirskih tekstova.

Seminar

1b. Znanost o prevođenju – Intertekstualnost i semiosfera. Ekstratekstualnost i kodovi. Ekstratekstualno prevođenje na primjeru: Pinocchijeve pustolovine Carla Collodija i filmska transkodifikacija Carla Comencinija i Roberta Benignija u riječi, slike i zvukove.

Predavanja

Prevođenje u kinematografiji. Titlovi. Tehnika prevođenja didaskalija. Zvučne didaskalije.

Seminar

2. Značenje, interpretacija i interlingvističko prevođenje. Koncept abdukcije u Peircea; semioza kao interpretacija. Intertekstualnost u čitanju i interlingvističkom prevođenju. Abdukcija kao način interkulturalne suradnje. Primjer: Cesare Pavese, Nottuno, u prijevodu Mladena Machieda.

Predavanja

Prevođenje tehničkih i znanstvenih tekstova. Prevođenje jezika diplomacije i diplomatskih tekstova.

Prevođenje administrativnih tekstova. Prevođenje trgovačkih i pravnih tekstova.

Seminar

Ekvivalencija i sinonimi – denotacija i konotacija. Otvaranje i zatvaranje teksta. Semantički spektar u odnosu na kulturalne različitosti. Denotativno-konotativni aspekti u analizi prijevoda autobiografije Itala Calvina *La strada di San Giovanni*.

Predavanja

Strojevi za prevođenje. Kompjuterski programi. Elektronski prevoditelji. Automatizirani rječnik. Logičke operacije. Mikro glosari. Riječi s više oblika. Istoizvornice i istoznačnice.

Seminar

4a. Prevodljivost teksta: kronotopi, dominante, traduktološka analiza, rekodifikacija i transpozicija. Geografski i metafizički kronotop: Giuseppe Tomasi di Lampedusa - *Il gattopardo*: Chevalley i Don Fabrizio.

Predavanja

Rasprava o metodologiji prevođenja. Prevođenje i modifikacija lingvističkih sustava. Prevođenje i interpretacija teksta.

Seminar

4b. Prevodljivost teksta: koncept rezidualnosti u prevođenju. Adekvatnost i prihvatljivost prijevoda. Hrvatske verzije prijevoda Pinocchijeve pustolovine (Paljetak, Car Matutinović, Knezović, Kaleb)..

Predavanja

Aktualne tendencije TS. Prevoditeljski proces: razmišljanja prevoditelja i teoretičara.

Seminar

5. Razlika između prototeksta i prijevoda. Kritika prijevoda u okviru znanosti o prevođenju. Promjene u prijevodu: morfosintaktičke promjene, revizija i samokritika unutar kritike prijevoda. Kategorije i

klasifikacija promjena u prijevodu. Tablice morfosintaktičkih i stilističkih promjena. Primjeri prijevoda na odabranim tekstovima.

Predavanja

Problem vjernosti i ekvivalencije teksta. Prevođenje i intervencija u tekst. Kako pomiriti teorijske i praktične aspekte prevođenja?

Seminar

6.a Primjeri abdukcije i interpretacije, lingvistički ekvivalenti i sinonimi. Tablica implicitnih i eksplicitnih intervencija.

Predavanja

Organizacija teksta. Definiranje problema prevođenja. Transpozicija teksta. Organizacija rečenice.

Seminar

6.b Primjeri i primjena na odabranim tekstovima. Primatelj tekstualne poruke i traduktološka analiza: rekodifikacija ili transpozicija? Tablica dominantni u kulturi autora i primatelja.

Predavanja

Prilagodba teksta. Preneseno značenje i važnost kulturoloških aspekata u prijevodu. Glagolski oblici: glagolsko vrijeme i način.

Seminar

6.c Primjeri i primjena: parametri prevodljivosti: rezidualnost i redundancija, usporedba kriterija adekvatnosti i prihvatljivosti teksta, kategorije promjena. Tablica: usporedba prototeksta, adekvatnosti i prihvatljivosti metateksta.

Predavanja

Prevoditelj kao stvorac djela. Prevoditelj u XX stoljeću. Konvencija iz Berna. Pravni status prevoditelja.

Seminar

Zaključne primjedbe i pojašnjenja.

Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)
-------------------------------------	---	---

Obveze studenata

- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi
- sudjelovati na predavanjima i seminarima (75%)
- sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem
- izraditi seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima
- prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima
- položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima
- informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima
- pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju
- pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke
- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: 1. pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50% 2. izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 30% 3. uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10% 4. aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10% <i>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.</i>		
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Mounin, R. (2002). <i>Teoria e Storia della Traduzione</i> . Torino: Einaudi.	0	45
Osimo, B. (2004). <i>Manuale del traduttore</i> . Milano: Hoepli	1	45
Salmon, L. (2003). <i>Teoria della traduzione. Storia, scienza e professione</i> . Milano: Antonio Vallardi.	0	45
Eco, U. (2003). <i>Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione</i> . Milano: Bompiani.	0	45
Faini, P. (2004). <i>Tradurre</i> , Roma, Carocci	1	45
Dopunska literatura		
Scarpa, F. (2001). <i>La traduzione specializzata. Lingue speciali e mediazione linguistica</i>. Milano: Hoepli. Osimo, B. (2000). <i>Corso di traduzione. Volume I</i>. Modena: Guaraldi Logos. Osimo, B. (2000). <i>Corso di traduzione. Volume II</i>. Rimini: Yema. Borello, E. (1999). <i>Teorie della traduzione. Glottodidattica e scienze della comunicazione</i>. Urbino: Quattroventi.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa		

OPĆE INFORMACIJE		
<i>Nositelj kolegija</i>	Maja Bilić, viša lektorica	
<i>Naziv kolegija</i>	PREVOĐENJE POSLOVNIH DOKUMENATA (HZZ608)	
<i>Studijski program</i>	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
<i>Status kolegija</i>	obvezni	
<i>Godina studija</i>	1.	
<i>Semestar</i>	1.	
<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	0+45+0
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		

Stjecanje znanja i vještina za suvremeno poslovno komuniciranje na talijanskom jeziku osobito u području gospodarstva te turizma i ugostiteljstva. Sadržaji obuhvaćaju poslovno dopisivanje: ponuda, narudžba, prijevoz, carinsko poslovanje i plaćanje; turističko ugostiteljska promidžba i propaganda, ponude usluga, predbilježbe, prospekti, plan putovanja; vrste trgovačkih poduzeća i osnovni bankarski pojmovi; ponuda za posao, životopis, pismo preporuke; pisma za različite prigode.

Uvjeti za upis kolegija

Nema uvjeta.

Očekivani ishodi učenja za kolegij

Studenti će biti sposobni:

- razumjeti i analizirati tekstove na poslovnom talijanskom jeziku;
- prepoznati obilježja govornog i pisanog teksta, razlikovati neformalno i formalno komuniciranje i dopisivanje; poznavati vrste i osnovne dijelove poslovnog pisma;
- sastaviti životopis i poslovno pismo (zamolba, preporuka, upit, ponuda, narudžba, požurnica, pritužba, odgovor na pritužbu);
- usmeno i pismeno rezervirati hotelski smještaj, potvrditi i otkazati rezervaciju
- usmeno i pismeno prevoditi odabrane tekstove o aktualnim poslovnim temama (trgovina, turizam, bankarstvo i sl.)

Sadržaj kolegija

1^a settimana

Principi fondamentali di scrittura professionale. Sul registro dell'italiano professionale. Riformulare dal parlato allo scritto. Protagonisti della scrittura: mittente e destinatario, indirizzo e titoli di cortesia. Esercizi di riformulazione.

2^a settimana

Lettera (busta, impostazione, formule di inizio e di conclusione), sigle. Lettura e analisi di vari modelli di lettere. Esercizi di riformulazione. Il fax e la posta elettronica. Promozione dei prodotti: lettere circolari, esercizi di traduzione.

3^a settimana

Cercare un lavoro: dall'annuncio di lavoro fino al colloquio. Come scrivere un CV e lettera di accompagnamento). Lettura e analisi CV diversi. Scrittura: Cercare un annuncio sul sito www.lavoro.org e scrivere un CV con lettera di accompagnamento.

4^a settimana

La scrittura di impresa. Rapporti esterni all'azienda: clienti e fornitori. Richiesta di offerta, invio di offerta, condizioni di vendita. Esercizi di redazione e traduzione.

5^a settimana

Ordinazione (conferma, evasione). Esercizi. Lettura. Reclami: ritardo nelle consegne, errori nei documenti, forniture non corrispondenti all'ordine. Traduzioni. Esercizi di riformulazione.

6^a settimana

Contratto di compravendita: qualità e quantità della merce (peso netto, lordo, tara, imbalaggio), prezzo, esempi di contratto, modifica al contratto. I prova intermedia.

7^a settimana

Analisi della prova. Le merci in viaggio: consegna o resa della merce. La spedizione (lettera di vettura, polizza di carico). Conferma di spedizione, risarcimento danni. Esercizi di traduzione e di composizione di lettere.

8^a settimana

Modalità di pagamento e rapporti con le banche (documenti, credito documentario, bonifico, assegno, conto corrente). Esercizi di traduzione e riformulazione.

9^a settimana

Società commerciali: società per azioni, società a responsabilità limitata, società in nome collettivo, società in accomandita. Esercizi di traduzione.

10^a settimana

Trasporti (ferroviari, aerei, marittimi). Contratto di noleggio, nolo, conferma di spedizione, risarcimento danni. INCOTERMS. Esercizi relativi alle clausole più frequenti: f.a.w., f.ob., f.a.s., f.o.r. ecc.)

11^a settimana

Assicurazioni. Polizza di assicurazione. Esempi di polizza: assicurazione vita, assicurazione responsabilit  civile, assicurazione contro infortuni. Esercizi di traduzione.

12^a settimana

Agenzie di viaggi: come scrivere un itinerario, offerte promozionali, voucher, mezzi di trasporto. Programmazione attivit  culturali. Pieghevole. Esercizi di redazione.

13^a settimana

In albergo: corrispondenza alberghiera (richieste di offerta, offerta richieste di prenotazione, lettere di prenotazione, annullamento di prenotazione)

14^a settimana

Lettere private varie: verbale di condominio, lettere di denuncia, oggetti smarriti, richiesta di documenti presso un ufficio pubblico, lettere di ringraziamento, reclami, lettere di presentazione.

15^a settimana

Riepilogo dei contenuti del corso. Il prova intermedia

Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☐ predavanja	☒ samostalni zadaci
	☐ seminari i radionice	☐ multimedija i mreža
	☒ vježbe	☐ laboratorij
	☐ obrazovanje na daljinu	☐ mentorski rad
	☐ terenska nastava	☐ ostalo

Obveze studenata

Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:

- izrađen i prezentiran samostalni prijevod sukladno uputama nastavnika – 40%
- položeni pisani ispit – 40%
- aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 20%

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pisмени ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Samostalni prijevodi	x				

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:

- izrađen i prezentiran samostalni prijevod sukladno uputama nastavnika – 40%
- položeni pisani ispit – 40%
- aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 20%

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Luppi, A. – Jernej, A. (2007). <i>Hrvatsko talijanski poslovni rječnik/Dizionario commerciale italiano-croato</i> . Zagreb: Školska knjiga.	0 kod predmetnog nastavnika	45
Luppi, A. (2004). <i>Talijansko poslovno dopisivanje. Corrispondenza commerciale italiana</i> , Zagreb: Školska knjiga.	1	45
<i>L'italiano al lavoro</i> , (2004). Certificato di conoscenza dell'italiano commerciale, Livello intermedio, Perugia: Guerra ed.	1	45

Pelizza, G. - Mezzadri, M. (2002). <i>L'italiano in azienda</i> , Perugia: Guerra.	1	45
Dopunska literatura		
Ballarin, E. - Begotti, P. (1999). <i>Destinazione Italia, l'italiano per operatori turistici</i>, Roma: Bonacci. Bruni, F., Fornasiero, S., Tamiozzo, S. Goldmann, (1999). <i>Manuale di scrittura professionale: dal curriculum vitae ai documenti aziendali</i>. Bologna: Zanichelli. Bruni, F. – Raso, T. (a cura di) (2002). <i>Manuale dell'italiano professionale</i>. (2002). Bologna: Zanichelli. Bruni, F. et al., (2006). <i>Manuale di scrittura e comunicazione; per la cultura personale, per la scuola, per l'università</i>, (2006). Bologna: Zanichelli. Cherubini, N. (1992). <i>L'italiano per gli affari</i>, Roma: Bonacci. Riječnici: Deanović, M. – Jernej J., (2008). <i>Hrvatsko talijanski rječnik</i>. Zagreb: Školska knjiga. Deanović, M. – Jernej J., (2006). <i>Talijansko hrvatski rječnik</i>. Zagreb: Školska knjiga. Luppi, A. - Jernej A. (2000). <i>Talijansko hrvatski poslovni rječnik/Dizionario commerciale croato-italiano</i>. Zagreb: Školska knjiga. Zingarelli N., (2008). <i>Lo Zingarelli, Vocabolario della lingua italiana</i>, Bologna: Zanichelli. <i>Enciclopedia Zanichelli, Dizionario enciclopedico di arti, scienze, tecniche, lettere, filosofia, storia, geografia, diritto, economia</i>. (2007). Bologna: Zanichelli. Gramatike: Salvi, G. - Vanelli, (2004). <i>Nuova grammatica italiana</i>, Bologna: Il Mulino, 2004. Sensini, M. (1997). <i>La grammatica della lingua italiana</i>, Milano: Mondadori, 1997. Serianni, L. (1991). <i>Grammatica italiana</i>, Torino, UTET, 1991.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka. - Studentska anketa vrednovanja nastavnog rada na sveučilišnoj razini. - Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze. - Individualne konzultacije. - Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja. - Suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	
Naziv kolegija	TEHNIKE PREVOĐENJA (HZT608)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	4
	Broj sati (P+V+S)	15+0+30
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Temeljni cilj predmeta jest usvajanje tehnika i strategija profesionalnog prevođenja. Studenti će naučiti kako posredovati u usmenom konsektivnom i simultanom, te kompjuterskom prevođenju, uz prethodnu terminološku pripremu. Studenti će analizirati teorije i tehnike prevođenja te ih komparirati s teorijskim saznanjima i razvojem prevoditeljske prakse kroz povijest. Analizirat će i usporedno		

prikazati kriterije odabira prijevodnih tehnika, analizirati kakvoću usmenog i pismenog prijevoda na odabranim primjerima. Studenti će se upoznati s osnovama audiovizualnog prevođenja, posebice iz područja titlovanja i sinkronizacije. Uz teorijsku podlogu, studenti će kroz samostalne i grupne praktične zadatke usvojiti strategije prevođenja primjenjive u titlovanju te će biti upućeni u korištenje kompjuterskih programa namijenjenih za izradu titlova. Osobita pažnja bit će posvećena problematici prevođenja kulturoloških specifičnosti, humora i slenga. Studenti će se također upoznati i s programima za računalno potpomognuto prevođenje (TRADOS) te njihovim prednostima i nedostacima.

Uvjeti za upis kolegija

Nema uvjeta.

Očekivani ishodi učenja za kolegij

Nakon odslušanog kolegija, izvršenih obaveza i položenog ispita studenti će usvojiti relevantna znanja o tehnikama usmenog prevođenja te će znati:

- analizirati i razlikovati faze usmenog prevođenja,
- razmotriti i razlikovati te usporediti tehnike simultanog i konsekutivnog prevođenja kroz povijest i njihov značaj za suvremenu prevoditeljsku praksu,
- razlikovati lingvističke kombinacije uz konferencijsko prevođenje,
- definirati ulogu prevoditelja i etički kodeks kroz simulaciju govorne prakse,
- analizirati i prevesti audiovizualni tekst odnosno preformulirati ga sukladno sociokulturnom kontekstu,
- primijeniti audiovizualne tekstove u nastavi stranog jezika,
- koristiti programe za računalno prevođenje.

Sadržaj kolegija

1. tjedan - Uvod u usmeno prevođenje. Tumačenje kao komunikacijski čin. Tumač vs. prevoditelj. Simultano i konsekutivno prevođenje. Prevođenje na poslovnim sastancima.
2. tjedan - Konsekutivno prevođenje. Pamćenje. Hvatanje bilješki. Preformuliranje teksta. Simultano prevođenje. Pamćenje. Preformuliranje teksta. Kompresija i ekspanzija. Sinonimi.
3. tjedan - Sinteza teksta. Konsekutivno intralingvističko prevođenje. Interlingvističko konsekutivno prevođenje (sa i bez bilježaka). Prevođenje *a prima vista*.
4. tjedan - Vrste konferencijskog prevođenja i primjena: jezici, vrste, metode prevođenja.
5. tjedan - Konsekutivno prevođenje. Izgleda prevoditelja i *dress code*. Ponašanje (sigurnost, mimika, interes, stav). Glas i kontakt sa sudionicima itd.
6. tjedan - Hvatanje bilješki. Stenografija. Simboli. Jedinice značenja. Vodoravne linije, stupci, blokovi, jezik simbola.
7. tjedan - Uvod u audiovizualno prevođenje; povijesni pregled.
8. tjedan - Titlovanje i sinkronizacija; temeljne prijevodne strategije.
9. tjedan - Korištenje programa za izradu titlova (*subtitle editor*)
10. tjedan - Pristup prevođenju različitih filmskih žanrova.
11. tjedan - Prevođenje kulturološki obilježenih elemenata.
12. tjedan - Strategije prevođenja humora, slenga i dijalekta.
13. tjedan - Fenomen *fansubbinga*: *fansubs* vs. službeni titlovi
14. tjedan - Uvod u računalno prevođenje
15. tjedan - Upoznavanje s programima za računalno prevođenje: TRADOS

Vrste izvođenja nastave (staviti X)

- | | |
|--|---|
| ☒ predavanja | ☒ samostalni zadaci |
| ☒ seminari i radionice | ☒ multimedija i mreža |
| ☒ vježbe | ☐ laboratorij |
| ☐ obrazovanje na daljinu | ☐ mentorski rad |
| ☐ terenska nastava | ☒ e-učenje (do 20%) |

Obveze studenata

Studenti su dužni prisustvovati predavanjima (70%) i seminarima (80%), izraditi seminarski rad te ga izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Tijekom nastave potrebno je izvršavati samostalne ili grupne praktične zadatke iz prevođenja. Studenti su dužni položiti ili dva kolokvija (jedan usmeni i jedan pismeni) ili izaći na završni pismeni i usmeni ispit.

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit	x	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	x
Portfolio							

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Aktivnost na nastavi - 20%

Praktični rad - 20%

Pismeni ispit - 30%

Usmeni ispit - 30%

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Faini, P. (2004). <i>Tradurre</i> . Roma: Carocci.	1	45
Perego, E. (2013). <i>La traduzione audiovisiva</i> . Roma: Carocci.	1	45
Paolinelli, M.; Di Fortunato, E. (2005). <i>Tradurre per il doppiaggio. La trasposizione linguistica dell'audiovisivo: teoria e pratica di un'arte imperfetta</i> . Milano: Hoepli.	1	45
Ranzato, I. (2010). <i>La traduzione audiovisiva. Analisi degli elementi culturospecifici</i> . Roma: Bulzoni.	1	45

Dopunska literatura

Falbo, C. & Russo, M. & Straniero, F. S. (1999). *Interpretazione simultanea e consecutiva*.
 Monacelli, C. (1997). *Interpreti si diventa!* Milano: Franco Angeli..
 Monacelli, C. (1999). *Messaggi in codice*. Milano: Franco Angeli.
 Osimi, B. (2004). *Manuale del traduttore*. Milano: Hoepli.
 Pavesi, M. (2006). *La traduzione filmica. Aspetti del parlato doppiato dall'inglese all'italiano*. Roma: Carocci.
 Riccardi, A. (2001). *Dalla Traduzione all' Interpretazione*. Udine: Il Campo.
 Roland, R. A. (1999). *Interpreters as diplomats: a diplomatic history of the role of interpreters in world politics*. Ottawa: University Press.
 Volli, U. (1994). *Il libro della comunicazione*. Milano: Saggiatore

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE

Nositelj kolegija	Danijel Tonkić, viši lektor
Naziv kolegija	PREVOĐENJE STRUČNIH TEKSTOVA (HZZ704)

<i>Studijski program</i>	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
<i>Status kolegija</i>	obvezni	
<i>Godina studija</i>	1.	
<i>Semestar</i>	2.	
<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	0+45+0
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Upoznavanje studenata s temeljnim obilježjima prevoditeljskih znanja i vještina koje će im biti od koristi u svijetu rada u onim područjima u kojima je prevođenje stručnih tekstova temeljno sredstvo komunikacije.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Studenti će biti sposobni: - analizirati široki raspon tekstualnih tipova, - prepoznati osnovnu tipologiju stručnih tekstova, - razlikovati jezična obilježja stručnih tekstova, - usporediti sintaktičke, semantičke i leksičke značajke stručnih tekstova, - samostalno koristiti prevoditeljska znanja i vještine.		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. tjedan – Jezik struke temeljni pojmovi i definicije. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 2. tjedan – Pravno-administrativni strukovni jezik: pisana riječ kao posrednik između institucija, sudova i javnosti: zakoni, presude, rješenja, odluke, ovrhe i sl. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 3. tjedan – Jezička obilježja stručnog teksta: pasivizacija, obezličanje. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 4. tjedan – Jezička obilježja stručnog teksta: modalni glagoli i imperativni oblici. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 5. tjedan – Epistemička i deontička modalnost u jezicima struke. Kodiranje deontičke modalnosti u pravnim tekstovima. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 6. tjedan – Semantička obilježja stručnog teksta: monoreferencijalnost, hiperonimija, semantička nedvosmislenost, koherentnost i kohezija stručnih tekstova vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 7. tjedan – Leksička obilježja stručnog teksta: nomina actionis, nomina instrumenti, nomina acti, metaleksik, kolokacije, stalnost terminologije, normiranje terminologije, strukovna koiné. Dekontekstualizacija. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 8. tjedan Stilistička obilježja stručnog teksta - stile commatic (prevođenje od točke do točke) vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 9. tjedan – Traduktološki modeli: informatički korpusi, potpomognuto prevođenje, automatsko prevođenje. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 10. tjedan – Prevođenje za institucije s hrvatskog na talijanski jezik i obrnuto. Izrada glosara. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 11. tjedan – provjera na satu. 12. tjedan – profesionalne norme i lektoriranje . Računanje indeksa čitljivosti (gullease).		

vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. - 13. tjedan – Kolokvij. 14. tjedan – Ispravak kolokvija. Analiza i ispravak tipičnih pogrešaka: sintaktičkih leksičkih i semantičkih. 15. tjedan – Rekapitulacija prijedanih nastavnih sadržaja.							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☒ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo	
Obveze studenata Sudjelovati u nastavnom procesu. Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi. Sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem. Izraditi samostalan prijevod prema unaprijed utvrđenim kriterijima. Položiti pisani ispit i izraditi samostalan prijevod. Informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima. Pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju.							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Prijevod	x				
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: - izrađen i prezentiran samostalni prijevod sukladno uputama nastavnika – 40% - položeni pisani ispit – 40% - aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 20% Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Scarpa, F. (2001). <i>La traduzione specializzata. Lingue speciali e mediazione linguistica</i> . Milano: Hoepli.				0 kod predmetnog nastavnika		45	
Dopunska literatura							
Cortelazzo A. M. (2007). (III ediz.). <i>Lingue speciali. La dimensione verticale</i> . Padova: Unipress. Gualdo, R.; Telve, S. (2012). <i>Linguaggi specialistici dell'italiano</i> . Roma: Carocci.							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
- Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka. - Studentska anketa vrednovanja nastavnog rada na sveučilišnoj razini. - Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze. - Individualne konzultacije. - Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja. - Suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.							

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	Renata Hace-Citra, viša lektorica	
Naziv kolegija	PREVOĐENJE ESEJISTIKE (HZT710)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	0+30+0
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Kroz analizu i prijevod s hrvatskog na talijanski jezik i obrnuto stručnih nefikcijskih tekstova, kolegij ima za cilj promišljanje leksičke, semantičke i pragmatičke dimenzije dvaju kodova koji se uspoređuju te razvijanje prevoditeljskih vještina. Student se usmjerava prema stjecanju osnovnih tehnika i strategija prevođenja nefikcijskih tekstova u kulturnom i jezičnom posredovanju, posebice u sektoru lingvističkih znanosti, filozofije i društvenih znanosti (teorija i kritika, teorijska i primijenjena lingvistika, pedagogija), sociologija, antropologija, povijest umjetnosti i književnosti. Specifični ciljevi i vještine: usvojiti mikrojezično nazivlje, razumjeti leksički, tekstualni, situacijski i kontekstualni aspekt te i odabrati inojezični ekvivalent; primjena teorijskih znanja vezanih za morfosintaktičke aspekte (nominalizacija, pasivni i/ili stativni oblici, uporaba članova i prijedloga, izbor glagolskih vremena, depersonalizacija, hipotaktička i parataktička sintaksa u praksi prevođenja tekstova iz područja esejistike.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku student će biti u stanju: - organizirati specifični prijevodni i komunikacijski proces, - navesti jezične izbore i pravila izbora, - procijeniti i vrednovati leksički i morfološko sintaktički odabir.		
Sadržaj kolegija		
1. Lezione introduttiva. Presentazione del corso e dei suoi obiettivi. 2. Gli strumenti per tradurre: analisi dei vari ausili all'attività traduttiva (dizionario bilingue, monolingue e dei sinonimi, enciclopedia, risorse informatiche e telematiche). 3. Premesse teoriche: Le fasi del processo traduttivo. 4. Il testo di linguistica applicata 5. Il testo di linguistica teorica 6. Il testo di critica letteraria 7. Il testo di critica letteraria e breve prova scritta in classe 8. Il testo storico-antropologico 9. Il testo storico 10. Il testo storico-filosofico 11. Il testo pedagogico, didattico 12. Il testo botanica/zoologia/ geografia 13. Il testo botanica/zoologia/ geografia 14. Test di verifica finale		

15. Commento sul lavoro svolto. Conclusioni: valutazione e l'autovalutazione degli student							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo	
Obveze studenata							
Pohađanje nastave, pripreme za kontinuiranu provjeru znanja, kolokviji, završni ispit (pismeni).							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit	x	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Kontinuirana provjera znanja tijekom nastave (zajednička provjera domaćih radova, usporedbe različitih rješenja, kriteriji odabira najboljih. Zadaće, analiza i usporedba prijevoda u razredu. Konzultacije. Provjera usvojenih znanja i vještina: pismeni prijevod i diskusija (usmeni dio). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Eco, U. (2006). <i>Otprilike isto: iskustva prevođenja</i> . Zagreb: Algoritam.				1		13	
Osimo, B. (2006). <i>La traduzione saggistica dall'inglese</i> . Guida pratica con versioni guidate e glossario, Milano: Hoepli.				1		13	
Dopunska literatura							
Osimo, B. (2008). <i>Corso di traduzione in</i> http://courses.logos.it/IT/index.html (3.05.2010.) Enciclopedia multimediale delle scienze filosofiche: http://www.emsf.rai.it/ Enciclopedia delle scienze sociali Treccani: http://www.treccani.it/Portale/sito/catalogo/grandi_temi/scienze_sociali/ http://www.dizionario-italiano.it http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1 http://dizionari.corriere.it/ http://www.dizionario.rai.it/ http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/ http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58 http://www.italicon.it http://www.hrvatskiplus.org/index.php?option=com_content&id=340%3Amarkovic-rjecnici&Itemid=48 Balboni, P.E., (2000). <i>Le microlingue scientifico-professionali. Natura e insegnamento</i> . UTET: Torino. Osimo, B. (2008). <i>Corso di traduzione in</i> http://courses.logos.it/IT/index.html (3.05.2010.) Cap. 3: paragrafi 26-31 L'analisi del testo da tradurre Cap. 4: paragrafi 16 Tipi di testo; 22 Terminologia; 23 Traduzione settoriale Cap. 5: paragrafi 4 Il dizionario; 5 Dal dizionario ai corpora; 6 - L'uso dei							

corpora 9 - La wordtheque 11 - Altri corpora (le concordanze) 12 Altri corpora
 18 Dizionari settoriali on line 19 Il motore di ricerca 25 Memorie di traduzione.
 Lesina R. (2002). *Il nuovo manuale di stile, Guida alla redazione di documenti relazioni, articoli, manuali, tesi di laurea*, Bologna: Zanichelli.
 Renzi L. (1989). *Grande grammatica italiana di consultazione*, Bologna: Il Mulino.
 Sensini M. (1997). *La grammatica della lingua italiana*. Milano: Mondadori.
 Serianni L. (1989). *Grammatica italiana*. Torino: UTET.
 Zolli P. (1973), *Bibliografia dei dizionari specializzati italiani del XX secolo*, Firenze: Olschki.
 Pittano G. (2006³⁹ ed.) *Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti*, Bologna: Zanichelli.
 Zingarelli N. (2008) *Lo Zingarelli, Vocabolario della lingua italiana*, Bologna: Zanichelli.
 «Le Garzantine», Milano, Garzanti: Italiano, Letteratura, Musica, Religioni, Mitologia, Arte, Filosofia ecc.
Enciclopedia Zanichelli, Dizionario enciclopedico di arti, scienze, tecniche, lettere, filosofia, storia, geografia, diritto, economia (2000), Bologna: Zanichelli.
 Šulek B. (reprint 1990) *Hrvatsko njemačko talijanski rječnik znanstvenog nazivlja A-N, O-Ž*, Zagreb, Nakladni zavod Globus.
 Hrvatski enciklopedijski rječnik, Novi Liber: Zagreb 2002.
 Enciclopedia multimediale delle scienze filosofiche <http://www.emsf.rai.it/>
 Enciclopedia delle scienze sociali Treccani
http://www.treccani.it/Portale/sito/catalogo/grandi_temi/scienze_sociali/
<http://www.dizionario-italiano.it>
http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1
<http://dizionari.corriere.it/>
<http://www.dizionario.rai.it/>
http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/
http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58
<http://www.italicon.it>
http://www.hrvatskiplus.org/index.php?option=com_content&id=340%3Amarkovic-rjecnici&Itemid=48
<http://struna.ihji.hr/>
<http://pravopis.hr/>

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka kao i praćenje potreba, sugestija i reakcija studenata tijekom nastavnog procesa
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfrević	
Naziv kolegija	SEMANTIKA (HZT808)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2

<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>		Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA			
<i>Ciljevi kolegija</i>			
Upoznavanje studenata s predmetom i svrhom semantike kao lingvističke discipline, usvajanje temeljnih pojmova relevantnih za semantički opis talijanskog leksika te razvijanje sposobnosti izoliranja značenja semantičke jedinice i razumijevanje transfera značenja.			
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>			
Nema uvjeta.			
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>			
Nakon odslušanog kolegija, izvršenih obaveza i položenog ispita studenti će biti upoznati sa semantičkim mehanizmima talijanskog jezika te će biti osposobljeni za: - identificiranje jedinica semantičke analize; - analiziranje i kategoriziranje jedinica značenja; - prepoznavanje transfera značenja; - identificiranje hijerarhije značenja; - opisivanje odnosa sintakse i semantike.			
<i>Sadržaj kolegija</i>			
1. Temeljni semantički pojmovi 2. Problemi i zadaci semantike 3. Vrste značenja 4. Semantika riječi 5. Organizacija riječi 6. Semantička polja 7. Hiponimi i hiperonimi 8. Polisemija, sinonimija, homonimija 9. Komplementarnost; Inverzija 10. Paradigmatski i sintagmatski odnosi 11. Semantička sfera; Hijerarhija 12. Komponencijalna analiza 13. Semantika rečenice 14. Semantika teksta			
<i>Vrste izvođenja nastave (staviti X)</i>		☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo
<i>Obveze studenata</i>			
Studenti su dužni prisustvovati predavanjima (70%) i seminarima (80%), izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit.			
<i>Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)</i>			
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	Seminarski rad x Eksperimentalni rad
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit	Esej Istraživanje

Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Ukupna ocjena zasniva se na aktivnosti i sudjelovanju u raspravama tijekom predavanja i seminara (15%), kakvoći seminarskog rada (25%) te uspjehu na pismenom ispitu ili kolokvijima (60%). Studentima se omogućava polaganje ispita putem kolokvija tijekom semestra. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Berruto, G. (1983). <i>La semantica</i> . Bologna: Zanichelli.				1		45	
De Mauro, T. (1989). <i>Introduzione alla semantica</i> . Roma-Bari: Laterza.				1		45	
Lyons, J. (1981). <i>La semantica</i> . Bari: Laterza.				1		45	
Dopunska literatura							
Aprile, M. (2013). <i>Dalle parole ai dizionari</i> . Bologna: Il Mulino. str. 19. – 43. Casadei, F. (2015.) <i>Lessico e semantica</i> . Roma: Carocci. Dardano, M. (2008). <i>Nuovo manuale di linguistica italiana</i> . Bologna: Zanichelli. str. 146. - 171. Marello, C. (1996). <i>Le parole dell'italiano. Lessico e dizionari</i> . Bologna: Il Mulino. Ullmann, S. (1966). <i>La semantica. Introduzione alla scienza del significato</i> . Bologna: Il Mulino.							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa							

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr.sc. Antonela Marić	
Naziv kolegija	PREVOĐENJE KNJIŽEVNOG TEKSTA – KONTRASTIVNA ANALIZA (HZT801)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	0+30+0
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Temeljni cilj predmeta jest upoznati studente sa suvremenim teorijama i praktičnim aspektima analize književnog teksta te usvojiti tehnike i strategije profesionalnog prevođenja. Studenti će znati transponirati zadani tekst poštujući sve stilističke, lingvističke, ali i kulturološke karakteristike teksta.		
Uvjeti za upis kolegija		

Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Nakon odslušanog kolegija, izvršenih obaveza I položenog ispita studenti će usvojiti relevantna znanja o strategijama pisanog prevođenja te će znati: - razlikovati vrstu teksta i odabrati odgovarajući stil i strategiju pismenog prevođenja, - razmotriti i razlikovati te usporediti ponuđene lingvističke i stilističke kombinacije, - transponirati zadani tekst iz jezika izvora u jezik cilj, - samostalno prilagoditi i razumjeti možebitne kulturološke nijanse s ciljem primjene i prilagodbe u jeziku cilju.		
Sadržaj kolegija		
1. Uvodni dio, analiza književnog teksta, lingvo-stilistička analiza 2. Tekst i sadržaj književnog teksta, teme i modeli 3. Književni žanrovi/naracija/narativnost 4. Razine pripovijedanja: siže, fabula, lica, vrijeme, prostor, pripovjedač. 5. Autor i njegova funkcija, suodnos autora i čitatelja, stvarni čitatelj i idealni čitatelj 6. Oblici narativne komunikacije, oblici književnog diskursa, subjektivna naracija i referencijalna naracija 7. Tehnike prikaza misli i riječi; monolog, upravni i neupravni govor 8. Prijevod i gradacija pridjeva, prijevod osobnih imena, prijevod riječi i misli likova 9. Stilistika – povijesni pregled, vrste stila, stilistika prijevoda 10. Prijevod teksta: Giovanni Verga (Eros) - lingvistička i stilistička analiza 11. Prijevod teksta: Giovanni Verga (I Malavoglia) - lingvistička i stilistička analiza 12. Prijevod teksta: Tomasi di Lampedusa (Il gattopardo) - lingvistička i stilistička analiza 13. Prijevod teksta: Umberto Eco (Il nome della rosa) - lingvistička i stilistička analiza 14. Prijevod teksta: Pier Paolo Pasolini (Pilade) - lingvistička i stilistička analiza 15. Prijevod teksta: Giovanni Verga (Cavalleria rusticana) - lingvistička i stilistička analiza 16. Prijevod teksta: novela: Elsa Morante (Il ladro dei lumi) 17. Lingvistička i stilistička analiza 18. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Susanna Tamaro (Va' dove ti porta il cuore) 19. Lingvistička i stilistička analiza 20. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Andrea de Carlo (Due di due) 21. Lingvistička i stilistička analiza 22. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Andrea de Carlo (Tecniche di seduzione) 23. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Andrea de Carlo (Tecniche di seduzione) 24. Lingvistička i stilistička analiza 25. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Niccolo' Ammaniti (Fango) 26. Lingvistička i stilistička analiza 27. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Niccolo' Ammaniti (Ti prendo e ti porto via) 28. Lingvistička i stilistička analiza 29. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Alessandro Baricco (City) 30. Lingvistička i stilistička analiza		
Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo
Obveze studenata		
- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem (75%)		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	
Naziv kolegija	KRITIKA PREVOĐENJA (HZT810)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	izborni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	0+30+0
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Temeljni cilj je upoznavanje studenata sa pojmom kakvoće prijevoda i s razlikama u vrednovanju prijevoda unutar akademskih institucija i profesionalnih krugova. Student se upozna i sa širim okvirom teorije i kritike prevođenja te mu je tako omogućeno usvajanje kritičkih kompetencija komparativne i vrijednosne analize vlastitih i tuđih prijevoda.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Student će nakon položenog ispita biti u stanju: - razlikovati pojmove kvalitete i vrednovanja prijevoda na tržištu rada u akademskim institucijama u znanosti, - prepoznati utjecaj teorije kritike prevođenja na terminologiju, - prepoznati autorske i kulturološke norme kroz usporedbe više prijevoda istog teksta, - provesti samostalnu komparativnu analizu originala i prijevoda, - argumentirano vrednovati vlastiti i tuđi prijevod.		
Sadržaj kolegija		
1. tjedan: Introduzione: Il concetto di qualità – Definizione - Altre definizioni - Come si misura la qualità in traduzione. Esempi vari di „non traduzione“. 2. tjedan: Che cosa significa valutazione? – Docimologia - Tipologia delle prove, tassonomia degli obiettivi e misurazione. Tabelle della tassonomia e delle scale di misurazione. 3. tjedan: Teoria della critica della traduzione - Quadro d'insieme - Toury e il sistema della letteratura tradotta: costanti e regolarità della letteratura tradotta - Costanti e regolarità del comportamento traduttivo culturospecifico (caratteristico di una cultura). 4. tjedan: L'approccio diacronico contrastivo di Popovic - Storicizzazione – modernizzazione delle traduzioni. Come invecchiano le traduzioni. 5. tjedan: La teoria polisistemica di Even-Zohar - Il polisistema letterario e le influenze reciproche tra sistemi nazionali - Funzione innovatrice e conservatrice della letteratura tradotta e ricaduta sulle strategie traduttive. Raffronto delle traduzioni di uno stesso originale - le convenzioni autoriali e culturali 6. tjedan: La ricostruzione del metatesto Levý, Holmes e Popovic - Levý e la ricostruzione del metodo e della concezione del traduttore - Holmes e le mappe mentali a ritroso. Tabella del modello descrittivo del processo traduttivo secondo Popovic 7. tjedan: La sistematizzazione dei cambiamenti traduttivi - il cambiamento traduttivo e le categorie di classificazione; - il cambiamento morfosintattico e stilistico; i rimandi intertestuali impliciti ed espliciti - i concetti di revisione e di		

autocritica all'interno della critica della traduzione. Le tabelle delle categorie dei cambiamenti e dei rimandi saranno esemplificate-applicate a passi originali e tradotti, scelti tra le diverse tipologie testuali 8. tjedan: Esempi e applicazioni di analisi comparativa. La traduzione in italiano di Nevesta di Anton Cehov. Tutte e tre le analisi proposte si basano sui seguenti parametri e concetti: - deittici e punto di vista - intertestualità e sua traducibilità - attualizzazione traduttiva delle parole chiave: concettuali e funzionali - traducibilità e attualizzazione dei campi espressivi - traducibilità e attualizzazione dei realia - il problema della manipolazione editoriale. 9. tjedan: Esempi e applicazioni di analisi comparativa. La traduzione in italiano di Nevesta di Anton Cehov. Tutte e tre le analisi proposte si basano sui seguenti parametri e concetti: - deittici e punto di vista - intertestualità e sua traducibilità - attualizzazione traduttiva delle parole chiave: concettuali e funzionali - traducibilità e attualizzazione dei campi espressivi - traducibilità e attualizzazione dei realia - il problema della manipolazione editoriale. 10. tjedan: Esempi e applicazioni di analisi comparativa. La traduzione in croato de Lo spettro di Luigi Antonelli. 11. tjedan: Esempi e applicazioni di analisi comparativa. La traduzione in croato de I coniugi Tiraboschi di Luigi Antonelli. 12. tjedan: Esempi e applicazioni di analisi comparativa. La traduzione in croato de I coniugi Tiraboschi di Luigi Antonelli. 13. tjedan: Il modello di Delabattista ripreso da Torop - Le strategie traduttive e i concetti di analogia e omologia culturali. Tabella dei tipi di relazioni traduttive applicate alla lingua, alla cultura e al testo. 14. tjedan: Il modello di Delabattista ripreso da Torop - Le strategie traduttive e i concetti di analogia e omologia culturali. Tabella dei tipi di relazioni traduttive applicate alla lingua, alla cultura e al testo. 15. tjedan: Il modello di Torop e il modello sintetico di Osimo - I nove tipi di critica della traduzione secondo Torop.- La critica della traduzione come scienza. Il modello sintetico dei cambiamenti traduttivi. La scheda per la correzione e valutazione delle traduzioni.								
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ samostalna komparativna analiza			
Obveze studenata								
Studenti su dužni prisustvovati nastavi iz vježbi (90%) i aktivno sudjelovati u nastavnom procesu te položiti pismeni ispit (ili dva kolokvija).								
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)								
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad		
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje		
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad		
Portfolio								
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu								
80% - pismeni ispit (ili dva kolokvija) 20% - aktivnost na nastavi Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.								
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju								
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata		

Osimo, B. (2002). <i>Storia della traduzione: riflessioni sul linguaggio traduttivo dall'antichità ai contemporanei</i> . Milano: Hoepli	1	45
Dopunska literatura		
Nannoni, C., (2006). <i>"La critica della traduzione"</i> , in: «Scritti in ricordo di Carmen Sanchez Montero», Trieste, Centro Stampa del Dipartimento di Scienze del Linguaggio, pp. 263 - 279 [capitolo di libro oppure: http://www.openstarts.units.it/dspace/bitstream/10077/7900/1/Nannoni.pdf] Nadiani, G. (2000). "La critica della traduzione letteraria nell'epoca della letteratura digitale", in <i>TRAlinea</i> Vol. 3. http://www.intralinea.org/archive/article/1629 http://www.intralinea.org/archive/article/La_critica_della_traduzione_letteraria_nellepoca_della_letteratura_digitale		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	
Naziv kolegija	POSREDOVANJE U JEZIKU I KULTURI (HZT901)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	obvezni	
Godina studija	2.	
Semestar	4.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	5
	Broj sati (P+V+S)	15+0+30
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Dva su temeljna cilja predmeta. Prvi je upoznati studente s pojmom cjelovitog (totalnog) prijevoda i intersemiotičkog prijevoda s posebnim osvrtom na prijelaz proza – film i druge umjetnosti s jedne strane a s druge na mentalni prijevod kao podlogu za tekstualnu recepciju. Drugi cilj je upoznavanje studenata s pojmom interkulturalnosti koja karakterizira na poseban način audiovizualni prijevod te prijevod novinskih tekstova.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Student će nakon položenog ispita biti u stanju: - prepoznati kulturološke i lingvističke elemente teksta i jezični kontinuitet između prevođenja za izdavaštvo i stručnog prevođenja; - traduktološki analizirati tekstove za izdavaštvo, novinske i audiovizuelne tekstove; - odabrati i obrazložiti metodologije i strategije prijevoda;		

- kroz prijevod prepoznati kulturno specifične riječi i traduktološki „gubitak“;
- provesti samostalnu kritičku analizu i reviziju prijevoda.

Sadržaj kolegija

1. tjedan – Predavanja: Parte prima - Concetti fondamentali: 1. Lingua, cultura, traduzione; Traduzione come mediazione culturale.
Seminar: Mediazione linguistica e/o culturale? Traduzione e imagologia come ambiti di studio della letteratura comparata. Recensione su l'immagine degli altri nella letteratura.
2. tjedan – Predavanja: traduzione audiovisiva: sottotitolaggio e doppiaggio; Qualità della traduzione audiovisiva e interculturalità
Seminar: La traduzione totale: testuale, intertestuale, intratestuale, extratestuale. La figuratività come componente essenziale della letteratura e la sua trasposizione nel cinema. Recensione sulla versione filmica di un testo letterario.
3. tjedan - Predavanja: Traduzione editoriale: enciclopedia e manuale verso la trad. sett.
Seminar: Dalla traduzione editoriale alla traduzione settoriale: la continuità tra il linguaggio letterario** e il linguaggio specialistico. Lemma enciclopedico. Biografia di un regista.
4. tjedan – Predavanja: Teoria contestuale dell'interpretazione; Semiosi.
Seminar: Dal lemma enciclopedico alla terminologia e al glossario cinematografico. Lemmi terminologici e glossari. Cinema d'autore
5. tjedan – Predavanja: Analisi traduttologica 1.
Seminar: Lemmi enciclopedici e concetti saggistici sul cinema in relazione alla concezione semiotica della traduzione totale e mentale. Definizione enciclopedica e saggistica di cinema.
6. tjedan – Predavanja: Analisi traduttologica 2.
Seminar: Dalla traduzione settoriale a quella saggistica. Saggio sul cinema come processo intersemiotico. Passi scelti da P. Torop, La traduzione totale come scomposizione e trasmutazione dell'originale.
7. tjedan – Predavanja: 7. Analisi del contenuto;
Seminar: Saggio su coerenza e senso semiotico del testo letterario e filmico. Passi scelti da P. Torop, La traduzione totale come restituzione della coerenza verbale, acustica e visiva del testo.
8. tjedan – Predavanja: Significato e senso.
Seminar: Traduzione letteraria – testuale /intratestuale / intertestuale. La semiosi infinita della traduzione e la teoria della "reader response". Passi scelti da I. Calvino, La strada di San Giovanni. Analisi comparativa italiano-inglese - croato del senso in relazione alla didattica della letteratura come traduzione intersemiotica.
9. tjedan – Predavanja: Parte terza - Produzione (1): 9. Adattamento, Fedeltà, Letteralità, Traduzione libera.
Seminar: Traduzione letteraria. Critica letteraria e didattica della traduzione. Saggio sulla definizione di letterarietà integrata dai concetti di isotopia e transcodificazione testuale. Passi scelti da M. Strada, Teoria dell'educazione letteraria e analisi della Ginestra di Giacomo Leopardi in relazione al concetto di competenza letteraria come competenza estetico-semiotica.
10. tjedan – Predavanja: Realia. Residuo - fattori temporali e culturali.
Seminar: La traduzione giornalistica: Editoriale.
11. tjedan – Predavanja: Traduzione e giornalismo.
Seminar: Traduzione giornalistica: Cultura
12. tjedan – Predavanja: Traduzione e giornalismo.
Seminar: Traduzione giornalistica: Spettacoli
13. tjedan – Predavanja: Qualità della traduzione e audiovisivi.
Seminar: Analisi comparata di un documentario.
14. tjedan – Predavanja: Qualità della traduzione e audiovisivi.
Seminar: Analisi comparata di un film.
15. tjedan – Predavanja: Critica della traduzione da Toury a Torop: un modello nuovo.
Seminar: Autovalutazione del percorso didattico dello studente.

Vrste izvođenja nastave (staviti X)

☒ predavanja
☒ seminari i radionice
☐ vježbe
☐ obrazovanje na daljinu

☒ samostalni zadaci
☒ multimedija i mreža
☐ laboratorij
☐ mentorski rad

- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa

3. PRILOZI

3.1. Ishodi učenja studijskog programa

Oznaka ishoda učenja	Opis ishoda učenja
IU 1	Istražiti značenje i oblike književnih tekstova na talijanskom jeziku.
IU 2	Samostalno prevesti književni tekst na/s talijanskog jezika uz odabir prikladnog leksika.
IU 3	Analizirati i objasniti morfološko-sintaktičke oblike u talijanskom jeziku uz komparativnu i kontrastivnu analizu hrvatskog i talijanskog jezika.
IU 4	Prepoznati i ispraviti odstupanja od jezične (ortografske, gramatičke) norme u pisanom tekstu.
IU 5	Uočiti semantičke razlike uvjetovane kontekstom te vrednovati semantičke oblike na temelju stečenog teorijskog znanja.
IU 6	Smjestiti autore u odgovarajući književno-povijesni okvir i samostalno interpretirati odabrane književne tekstove te izraziti kritički stav o odabranim tekstovima.
IU 7	Objasniti književne pravce, prepoznati epohe, poetike, autore, žanrove talijanskog teatra i dramske književnosti.
IU 8	Pisati i diskutirati o talijanskoj dramskoj književnosti na talijanskom jeziku.
IU 9	Odrediti osnovne dimenzije jezičnih varijacija u suvremenom talijanskom jeziku.
IU 10	Planirati, provesti i prikazati jezičnu analizu na odabranom varijetetu.
IU 11	Formirati vlastite pretpostavke o književnim konceptima, stilovima, poetici, književnoj vrijednosti i utjecaju ideologija na značenje i čitanje tekstova.
IU 12	Argumentirati prednosti i nedostatke istraživačkih pristupa koji se koriste u području teorije književnosti i jezika.

IU 13	Primijeniti stečena znanja na kreativno izražavanje o talijanskoj književnosti.
IU 14	Vrednovati prijevod te ga usporediti s izvornikom.
IU 15	Prepoznati osnovnu tipologiju stručnih tekstova i razlikovati njihova jezična obilježja.
IU 16	Analizirati i kategorizirati jedinice semantičkog značenja.
IU 17	Identificirati hijerarhije značenja uz opis odnosa sintakse i semantike.
IU 18	Protumačiti povijesni i kulturološki kontekst slavensko-romanskih i hrvatsko-talijanskih prožimanja na istočnoj jadranskoj obali.
IU 19	Objasniti terminologiju i procese jezičnog posuđivanja, prepoznati talijanske posuđenice i kalkove i klasificirati ih.
IU 20	Analizirati proces prilagodbe posuđenica na fonološkoj, morfološkoj i semantičkoj razini.
IU 21	Objasniti ključne pojmove glotodidaktike kao interdisciplinarne znanstvene discipline.
IU 22	Analizirati prednosti i nedostatke različitih metoda poučavanja stranih jezika kroz povijest.
IU 23	Vrednovati ulogu suvremenog nastavnika i učenika stranog jezika.
IU 24	Objasniti načine razvijanja i vrednovanja receptivnih i produktivnih jezičnih vještina.
IU 25	Uočiti različite čimbenike koji utječu na proces usvajanja jezika te vrednovati i odabrati prikladan nastavni materijal.
IU 26	Osmisliti i izvesti nastavnu jedinicu talijanskog kao stranog jezika na različitim stupnjevima učenja.
IU 27	Definirati i objasniti temeljne pojmove iz područja usvajanja i podučavanja leksika, prepoznati i objasniti različite strategije i tehnike.
IU 28	Rabiti normativne priručnike potrebne za rad u struci, analizirati nastavne materijale i leksičku građu za potrebe nastavnog procesa.
IU 29	Analizirati film ili televizijsku seriju u odnosu na kulturno-povijesni i književni kontekst i odrednice vizualnog medija te njihovu transmedijalnu dimenziju.
IU 30	Analizirati značajke procesa učenja kognitivnih stilova i drugih interindividualnih značajki relevantnih za obrazovni proces.

Ishodi učenja studijskog programa	IU 1	IU 2	IU 3	IU 4	IU 5	IU 6	IU 7	IU 8	IU 9	IU 10	IU 11	IU 12	IU 13	IU 14	IU 15
Ukupan broj kolegija za pojedini IU	9	5	13	10	9	9	3	3	5	5	9	4	7	8	3
<i>Psihologija odgoja i obrazovanja</i>															
<i>Sociologija odgoja i obrazovanja</i>															
<i>Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi I</i>			+	+											
<i>Suvremeni talijanski jezik</i>				+	+				+	+					
<i>Povijest talijanskog teatra i dramske književnosti</i>	+					+	+	+			+	+	+	+	
<i>Uvod u talijansku onomastiku</i>			+		+										
<i>Talijanska književnost i film</i>	+					+	+	+			+	+	+	+	
<i>Osnove pedagogije</i>															
<i>Didaktika</i>															
<i>Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi II</i>			+	+											
<i>Glotodidaktika</i>															
<i>Leksik u nastavi talijanskog jezika</i>															
<i>Hrvatsko talijanski jezični dodiri u Dalmaciji</i>															
<i>Talijanska novela</i>	+					+					+		+		
<i>Književnost romantizma na talijanskom jeziku u Dalmaciji</i>	+					+					+				
<i>Mit i mitopoezija u talijanskoj književnosti</i>	+					+					+		+		
<i>Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi III</i>		+	+	+	+				+						

3.2. Nastavnici na studijskom programu

	Marijana Alujević	Maja Bezić	Maja Bilić	Snježana Bralić
<i>CROSBI poveznica</i>	CroRIS	CroRIS	CroRIS	CroRIS
<i>Zvanje</i>	izvanredna profesorica	izvanredna profesorica	viša lektorica	izvanredna profesorica
<i>Područje</i>	humanističke znanosti	humanističke znanosti	humanističke znanosti	humanističke znanosti
<i>Polje</i>	filologija	filologija	filologija	filologija
<i>Matična institucija</i>	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu
<i>Vrsta radnog odnosa</i>	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu
<i>Postotak radnog odnosa na Visokom učilištu</i>	100%	100%	100%	100%
<i>Nastavno opterećenje na matičnoj instituciji</i>	777,3 RS	814 RS	1134 RS	1005 RS
<i>Opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	/	/	/
<i>Predviđeno opterećenje na novom studijskom programu</i>	/	/	/	/
<i>Predviđeno opterećenje na matičnoj instituciji¹³</i>	777,3 RS	814 RS	1134 RS	1005 RS
<i>Predviđeno opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	/	/	/
<i>Znanstveni i pregledni radovi¹⁴ u posljednjih 5 godina (ukupno)</i>	9	8	2	6
<i>Stručni radovi¹⁵ u posljednjih 5 godina (ukupno)</i>	1	2		2
<i>Ukupan¹⁶ broj citata (SCOPUS)</i>	1	/	/	2

¹³ Podatci o opterećenjima su temeljeni na realizaciji nastave ak. god. 2022./2023.

¹⁴ U znanstvene i pregledne radove ubrajaju se znanstveni i pregledni radovi objavljeni u časopisima, zbornicima skupova i poglavlja u knjigama te znanstvene i pregledne autorske monografije.

¹⁵ U stručne radove ubrajaju se stručni radovi objavljeni u časopisima i zbornicima skupova, stručna poglavlja u knjigama te stručne autorske monografije.

¹⁶ Za citate i h-indeks treba navesti ukupan broj bez samocitata (ne samo za posljednjih 5 godina) te citatnu bazu.

<i>Ukupan¹⁷ h-indeks (SCOPUS)</i>	1	/	/	1
<i>Voditelj i/ili suradnik na kompetitivnim projektima (ukupno)</i>	/	/	/	/
<i>Voditelj i/ili suradnik na ostalim projektima (ukupno)</i>	1 institucijski (suradnik)	3 institucijski (voditeljica)	/	3 institucijski (suradnica)
	- Glotodidaktika - Metodika nastave talijanskog jezika - Praktikum i školska praksa - Odabir i priprema nastavnih materijala za podučavanje i učenje talijanskoga jezika	- Hrvatsko-talijanski jezični dodiri u Dalmaciji	- Prevođenje poslovnih dokumenata	- Leksik u nastavi talijanskog jezika

¹⁷ Vidi prethodnu bilješku.

<i>Popis edukacija za stjecanje nastavničkih kompetencija</i>	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Organizirala je, moderirala i sudjelovala na radionici (u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu) "Radionica za mentore doktorskih disertacija u humanističkim znanostima", svibanj 2021. - U ime Odsjeka za talijanski jezik i književnost organizirala je 15. listopada 2021. stručno usavršavanje pod nazivom <i>Giornata di studio per insegnanti d'italiano</i> na kojem je ugostila pet (stranih i hrvatskih) predavača (metodičara i pedagoga) i dvadesetak nastavnika talijanskoga jezika iz lokalnih škola koji su prisustvovali usavršavanju i radionici. - U odboru je znanstveno-stručne konferencije "Nastavničkim kompetencijama prema kompetencijama studenata" te je sudjelovala moderirajući jednu od sesija, 2. ožujka 2023. - Od jeseni 2019. Školska knjiga i Carnet angažirali su je kao stručnjaka za didaktičko-metodičko oblikovanje obrazovnih sadržaja na <u>edukacijskom projektu</u> izrade DOS-a (digitalnih obrazovnih sadržaja) za talijanski jezik (u sklopu kojega nadgleda izradu i izrađuje dodatne digitalne sadržaje za upotrebu široj javnosti i obrazovnoj sceni. Digitalni obrazovni sadržaji izrađeni su u sklopu programa „e-Škole“: Cjelovita informatizacija procesa	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Nastavničkim kompetencijama prema kompetencijama studenata, Filozofski fakultet u Splitu, 2.3.2023.	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Scuola di Specializzazione Didattica dell'italiano come lingua straniera Siena, Unistrasi 2020.- 2022. - Sudjelovanje na webinaru <i>Come e perché creare esercizi interattivi per insegnare italiano L2/LS</i>, 18. veljače 2023. godine u organizaciji Ornimi editions. - Nastavničkim kompetencijama prema kompetencijama studenata, Filozofski fakultet u Splitu, 2.3.2023. - Sudjelovanje na <i>Prezentaciji i praktičnoj radionici uporabe IZZI alata za izradu i objavu digitalnih obrazovnih materijala</i> u organizaciji Profil Kletta koja je održana na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Splitu, 3. studenoga 2022. godine.	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Nastavničkim kompetencijama prema kompetencijama studenata, Filozofski fakultet u Splitu, 2.3.2023. Sudjelovanje na webinarima u organizaciji Ornimi editions: - <i>Obiettivo grammatica: percorsi di insegnamento e usi della lingua</i>, 8.10.2022. - <i>Per filo e per segno. Il ruolo delle combinazioni e delle collocazioni lessicali nella classe di italiano L2/LS</i>, 15.10. 2022. - <i>Insegnare italiano L2/LS con il digitale: consigli ed esempi pratici per la classe</i>, 26.11.2022. - <i>Pagine parlanti. Arricchire il lessico, dalla teoria alla pratica</i>, 3.12.2022. - <i>Insegnare grammatica nel XXI secolo: punti e riflessioni sulle nuove grammatiche</i>, 25.2.2023. - <i>Le donne attraversatrici della storia nella collana di cultura italiana per stranieri "Italia Sempre". Nuove forme e nuove prospettive per insegnare la cultura italiana</i>, 1.4.2023. - <i>Obiettivo produzione orale e scritta per i livelli B1-B2: materiali e consigli operativi</i>, 30.9.2023.
--	---	--	--	---

	poslovanja škola i nastavnih procesa u svrhu stvaranja digitalno zrelih škola za 21. stoljeće". Projekt financira Europska unija iz Europskog socijalnog fonda. - U lipnju 2021. održala je pozvano predavanje i radionicu na temu „Međukulturnost u nastavi talijanskoga jezika“ na Državnom stručnom skupu za učitelje i nastavnike talijanskoga jezika“ koji se održao 25. lipnja 2021. u organizaciji Agencije za odgoj i obrazovanje.			- <i>Guida per l'insegnante: uno strumento per ottenere il massimo dal corso</i>, 14.10.2023. Sudjelovanje na webinarima u organizaciji Alma Edizioni: - <i>CANTA, MUOVITI, GIOCA, MEMORIZZA: idee per rendere l'apprendimento un'esperienza unica</i>, (1. Canta che ripassi. Motivi musicali per fissare grammatica e lessico; 2. Dieci lezioni di lessico; 3. Zitti e buoni? Il movimento in classe; 4. Una lista di buoni motivi per usare le liste) 25.11.2023.
--	--	--	--	---

	Ivanka Buzov	Sani Čavar	Katarina Dalmatin	Marko Dragić
<i>CROSBİ poveznica</i>	CroRIS	CroRIS	CroRIS	CroRIS
<i>Zvanje</i>	izvanredna profesorica	viša asistentica	izvanredna profesorica	redoviti profesor u trajnom izboru
<i>Područje</i>	društvene znanosti	društvene znanosti	humanističke znanosti	humanističke znanosti
<i>Polje</i>	sociologija	pedagogija	filologija	filologija
<i>Matična institucija</i>	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu
<i>Vrsta radnog odnosa</i>	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu
<i>Postotak radnog odnosa na Visokom učilištu</i>	100%	100%	100%	100%
<i>Nastavno opterećenje na matičnoj instituciji</i>	1035,2 RS	704,5 RS	848,8 RS	874,2 RS
<i>Opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	/	/	/

<i>Predviđeno opterećenje na novom studijskom programu</i>	/	/	/	/
<i>Predviđeno opterećenje na matičnoj instituciji¹⁸</i>	1035,2 RS	704,5 RS	848,8 RS	874,2 RS
<i>Predviđeno opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	/	/	/
<i>Znanstveni i pregledni radovi¹⁹ u posljednjih 5 godina (ukupno)</i>	/	3	8	26
<i>Stručni radovi²⁰ u posljednjih 5 godina (ukupno)</i>	/	/	/	27
<i>Ukupan²¹ broj citata (SCOPUS)</i>	/	/	/	3
<i>Ukupan²² h-indeks (SCOPUS)</i>	/	/	/	1
<i>Voditelj i/ili suradnik na kompetitivnim projektima (ukupno)</i>	/	/	/	1
<i>Voditelj i/ili suradnik na ostalim projektima (ukupno)</i>	/	1	3 institucijski (voditeljica)	/
	- Sociologija odgoja i obrazovanja	- Osnove pedagogije	- Talijanska proza od neoavangarde do danas	- Osnove latinskog jezika

¹⁸ Podatci o opterećenjima su temeljeni na realizaciji nastave ak. god. 2022./2023.

¹⁹ U znanstvene i pregledne radove ubrajaju se znanstveni i pregledni radovi objavljeni u časopisima, zbornicima skupova i poglavlja u knjigama te znanstvene i pregledne autorske monografije.

²⁰ U stručne radove ubrajaju se stručni radovi objavljeni u časopisima i zbornicima skupova, stručna poglavlja u knjigama te stručne autorske monografije.

²¹ Za citate i h-indeks treba navesti ukupan broj bez samocitata (ne samo za posljednjih 5 godina) te citatnu bazu.

²² Vidi prethodnu bilješku.

<i>Popis edukacija za stjecanje nastavničkih kompetencija</i>	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja.	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja.	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Sudjelovanje u radionici <i>Upotreba digitalnih alata u nastavi</i> koja je održana na daljinu 19. veljače 2021. od strane Udruge nastavnika jezika struke na visokoškolskim ustanovama. (radionica je održana online preko platforme ZOOM)	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja.
---	---	---	--	---

	Renata Hace Citra	Tonča Jukić	Srećko Jurišić	Goran Kardum
<i>CROSBI poveznica</i>	CroRIS	CroRIS	CroRIS	CroRIS
<i>Zvanje</i>	viša lektorica	izvanredna profesorica	redoviti profesor	redoviti profesor
<i>Područje</i>	humanističke znanosti	društvene znanosti	humanističke znanosti	društvene znanosti
<i>Polje</i>	filologija	pedagogija	filologija	psihologija
<i>Matična institucija</i>	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu
<i>Vrsta radnog odnosa</i>	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu
<i>Postotak radnog odnosa na Visokom učilištu</i>	100%	100%	100%	100%
<i>Nastavno opterećenje na matičnoj instituciji</i>	1074,6 RS	786 RS	818,2 RS	924,7 RS
<i>Opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	/	564 RS	/
<i>Predviđeno opterećenje na novom studijskom programu</i>	/	/	/	/

<i>Predviđeno opterećenje na matičnoj instituciji²³</i>	1074,6 RS	786 RS	818,2 RS	924,7 RS
<i>Predviđeno opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	/	564 RS	/
<i>Znanstveni i pregledni radovi²⁴ u posljednjih 5 godina (ukupno)</i>	/	11	20	/
<i>Stručni radovi²⁵ u posljednjih 5 godina (ukupno)</i>	2	/	/	/
<i>Ukupan²⁶ broj citata (SCOPUS)</i>	/	2	2	/
<i>Ukupan²⁷ h-indeks (SCOPUS)</i>	/	1	1	/
<i>Voditelj i/ili suradnik na kompetitivnim projektima (ukupno)</i>	/	/	/	/
<i>Voditelj i/ili suradnik na ostalim projektima (ukupno)</i>	/	1	/	/
	- Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi I - Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi II - Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi III - Prevođenje esejistike	- Osnove pedagogije	- Talijanska književnost i film - Povijest talijanskog teatra i dramske književnosti	- Psihologija odgoja i obrazovanja

²³ Podatci o opterećenjima su temeljeni na realizaciji nastave ak. god. 2022./2023.

²⁴ U znanstvene i pregledne radove ubrajaju se znanstveni i pregledni radovi objavljeni u časopisima, zbornicima skupova i poglavlja u knjigama te znanstvene i pregledne autorske monografije.

²⁵ U stručne radove ubrajaju se stručni radovi objavljeni u časopisima i zbornicima skupova, stručna poglavlja u knjigama te stručne autorske monografije.

²⁶ Za citate i h-indeks treba navesti ukupan broj bez samocitata (ne samo za posljednjih 5 godina) te citatnu bazu.

²⁷ Vidi prethodnu bilješku.

<i>Popis edukacija za stjecanje nastavničkih kompetencija</i>	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja	- Fakultet prirodoslovno-matematičkih znanosti i odgojnih područja Sveučilišta u Splitu, (1996.-2000.), završeno 6 metodika (stekla zvanje diplomirani učitelj), Magistarski studij pedagogije; Doktorski studij pedagogije; dodatno sam se usavršavala u strategijama učenja i poučavanja: Forum za slobodu odgoja, Zagreb (2002./2003.), Projekt Čitanje i pisanje za kritičko mišljenje - Reading and writing for critical thinking (RWCT), (završena 3. stupnja, od 2006. voditeljica radionica za prosvjetne djelatnike).	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja
---	--	--	--	--

	Morana Koludrović	Antonia Luketin Alfirević	Linda Lušić Kalcina	Antonela Marić
<i>CROSBI poveznica</i>	CroRIS	CroRIS	CroRIS	CroRIS
<i>Zvanje</i>	izvanredna profesorica	docentica	viša asistentica	izvanredna profesorica
<i>Područje</i>	društvene znanosti	humanističke znanosti	biomedicina i zdravstvo	humanističke znanosti
<i>Polje</i>	pedagogija	filologija	temeljne medicinske znanosti, neuroznanost	filologija

<i>Matična institucija</i>	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu
<i>Vrsta radnog odnosa</i>	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu
<i>Postotak radnog odnosa na Visokom učilištu</i>	100%	100%	50%	100%
<i>Nastavno opterećenje na matičnoj instituciji</i>	1055,8 RS	745,7 RS	789,4 RS	924 RS
<i>Opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	/	/	/
<i>Predviđeno opterećenje na novom studijskom programu</i>	/	/	/	/
<i>Predviđeno opterećenje na matičnoj instituciji²⁸</i>	1055,8 RS	745,7 RS	/	924 RS
<i>Predviđeno opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	/	/	/
<i>Znanstveni i pregledni radovi²⁹ u posljednjih 5 godina (ukupno)</i>	17	4	19	19
<i>Stručni radovi³⁰ u posljednjih 5 godina (ukupno)</i>	6	/	3	3
<i>Ukupan³¹ broj citata (SCOPUS)</i>	55	3	/	/
<i>Ukupan³² h-indeks (SCOPUS)</i>	4	1	/	/
<i>Voditelj i/ili suradnik na kompetitivnim projektima (ukupno)</i>	1	/	/	KSPS - Further development of Centre for Cross-Cultural and Korean studies, and Training plans for Experts in Korean and Cross-Cultural Studies at the University of Split, suradnica
<i>Voditelj i/ili suradnik na ostalim projektima (ukupno)</i>	11	2 institucijski (voditeljica, suradnica)	/	SEA EU, expert, WP 4.1, Projekt: E-Sveučilište MZO, AZVO, CARNET

²⁸ Podatci o opterećenjima su temeljeni na realizaciji nastave ak. god. 2022./2023.

²⁹ U znanstvene i pregledne radove ubrajaju se znanstveni i pregledni radovi objavljeni u časopisima, zbornicima skupova i poglavlja u knjigama te znanstvene i pregledne autorske monografije.

³⁰ U stručne radove ubrajaju se stručni radovi objavljeni u časopisima i zbornicima skupova, stručna poglavlja u knjigama te stručne autorske monografije.

³¹ Za citate i h-indeks treba navesti ukupan broj bez samocitata (ne samo za posljednjih 5 godina) te citatnu bazu.

³² Vidi prethodnu bilješku.

	/	- Uvod u talijansku onomastiku - Semantika - Španjolski jezik 1 - Španjolski jezik 2	- Psihologija odgoja i obrazovanja	- Talijanska novela - Talijanska književnost i TV serije - Mit i mitopoezija u talijanskoj književnosti - Prevođenje književnog teksta – kontrastivna analiza - Znanost o prevođenju
Popis edukacija za stjecanje nastavničkih kompetencija	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja.	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Pohađanje stručnog usavršavanja: Winterschool - <i>Le canzoni d'autore e l'opera nella didattica dell'italiano a stranieri</i> Siena, Unistrasi 15.-17.1.2020. - Suorganizacija i sudjelovanje na stručnom usavršavanju : <i>Giornata di studio per insegnanti d'italiano</i> Odsjek za talijanski jezik i književnost Filozofskog fakulteta u Splitu 15.10.2021. - Sudjelovanje na webinaru u organizaciji Ornimi editions: <i>Per filo e per segno. Il ruolo delle combinazioni e delle collocazioni lessicali nella classe di italiano L2/LS</i>, 15.10.2022. - Sudjelovanje na znanstveno - stručnoj konferenciji: <i>Nastavničkim kompetencijama prema kompetencijama studenata</i>, Filozofski fakultet u Splitu, 2.3.2023.	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja.	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - ZNAK radionica o autorskim pravima i otvorenim licencama, 11. listopada 2023.; - Sudjelovanje u ciklusu od 4 radionice: Pregled elektroničkih izvora u društvenim i humanističkim znanostima, Jedinstveni identifikatori autora i vidljivosti, Odabir časopisa za objavljivanje znanstvenog, Filozofski fakultet, Sveučilišna knjižnica u Splitu, Centar za istraživanje i razvoj cjeloživotnog obrazovanja Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Splitu, 15., 22. i 29. ožujka 2023. godine. - Nastavničkim kompetencijama prema kompetencijama- ma studenata, 02.03.2023. - E-sveučilište, razvoj digitalnih kompetencija 08.- 10.11.2023., Digitalna transformacija visokog obrazovanja: Inovacije za budućnost učenja i poučavanja

	Nikica Mihaljević	Magdalena Nigoević	Toni Popović	Andrea Rogošić	Danijel Tonkić
CROSBİ poveznica	CroRIS	CroRIS	CroRIS	CroRIS	CroRIS
Zvanje	redovita profesorica	redovita profesorica	viši asistent	docentica	viši lektor
Područje	humanističke znanosti	humanističke znanosti	društvene znanosti	humanističke znanosti	humanističke znanosti
Polje	filologija	filologija	sociologija	filologija	filologija
Matična institucija	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu
Vrsta radnog odnosa	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu
Postotak radnog odnosa na Visokom učilištu	100%	100%	100%	100%	100%
Nastavno opterećenje na matičnoj instituciji	827,4 RS	894,4 RS	762 RS	907 RS	1123,2 RS
Opterećenje na vanjskim institucijama	/	486 RS	/	243 RS	/
Predviđeno opterećenje na novom studijskom programu	/	/	/	/	/
Predviđeno opterećenje na matičnoj instituciji ³³	827,4 RS	894,4 RS	762 RS	603,4 RS	1123,2 RS
Predviđeno opterećenje na vanjskim institucijama	/	486 RS	/	/	/
Znanstveni i pregledni radovi ³⁴ u posljednjih 5 godina (ukupno)	18	17	17	5	2
Stručni radovi ³⁵ u posljednjih 5 godina (ukupno)	/	3	/	/	/
Ukupan ³⁶ broj citata (SCOPUS)	2	6	40	5	/

³³ Podatci o opterećenjima su temeljeni na realizaciji nastave ak. god. 2022./2023.

³⁴ U znanstvene i pregledne radove ubrajaju se znanstveni i pregledni radovi objavljeni u časopisima, zbornicima skupova i poglavlja u knjigama te znanstvene i pregledne autorske monografije.

³⁵ U stručne radove ubrajaju se stručni radovi objavljeni u časopisima i zbornicima skupova, stručna poglavlja u knjigama te stručne autorske monografije.

³⁶ Za citate i h-indeks treba navesti ukupan broj bez samocitata (ne samo za posljednjih 5 godina) te citatnu bazu.

<i>Ukupan³⁷ h-indeks (SCOPUS)</i>	1	1	4	2	/
<i>Voditelj i/ili suradnik na kompetitivnim projektima (ukupno)</i>	/	/	1	/	/
<i>Voditelj i/ili suradnik na ostalim projektima (ukupno)</i>	1 institucijski (suradnik)	1 institucijski (voditelj) 5 institucijski (suradnik)	1	2 institucijski (voditelj), 1 institucijski (suradnik)	/
	- Književnost romantizma na talijanskom jeziku u Dalmaciji - Hrvatsko-talijanska komparativna književnost	- Suvremeni talijanski jezik	- Sociologija odgoja i obrazovanja	- Tehnike prevođenja Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza - Kritika prevođenja - Posredovanje u jeziku i kulturi	- Prevođenje stručnih tekstova

³⁷ Vidi prethodnu bilješku.

<i>Popis edukacija za stjecanje nastavničkih kompetencija</i>	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Sudjelovala na radionici (u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu) "Radionica za mentore doktorskih disertacija u humanističkim znanostima", svibanj 2021. - Sudjelovanje u nizu radionica/webinara u organizaciji EASE udruge i ZNAK udruge. Navodim samo neke od nedavnih: - How should editorial performance be monitored, evaluated and incentivised? with James Butcher, 21. studenog 2023.; - ZNAK radionica o autorskim pravima i otvorenim licencama, 11. listopada 2023.; - COVID-19 shocks on the research enterprise and culture, 17. listopada 2023.; - Breaking the mould: Exploring the impact of peer review innovations on the future, 26. rujna 2023.; - HR EASE - ZNAK satelitska sesija o recenzijском postupku i njegovom utjecaju na	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. Sudjelovanje u ciklusu radionica <i>Pregled elektroničkih izvora u društvenim i humanističkim znanostima, Jedinstveni identifikatori autora i vidljivosti, Odabir časopisa za objavljivanje znanstvenog rada</i> u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu, Sveučilišne knjižnice u Splitu i Centra za istraživanje i razvoj cjeloživotnog obrazovanja Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Splitu, 15., 22. i 29. ožujka 2023. godine. - Sudjelovanje na webinaru <i>Scrivendo... parlo: produzione scritta in funzione della produzione orale</i>, 26. ožujka 2022. godine u organizaciji Ornimi editions. - Sudjelovanje na <i>Prezentaciji i praktičnoj radionici uporabe IZZI alata za izradu i objavu digitalnih obrazovnih materijala</i> u organizaciji Profil Kletta koja je	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja.	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Webinar za nastavnike talijanskog kao stranog jezika u organizaciji <i>Alma Edizioni: Maratona didattica 2018</i> (9. – 10. studenoga 2018.) - Webinar za nastavnike talijanskog kao stranog jezika u organizaciji <i>Alma Edizioni: Le quattro abilità</i> (14., 16. i 18. listopada 2019.)	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja.
--	---	--	--	---	--

	kvalitetu časopisa, 18. svibnja 2023.; - GPT, language models, and AI in scholarly publishing - how it works, what it does and what it will never do, 16. svibnja 2023.; - Webinar: Successful Recruiting and Onboarding of Your Editor-in-Chief, 5. svibnja 2023.; - EASE webinar: Effective social media use for journal and article promotion, 21. veljače 2023.; - Sherpa Romeo webinar 6. prosinca 2022. - Sudjelovala na edukaciji u svrhu stjecanja nastavničkih kompetencija <i>Teaching Staff Week on Course Assistants and Peer Coaches</i>, Kiel, 13. - 17. studenog 2023.	održana na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Splitu, 3. studenoga 2022. godine. - Sudjelovala na webinaru <i>Mappe mentali: il pensiero visibile. Vantaggi, usi e attività nella classe di italiano L2/LS</i> (preko platforme Meet) 23. travnja 2021. u organizaciji Ornimi editions. - Sudjelovala na radionici <i>Upotreba digitalnih alata u nastavi</i> koja se održala na daljinu (preko platforme ZOOM) 19. veljače 2021. godine u organizaciji Udruge nastavnika jezika struke na visokoškolskim ustanovama / <i>Association of LSP Teachers at Higher Education</i> - Sudjelovala na 4. znanstvenom simpoziju <i>SCIMETH – Digitalni alati i resursi u jezikoslovlju</i> koji se održao 15. svibnja 2019. godine na Filozofskom fakultetu u Rijeci, u organizaciji Centra za jezična istraživanja (CJI) i Laboratorija za istraživanje kulturne			
--	--	---	--	--	--

		složenosti (LIKS) Filozofskoga fakulteta u Rijeci u suradnji s Hrvatskim društvom za primijenjenu lingvistiku (Regionalni aktiv HDPL-a Rijeka). - Sudjelovala na 3. simpoziju <i>SCIMETH: Etička pitanja u suvremenim lingvističkim istraživanjima</i> koji se održao 2. svibnja 2018. godine na Filozofskom fakultetu u Rijeci, u organizaciji Centra za jezična istraživanja (CJI) Filozofskoga fakulteta u Rijeci i Hrvatskog društva za primijenjenu lingvistiku.			
--	--	---	--	--	--